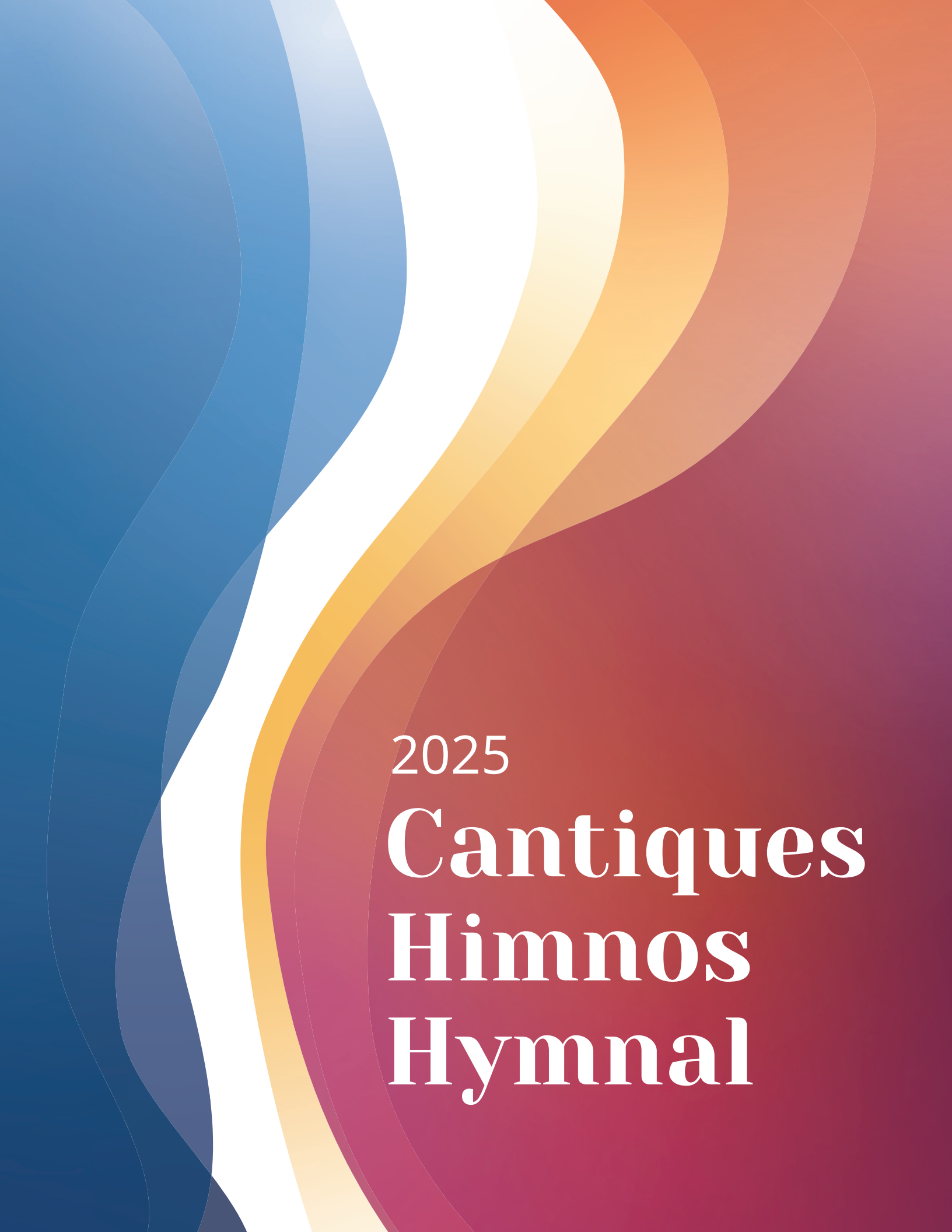
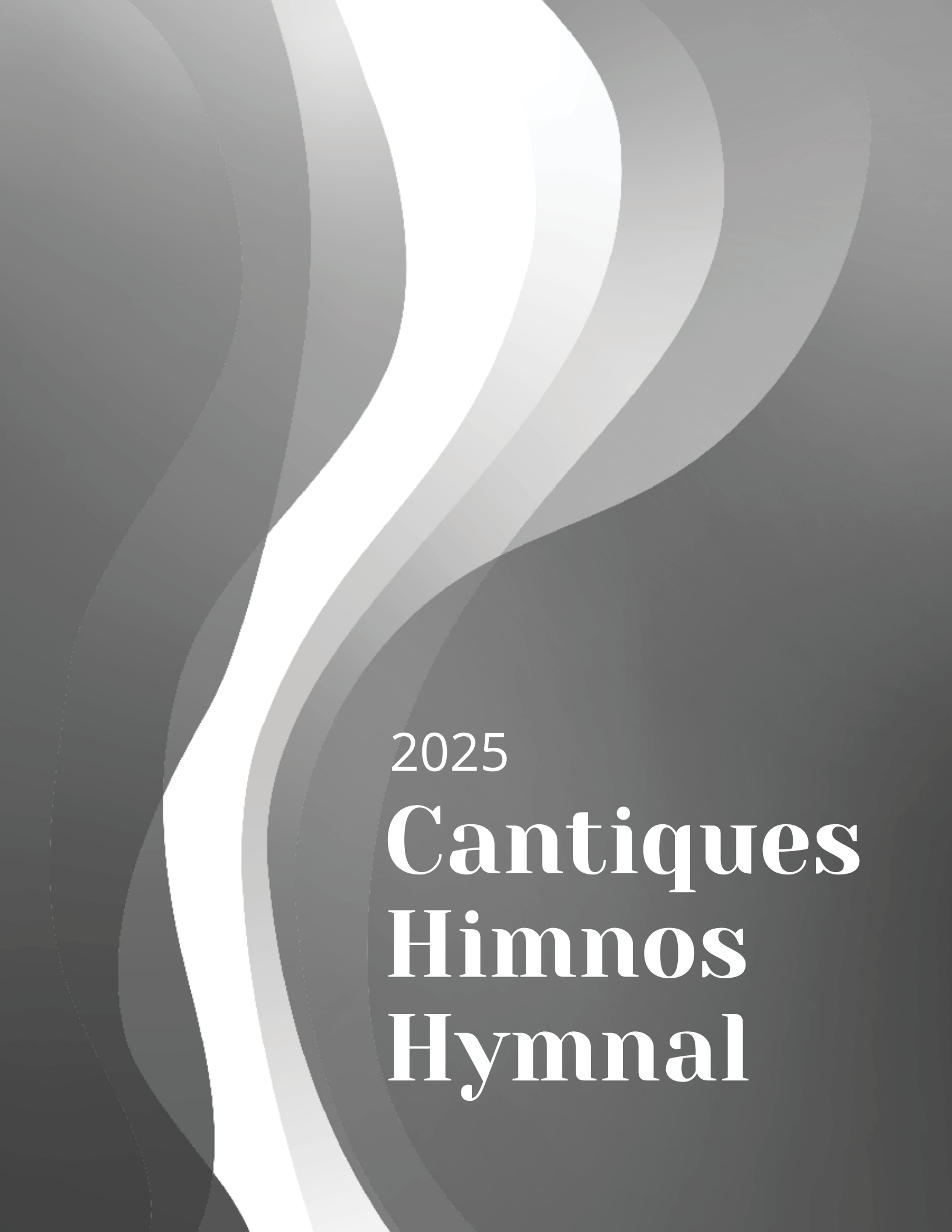




2025

Cantiques
Himnos
Hymnal



2025

Cantiques
Himnos
Hymnal

1	Alleluia
2	Vous créatures du Seigneur / Oh, criaturas del Señor / All Creatures of Our God and King
3	Jésus, ton nom est adoré / El nombre de Jesús load / All Hail the Power of Jesus’ Name!
4	Grâce Infinie / Divina Gracia / Amazing Grace
5	Amen, Siakudumisa! / Amen, chantez à l'Éternel ! / ¡Amen, cantemos al Señor! / Amen, Sing Praises to the Lord
6	La joie de Dieu / Mi gozo es Dios / As God Is Joy
7	Bwana Awabariki / L'Éternel te bénira / Que Dios hoy te bendiga / May God Grant You a Blessing
8	Oh, portons ces fardeaux / Conlleven las penas / Bear Each Other's Burdens
9	Béni soit le lien / Benditos lazos son / Blest Be the Tie that Binds
10	De nuit nous irons / De noche iremos / By Night, We Hasten
11	Uyai Mose / Venez, venez tous / Oh, vengan todos / Come All You People
12	Viens, Saint Esprit Vivant / Ven, Santo Espíritu / Come, Holy Spirit, Come
13	Ososõ / Viens, viens ô Roi de Paix / Ven, Dios, Príncipe de Paz / Come Now, O Prince of Peace
14	Viens, toi, Source de la grâce / Fuente de las bendiciones / Come, Thou Fount of Every Blessing
15	À l'Agneau sur son trône / A Cristo coronad divino Salvador / Crown Him with Many Crowns
16	Dans nos obscurités / En nuestra oscuridad / Within Our Darkest Night
17	Notre Dieu est là / Dios está aquí / God Is Here Today
18	Firmament haut, comblé d'étoiles / Tierra y sol, mundos que vuelan / Earth and All Stars
19	Dona Nobis Pacem
20	Prends ce pain / Coman de este pan / Eat This Bread
21	C'est mon corps, prenez et mangez / Es mi Cuerpo, tomad y comed / Take and Eat This Bread
22	Fanana
23	De toi je reçois / Recibo de ti / From You I Receive
24	Pour tout être né / Para cada ser / For Everyone Born
25	Dieu en nous, Dieu partout / Dios aquí, Dios allá / God Within God Around
26	Dieu de grâce, Dieu de gloire / Dios de amor y Dios de gloria / God of Grace and God of Glory
27	Dieu de grâce qui nous rachète / Dios, tu gracia no redime / God, Whose Grace Redeems Our Story
28	Halle, Halle, Hallelujah
29	Dieu saint, Dieu saint, Dieu saint / Santo, Santo, Santo / Holy, Holy, Holy
30	Grand et merveilleux ton dessein / Estupendas y vastas son tus obras / Great and Marvelous Are Thy Works
31	Heleuyan
32	Grande fidélité / Oh, Dios eterno, tu misericordia / Great Is Thy Faithfulness
33	Saint Esprit, lumière qui brille / Santo Espíritu alíétanos, con Tu feurza y poder / Holy Spirit, Come With Power
34	L'Espoir est là / La esperanza está aquí / Hope Is Here
35	Humble Yourself
36	I Call Every Seeking Soul
37	Moi, j'ai décidé de suivre Jésus / He decidido seguir a Cristo / I Have Decided to Follow Jesus
38	Tu sais... je t'ai appelé par ton nom / Con mi nombre los llamé / I Have Called You by Your Name
39	Je te chante, je te chante / Cantaré, cantaré / I Will Sing, I Will Sing
40	Dans ma vie / En mi vida / In My Life, Lord
41	O Senhor é a minha força / Ô ma joie et mon espérance / El Señor es mi fortaleza / In the Lord I'll Be Ever Thankful
42	Viens dans mon cœur / Dentro de mí / Into My Heart

43	Yésu, Yésu ô emplis nos cœurs / Yesú, Yesú, danos tu amor / Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love
44	Jesu, Tawa Pano / Jesús, nous sommes là / Heme aquí Jesús / Jesus, We Are Here
45	Kyrie Eleison
46	Jésus m'aime / Cristo me ama / Jesus Loves Me
47	Ô joie bénie nous t'adorons / Jubilosos te adoramos / Joyful, Joyful, We Adore Thee
48	Kanisa Litajengwa / Qui bâтира l'Église / Quien construirá la iglesia / Oh, Who Will Build the Church Now
49	Si je veux voir la paix / Reine en la tierra paz / Let There Be Peace on Earth
50	Seigneur, toi qui nous appelles / Dios que a todos ves preciosos / Lord, Who Views All People Precious
51	Tu as transformé toutes mes lementations / Tú has cambiado mi lamento / Mourning into Dancing
52	Viens dans nos âmes / En este momento / Now in This Moment
53	Que le Dieu de l'espérance / Dios de la esperanza / May the God of Hope
54	Sainte Colombe, prête à descendre / Santa Paloma, ven bajado / O Holy Dove Of God Descending
55	Vers Sion, avançons / Sión adelante / Onward To Zion
56	O Lord, Hear My Prayer
57	Gloire à Dieu, notre Créateur / Cantad al trino y uno Dios / Praise God from Whom All Blessings Flow
58	Avance, Église prophétique / Igelsia liberadora de vocación profética / Prophetic Church, The Future Waits
59	Louons le Seigneur ensemble / Alabad a Dios, cantemos / Praise the Lord Together Singing
60	Shalom chaverim
61	Loué soit Dieu le Seigneur / Alma, bendice al Señor / Praise to the Lord, the Almighty
62	Rédempteur bien-aimé / Señor, de tu pueblo / Redeemer of Israel
63	Viens nous remplir / Espíritu llénanos / Spirit Fill Us
64	Mon Jésus, mon Sauveur / Mi Cristo, mi rey / Shout to the Lord
65	Siyahamb' Ekukhanyen' Kwenkhos' / Nous marchons dans la lumière de Dieu / Caminando en la luz de Dios / We Are Marching in the Light of God
66	Fixé aux promesses / Todas las promesas / Standing on the Promises
67	Sizohamba Naye / Marchons tous avec Dieu / Caminemos con Dios / We Will Walk with God
68	Prends ma vie, elle doit être / Que mi vida entera esté / Take My Life and Let It Be
69	Il y a un baume en Galaad / Bálsamo de amor en Galaad / There Is a Balm in Gilead
70	Il est un sentier / Una senda hay / There's an Old, Old Path
71	L'Esprit du Seigneur / El reino de Dios / The Spirit of God like a Fire Is Burning
72	Takwaba Uwabanga Yesu / Il n'y a personne comme Jésus / No hay nadia como Cristo / There's No One Like Jesus
73	Voici mon chant / Este es mi canto / This Is My Song
74	Touche-moi, touche-moi, je te prie / Con tu Espíritu ven a tocarme / Touch Me, Lord, with Thy Spirit Eternal
75	Tiona Nehenehe
76	Ubi Caritas et Amor
77	Tous unis par le Maître / Somos uno en Espíritu / We Are One in the Spirit
78	La vérité de notre Dieu / No limitamos la verdad / We Limit Not the Truth of God
79	Seigneur, merci pour nos prophètes / Oh Dios, gracias por nuestros profetas / We Thank You, O God, for Our Prophets
80	Quel ami fidèle et tendre / ¡Oh qué amigo nos es Cristo! / What a Friend We Have in Jesus
81	D'une foi constante / Con firmeza y fe / With a Steadfast Faith
82	Je me confie à toi, Seigneur / Contemplaré tu vida en mí / Wait for the Lord

Alleluia

G

C

D

C

G



Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le -

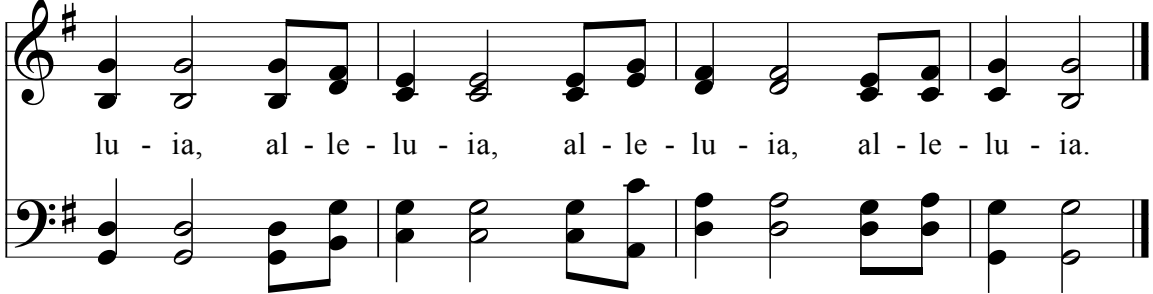
G

C

D

C

G



lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

English text meaning: Aleluya / Alléluia

Words: Liturgical text

Music: Jerry Sinclair, 1943–1993

U.S.A.

8.8.8.8. (L.M.)

Bienvenue dans le recueil de cantiques de la Conférence mondiale 2025, une collection de chants qui inspirent, élèvent et unissent dans la prière. Dans notre engagement en faveur de l'inclusivité, nous continuons à élargir le répertoire de base pour y inclure des cantiques dans de nombreuses langues afin que toutes les voix puissent se joindre à l'unisson. Alors que nous nous rassemblons sous le thème « L'espoir est ici », il nous est rappelé que l'espoir n'est pas seulement une promesse lointaine ou un lieu physique, mais une réalité présente qui peut vivre à travers nous. Notre recueil de cantiques est l'expression vivante de cet espoir, nous invitant à chanter en chœur et à être renouvelés dans l'esprit.

Nous exprimons notre profonde gratitude envers David Bolton, John Glazer, Tyler Marz, Karin Peter, Joey Williams, Erv Bernard, l'équipe de communication, nos amis œcuméniques ainsi qu'à tous ceux qui ont participé aux comités de recueil de cantiques précédents.

Bienvenido al himnario de la Conferencia Mundial 2025, una colección de himnos que nos inspiran, edifican y unen en la adoración. En nuestro compromiso con la inclusión, continuamos ampliando el repertorio principal para incluir himnos en muchos idiomas, de modo que todas las voces puedan unirse al cantar. Al reunirnos bajo el lema “la esperanza está aquí”, recordamos que la esperanza no es solo una promesa lejana o un lugar físico, sino una realidad presente que puede vivir dentro de nosotros. Nuestro himnario sirve como expresión viva de esa esperanza, invitándonos a cantar juntos y a renovarnos en el espíritu.

Un agradecimiento especial a David Bolton, John Glazer, Tyler Marz, Karin Peter, Joey Williams, Erv Bernard, al equipo de Comunicaciones, a nuestros amigos ecuménicos y a quienes han formado parte de anteriores comités del himnario.

Welcome to the World Conference 2025 hymnal, a collection of songs that inspire, uplift, and unite us in worship. In our commitment to inclusivity, we continue to expand the core repertoire to include hymns in many languages, so that all voices can join in song. As we gather under the theme Hope is Here, we are reminded that hope is not just a distant promise or a physical place, but a present reality that can live within us. Our hymnal serves as a living expression of that hope, inviting us to sing together and be renewed in spirit.

A special thanks to David Bolton, John Glazer, Tyler Marz, Karin Peter, Joey Williams, Erv Bernard, the Communications team, our ecumenical friends, and those who have served on past hymnal committees.

Vous créatures du Seigneur
Oh, criaturas del Señor / All Creatures of Our God and King

1 All crea-tures of our God and King, lift up your voic - es, with us
 2 Thou rush-ing wind that art so strong, ye clouds that sail in heav'n a -
 3 Dear moth-er earth, who day by day un - fold - est bless-ings on our
 4 And thou most kind and gen-tle death, wait - ing to hush our lat - est
 5 Let all things their Cre - a - tor bless, and wor-ship him in hum-ble-

sing, Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Thou burn-ing sun with gold-en
 long, O praise ye! Al-le-lu - ia! Thou ris - ing moon, in praise re -
 way, O praise ye! Al-le-lu - ia! The flow'rs and fruits that in thee
 breath, O praise ye! Al-le-lu - ia! Thou lead - est home the child of
 ness, O praise ye! Al-le-lu - ia! Praise, praise the Fa - ther, praise the

Refrain

beam, thou sil - ver moon with soft - er gleam!
 joice, ye lights of eve-ning, find a voice!
 grow, let them his glo - ry al - so show. O praise ye! O
 God, and Christ our Lord the way hath trod.
 Son, and praise the Spir - it, Three in One!

praise ye! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia! Al-le-lu - ia!

Words: St. Francis of Assisi, 1182–1226; Eng. tr. William H. Draper, 1855–1933;
 Sp. tr. J. Miguez Bonino, 1924–2012; Fr. tr. J. J. Bovet; st. 2 Fr. tr. Larry Tyree, 1953–
 Music: *Geistliche Kirchengesäng*, Cologne, 1623; arr. Ralph Vaughan Williams, 1872–1958

Italy/Germany
 8.8.8.8.8. and refrain
 LASST UNS ERFREUEN

Spanish

- 1 Oh, cri-a-tu-ras del Se-ñor,
 can-tad con me-lo-dio-sa voz:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-le-lu-ya!
 Ar-dien-te sol con tu ful-gor;
 oh, lu-na de sua-ve-es-pen-dor:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-la-bad-le!
 ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!
- 2 Vien-to ve-loz, po-ten-te a-lud,
 nu-bes en cla-ro cie-lo a-zul:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-le-lu-ya!
 Sua-ve, do-ra-do a-ma-ne-cer;
 tu man-to, no-che al ex-ten-der:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-la-bad-le!
 ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!
- 3 Pró-di-ga tie-rra ma-ter-nal,
 que fru-tos brin-das sin ce-sar:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-le-lu-ya!
 Ri-ca co-se-cha, be-lla flor,
 mag-ni-fi-cad al Cre-a-dor:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-la-bad-le!
 ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!
- 4 Fuen-tes de a-gua de cris-tal,
 a vues-tro Cre-a-dor can-tad:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-le-lu-ya!
 Oh, Fue-go, e-le-va tu lo-or,
 tú que nos das luz y ca-lor:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-la-bad-le!
 ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!
- 5 Con gra-ti-tud y con a-mor,
 can-te la en-te-ra cre-a-ción:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-le-lu-ya!
 Al Pa-dre, al Hi-jo Re-den-tor,
 y al E-ter-nal Con-so-la-dor:
 ¡A-la-bad-le! ¡A-la-bad-le!
 ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya! ¡A-le-lu-ya!

French

- 1 Vous cré-a-tu-res du Sei-gneur,
 chan-tez tou-jours en son hon-neur :
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
 Car c'est lui seul qu'il faut lou-er,
 il donne au so-leil sa clar-té.
 Ren-dons gloi-re ! Ren-dons gloi-re !
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
- 2 Toi vent qui souf-fles har-di-ment,
 nu-a-ges au ciel, na-vi-guant :
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
 Ô clair de lu-ne mon-tre-toi.
 Tous ! É-lé-ments ! Voi-ci le Roi !
 Ren-dons gloi-re ! Ren-dons gloi-re !
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
- 3 Lou-é sois-tu pour si-re feu,
 vi-vant, ro-bus-te, glo-ri-eux :
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
 La terre, en ma-ter-nel-le sœur,
 nous com-ble de ses mil-le fleurs.
 Ren-dons gloi-re ! Ren-dons gloi-re !
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
- 4 Heu-reux les ar-ti-sans de paix,
 leur nom soit bé-ni à ja-mais :
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
 Ceux qui ont souf-fert et pâ-ti,
 ils te re-met-tent leurs sou-cis.
 A toi mon-tent leurs lou-an-ges !
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
- 5 Dieu trois fois saint, nous te lou-ons,
 nous te chan-tons, nous t'a-do-rons :
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !
 Gloire au Père et lou-ange au Fils,
 et lou-é soit le Saint-Es-prit.
 Ren-dons gloi-re ! Ren-dons gloi-re !
 Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia ! Al-lé-lu-ia !

Jésus, ton nom est adoré
El nombre de Jesús load / All Hail the Power of Jesus' Name

A♭ E♭ A♭ Fm B♭m A♭ E♭ A♭

1 All hail the power of Je - sus' name! Let an - gels pros - trate
2 Let ev - ery kin - dred, ev - ery tribe on this ter - res - trial
3 Oh, that with yon - der sa - cred throng we at his feet may

A♭ D♭ A♭ E♭7 A♭ C Fm B♭m A♭ E♭

fall; let an - gels pros - trate fall; bring forth the roy - al di - a -
ball, on this ter - res - trial ball to him all maj - es - ty as -
fall! We at his feet may fall! We'll join the ev - er - last - ing

A♭ D♭ A♭ E♭ A♭

dem
cribe
song

and crown him,
and crown him, crown him, crown him, crown him,
crown him.

D♭ E♭ A♭ B♭m A♭ E♭ A♭

crown him, crown him, crown him, and crown him Lord of all.

him.

Words: Edward Perronet, 1726–1792
Music: James Ellor, 1819–1899

England
8.6.6.8. and refrain
DIADEM

Spanish

- 1 El nom-bre de Je-sús lo-ad,
Y a su di-vi-na ley,
Y a su di-vi-na ley,
Pos-tra-dos ho-me-na-jes dad,

Estrillo

(Melodía) Y lo - - - ad-le,
(Armonía) Lo-ad, lo-ad,
lo-ad, lo-ad,

Co-ro-nad-le,
Lo-ad y co-ro-na-dle Rey.

- 2 Na-cio-nes to-das, es-cu-chad
Y o-be-de-ced su ley,
Y o-be-de-ced su ley,
De gra-cias, a-mor y san-ti-dad,
Estrillo

- 3 Hoy con el co-ro ce-les-tial,
Can-ción de triun-fu y fe,
Can-ción de triun-fu y fe,
Can-tad-le por la e-ter-ni-dad,
Estrillo

French

- 1 Jé-sus, ton nom est a-do-ré
Par les ang-es aux cieux,
Par les ang-es aux cieux,
Le di-a-dè-me t'est don-né,

Refrain

(Mélodie) Ô Maî - - - tre,
(Harmonie) Ô Maît-re, Maît-re,
Maît-re, Maît-re,

Maît-re, Maît-re, Maît-re,
Ô Maît-re, no-tre Dieu !

- 2 Qu'a-do-re tout le gen-re hu-main
Leur Roi ma-jes-tu-eux !
Leur Roi ma-jes-tu-eux !
Et qu'ils a-do-rent le Di-vin,
Refrain

- 3 Puis-sions-nous, tous, nous ras-sem-bler
A-vec les Glo-ri-eux,
A-vec les Glo-ri-eux,
Pour é-ter-nel-le-ment chan-ter :
Refrain

Grâce Infinie / Divinia Gracia / Amazing Grace

1 A - maz - ing grace, how sweet the sound, that
2 'Twas grace that taught my heart to fear, and
3 Through man - y dan - gers, toils, and snares I
4 The Lord has prom - ised good to me; his

saved a wretch like me! I once was lost but
grace my fears re - lieved; how pre - cious did that
have al - read - y come; 'tis grace has brought me
word my hope se - cures; he will my shield and

now am found, was blind but now I see.
grace ap - pear the hour I first be - lieved!
safe thus far, and grace will lead me home.
por - tion be as long as life en - dures.

Spanish

- 1 Di-vi-na gra-cia, ¡qué a-mor
que res-ca-tó mi ser!
An-da-ba en la os-cu-ri-dad,
¡a-ho-ra pue-do ver!
- 2 Su gra-cia au-men-tó mi fe,
y mi te-mor qui-tó.
Cual llu-via fres-ca me ba-ñó
su a-mor, que me brin-dó.

French

- 1 Grâce in-fi-nie, ô quel beau don
pour moi, pé-cheur, qui crois ;
j'é-tais per-du, j'ai le par-don,
a-veu-gle, mais je vois.
- 2 La grâce a mis la crainte en moi,
et m'en a dé-li-vré ;
ô grâ-ce, pré-cieuse à ma foi
lors-que j'y ai cé-dé.

Words: John Newton, 1725–1807; Sp. tr. Barbara Mink, 1937– ; Fr. tr. sts. 1, 2, 4 Chants d'Esperance;
st. 3 Sida Hodoroabã, 1956–

Music: Virginia Harmony, 1831; arr. Rosalee Elser, 1925–2007, alt.

Sp. tr. © 1987 Barbara Mink, Used by permission; Fr. tr. sts. 1, 2, 4 © 1984 La Presse Évangélique, Port-au-Prince, Haiti
Music arr. © 1980 Community of Christ.

England/U.S.A.
8.6.8.6. (C.M.)
NEW BRITAIN

Spanish

- 3 Por sen-das in-se-gu-ras voy
mas él con-mi-go va.
Su luz en hos-ca tem-pes-tad
mis pa-sos gui-a-rá.

- 4 De-se-a Dios mi bien-es-tar,
se-gu-ri-dad me da.
Y al lu-char por el vi-vir
su gra-cia bas-ta-rá.

French

- 3 Dan-gers, com-bats et ten-ta-tions
tra-ver-sent mon sen-tier.
Ta grâ-ce donne li-bé-ra-tion
pour ser-vir à tes pieds.

- 4 Au tra-vers des temps in-fi-nis
les chants de tes é-lus
se-ront tou-jours ta grâ-ce, ô Christ,
comme au temps où j'ai cru.

Amen, Siakudumisa! / Amen, chantez à l'Éternel
¡Amen, cantemos al Señor! / Amen, Sing Praises to the Lord

Xhosa: A - men, si - a - ku - du - mi - sa! A - men, si - a - ku - du - mi - sa!
English: A - men, sing prais-es to the Lord! A - men, sing prais-es to the Lord!
Spanish: ¡A - mén, can - te - mos al Se - ñor! ¡A - mén, can - te - mos al Se - ñor!
French: A - men, chan - tez à l'É - ter - nel ! A - men, chan - tez à l'É - ter - nel !

A - men, ba - wo! A - men, ba - wo! A - men, si - a - ku - du - mi - sa!
A - men, re-joice! A - men, re-joice! A - men, sing prais-es to the Lord!
¡Glo - ria, a - mén! ¡Glo - ria, a - mén! ¡A - mén, can - te - mos al Se - ñor!
A - men, a - men ! A - men, a - men ! A - men, chan - tez à l'É - ter - nel !

Words and Music: S. C. Molefe, 1921–1983

Words and Music © 1991 Lumko Institute. Permission requested.

South Africa

8.8.8.8. (L.M.)

La joie de Dieu / Como Dios es alegría / As God Is Joy

As God is joy, we share in joy. As God is hope, we live in hope. As God is love, we grow in love. As God is peace, we will seek peace.

Words and Music: Randall Pratt, 1963–; arr. David Bolton, 1984–;
Sp. tr. John Glaser; Fr. tr. Joey Williams, Mareva Arnaud

Words and Music © 2013 Community of Christ

U.S.A.
8.8.8.8. (L.M.)

Spanish

Mi go-zo es Dios, y a-le-gre doy
Mi es-pe-ran-za es El, Vi-vo en fe
Dios es a-mor, pe-re-ne soy
Dios es la paz, busca-dor se-ré

French

La joie de Dieu, nous cé-lé-brons.
L'es-poir de Dieu, nous par-ta-geons.
L'a-mour de Dieu, nous re-ce-vons.
La paix de Dieu, nous pour-sui-vons.

Bwana Awabariki / L'Éternel te bénira Que Dios hoy te bendiga / May God Grant You a Blessing

Swahili: Bwa - na a - wa - ba - ri - ki, Bwa - na a - wa - ba - ri - ki,
English: May God grant you a bless-ing, may God grant you a bless-ing,
Spanish: Que Dios hoy te ben-di - ga, que Dios hoy te ben-di - ga,
French: L'É - ter - nel te bé - ni - ra, l'É - ter - nel te bé - ni - ra,
German: Got - tes Se - gen sei mit dir, Got - tes Se - gen sei mit dir,

Bwa - na a - wa - ba - ri - ki mi - le - le.
may God grant you a bless - ing ev - er - more.
que Dios hoy te ben - di - ga y siem - pre.
l'É - ter - nel te bé - ni - ra à ja - mais.
Got - tes Se - gen sei mit dir je - den Tag.

Words and Music: Swahili folk hymn; Sp. and Fr. tr. Larry Tyree, 1953–; Ger. tr. Dietrich Werner

Tanzania

Oh, portons ces fardeaux
Conlleven las penas / Bear Each Other's Burdens

Chord progression: G G/B C D Em D G Em C G/D D Em G G/B C

1 Bear each oth - er's bur - dens, share each oth - er's suf - f'ring, and love as the
2 God calls us to heal - ing, di - vine love re - veal - ing, wher - ev - er we

Chord progression: G/D C/D D7 G Am B Em

Sav - ior has shown. The strength of our car - ing heals pain souls are
meet hu - man need. In times so mo - men - tous, ex - spect - ant, por -

Chord progression: B Em G D G G/B C

bear - ing and we are no long - er a - lone. Bear each oth - er's
ten - tous, the world suf - fers an - guish and greed. God calls us to

Chord progression: D Em D G Em C G/D D Em G G/B C G/D C/D D7 G

bur - dens, share each oth - er's suf - f'ring, and love as the Sav - ior has shown.
heal - ing, di - vine love re - veal - ing, wher - ev - er we meet hu - man need.

Spanish

1 Con-lle-ven las pe-nas
y car-gas a-je-nas,
com-par-tan tam-bién su do-lor.
Por do-quier hay vi-das
y al-mas he-ri-das
que bus-can el don sa-na-dor.
Con-lle-ven las pe-nas
y car-gas a-je-nas,
com-par-tan tam-bién su do-lor.

2 El mun-do sin Cris-to
es-tá a-fli-gi-do;
sal-ga-mos por él a sa-nar.
Los me-nes-te-ro-sos
a-guar-dan an-sio-sos
el pan que les pue-de sal-var.
El mun-do sin Cris-to
es-tá a-fli-gi-do;
sal-ga-mos por él a sa-nar.

French

1 Oh, por-tons ces far-deaux,
les uns pour les au-tres,
pen-sons à nos frè-res et sœurs.
Sou-la-geons leur pei-ne,
leur dou-leur hu-mai-ne,
dé-mon-trons l'a-mour du Sau-veur.
Oh, por-tons ces far-deaux,
les uns pour les au-tres,
pen-sons à nos frè-res et sœurs.

2 Jé-sus nous ap-pel-le,
Jé-sus nous ré-vè-le
l'a-mour de son Pè-re di-vin.
Cher-chons ceux qui er-rent,
souf-frants, so-li-tai-res,
ré-pon-dons à tous leurs be-soins.
Jé-sus nous ap-pel-le,
Jé-sus nous ré-vè-le
l'a-mour de son Pè-re di-vin.

Béni soit le lien / Benditos lazos son / Blest Be the Tie that Binds

1 Blest be the tie that binds our hearts in Chris-tian love; the
 2 Be - fore our God we come and pour our ar - dent prayers; our
 3 We share our mu - tual woes, our mu - tual bur - dens bear, and
 4 When here our path - ways part we suf - fer mu - tual pain; yet,

fel - low - ship of kin - dred minds is like to that a - bove.
 fears, our hopes, our aims are one; our com - forts and our cares.
 of - ten for each oth - er flows the sym - pa - thiz - ing tear.
 one in Christ and one in heart, we hope to meet a - gain.

Spanish

French

- | | |
|---|--|
| 1 Ben-di-tos la-zos son
los de fra-ter-no a-mor
que li-gan to-dos en u-nión
con Cris-to el Sal-va-dor. | 1 Bé-ni soit le li-en
qui nous u-nit en Christ,
le saint a-mour, l'a-mour di-vin
que verse en nous l'Es-prit ! |
| 2 A nues-tro Pa-dre, Dios,
ro-gue-mos con fer-vor
que nos a-lum-bre el mis-mo sol;
nos u-na el mis-mo a-mor. | 2 Au ciel, vers no-tre Dieu,
a-vec joie et fer-veur,
s'é-lè-vent nos chants et nos vœux,
par-fum doux au Sei-gneur. |
| 3 Sen-ti-mos el do-lor
de o-tros al su-frir,
y com-par-ti-mos el llo-rar,
i-gual que el son-re-ír. | 3 Nous met-tons en com-mun
nos far-deaux, nos la-beurs ;
en Jé-sus nous ne som-mes qu'un
dans la joie et les pleurs ! |
| 4 De es-ta re-u-nión
nos va-mos a sa-lir.
Du-ran-te la se-pa-ra-ción
su a-mor nos ha de u-nir. | 4 Si nous de-vons bien-tôt
quit-ter ces lieux bé-nis,
nous nous re-trou-ve-rons là-haut,
pour tou-jours ré-u-nis. |

Words: John Fawcett, 1739–1817, alt.; Sp. tr. Barbara Mink, 1937–; Fr. tr. E. L. Budry, 1854–1932
 Music: Johann G. Nägeli, 1773–1836; arr. Lowell Mason, 1792–1872
 Sp. tr. © 1990 Barbara Mink. Used by permission. England/Switzerland 6.6.8.6. (S.M.) DENNIS

De nuit nous irons / De noche iremos / By Night, We Hasten

Spanish: De no - che i - re - mos, de no - che que
English: By night, we has - ten in dark - ness to
French: De nuit nous i - rons dans l'om - bre, car
German: In dunk - ler Nacht woll'n wir zie - hen, le -

pa - ra en-con - trar la fuen - te, só - lo la sed nos a -
 search for liv - ing wa - ter, on - ly our thirst leads us
 pour dé - cou - vrir la sour - ce, seu - le la soif nous é -
 ben - di - ges Was - ser fin - den. Nur un - ser Durst wird uns

lum - bra; só - lo la sed nos a - lum - bra.
 on - ward; on - ly our thirst leads us on - ward.
 clai - re; seu - le la soif nous é - clai - re.
 leuch - ten; nur un - ser Durst wird uns leuch - ten.

Words: Luis Rosales, 1910–1992
 Music: Jacques Berthier, 1923–1994
 Words and Music © 1991 Les Presses de Taizé (admin. GIA Publications, Inc.). OneLicense.net # E-804033. Used by permission. Spain/France

Uyai Mose / Venez, venez tous
Oh, vengán todos / Come All You People

E Descant A

U - ya - i mo - se, ti - na - ma - te Mwa - ri.
Come all you peo - ple, come and praise your Mak - er.
Oh, ven - gan to - dos, a - la - be - mos jun - tos.
Ve - nez, ve - nez tous, lou - ez l'É - ter - nel.

Shona: U - ya - i mo - se, ti - na - ma - te Mwa - ri.
English: Come all you peo - ple, come and praise your Mak - er.
Spanish: Oh, ven - gan to - dos, a - la - be - mos jun - tos.
French: Ve - nez, ve - nez tous, lou - ez l'É - ter - nel.

A-hom a-hom

E E/B B7

U - ya - i mo - se, ti - na - ma - te Mwa - ri.
Come all you peo - ple, come and praise your Mak - er.
Oh, ven - gan to - dos, a - la - be - mos jun - tos.
Ve - nez, ve - nez tous, lou - ez l'É - ter - nel.

U - ya - i mo - se, ti - na - ma - te Mwa - ri.
Come all you peo - ple, come and praise your Mak - er.
Oh, ven - gan to - dos, a - la - be - mos jun - tos.
Ve - nez, ve - nez tous, lou - ez l'É - ter - nel.

a-hom a-hom

Words: Alexander Gondo, 1936– ; Eng. tr. I-to Loh, 1936–
Music: Alexander Gondo, 1936– ; arr. John L. Bell, 1949–
Words, Music, and Eng. tr. © 1986 World Council of Churches. Used by permission.
Music arr. © 1995 WGRG, Iona Community (admin. GIA Publications, Inc.).

Zimbabwe

E A

U - ya - i mo - se, ti - na - ma - te Mwa - ri.
Come all you peo - ple, come and praise your Mak - er.
Oh, ven - gan to - dos, a - la - be - mos jun - tos.
Ve - nez, ve - nez tous, lou - ez l'É - ter - nel.

U - ya - i mo - se, ti - na - ma - te Mwa - ri.
Come all you peo - ple, come and praise your Mak - er.
Oh, ven - gan to - dos, a - la - be - mos jun - tos.
Ve - nez, ve - nez tous, lou - ez l'É - ter - nel.

a-hom a-hom

E B7 E except last time

U - ya - i mo - se zvi - no. Ti - na - ma - te Mwa - ri,
Come now and wor - ship the Lord. Come and praise your Mak - er.
Ven - gan ya - la - ben a Dios. A - la - be - mos jun - tos.
A - do - rons tous l'É - ter - nel. Lou - ez l'É - ter - nel.

U - ya - i mo - se zvi - no.
Come now and wor - ship the Lord.
Ven - gan ya - la - ben a Dios.
A - do - rons tous l'É - ter - nel.

a-hom a-hom a-hom

Viens, Saint Esprit Vivant
Ven, Santo Espíritu / Come, Holy Spirit, Come

Chord progression: C, Dm/C, G/C, C

English: Come, Ho - ly Spir - it, come. Come, Ho - ly Spir - it, come.
Spanish: Ven, San-to Es-pí - ri - tu. Ven, San-to Es-pí - ri - tu.
French: Viens, Saint-Es-prit vi - vant. Viens, Saint-Es-prit vi - vant.

Chord progression: Em7, Dm7, G9, Cmaj7

As we lift this in - vi - ta - tion, rest up - on this con - gre - ga - tion.
In - vi - ta - mos tu pre-sen - cia pa-ra-es-tar en tu i - gle - sia.
Sois notre plus cher in - vi - té reste a - vec nous cet - te jour-née

Chord progression: Fmaj7, G, Am, Dm, G7, C

Ho - ly Spir - it, come. Come, Ho - ly Spir - it, come.
San-to Es-pí - ri - tu, ven, San-to Es-pí - ri - tu.
Saint - Es - prit vi - vant. Viens, Saint - Es - prit vi - vant.

Words and Music: Vicky Vaughan Adkins, 1953– ; Sp. tr. Geri Silva Macias, 1956– ; Fr. tr. Larry Tyree, 1953–
Words and Music © 1998 Vicky Vaughan. Used by permission. U.S.A.

Ososõ / Viens, viens Ô Roi de Paix
Ven, Dios, Príncipe de Paz / Come Now, O Prince of Peace

Chord progression: Gm, Gm7/F, Eb, Dsus4 Dm

Korean: O - so - sŏ o - so - sŏ, p'yŏng-hwa - ŭi im - gŭm
Korean: 오 소 서 오 소 서 평 화 의 임 금
English: Come now, O Prince of Peace, make us one bod - y;
Spanish: Ven, Dios, Prín - ci - pe de Paz, haz - nos un cuer - po;
French: Viens, viens, ô Roi de Paix et ras - sem - ble-nous,
German: Komm nun, Fürst des Frie - dens, und mach uns ei-nig in dir.

Chord progression: Cm, Dsus4 Dm Eb Gsus4 Gm

u - ri - ga han - mom i - ru - ge ha - so - sŏ.
우 리 가 한 몸 이 루 게 하 소 서
come, O Lord Je - sus, rec - on - cile your peo - ple.
ven, Se - ñor, Je - sús, y re - con - ci - lia tu pue - blo.
viens, viens, ô Maî - tre, ré - con - ci - lie ton peu - ple.
Komm, Herr Je - sus, komm, ver - sŏh - ne dir all dein Volk.

Words and Music: Geonyong Lee, 1947– ; Eng. tr. Marion Pope; Sp. tr. Martin Junge;
Fr. tr. Robert Faerber; Ger. tr. Dieter Trautwein, 1928–2002, and Dietrich Werner, alt.
Words and Music © 1988 Geonyong Lee. Korea 6.5.5.6.

Viens, toi, Source de la grâce
Fuente de las bendiciones / Come, Thou Fount of Every Blessing

1 Come, thou Fount of ev - ery bless-ing, tune my heart to sing thy
2 Here I raise my Eb - en - e - zer; hith - er by thy help I've
3 Oh, to grace how great a debt - or dai - ly I'm con-strained to

grace; streams of mer - cy, nev - er ceas - ing, call for
come; and I hope, by thy good pleas - ure, safe - ly
be! Let thy good - ness, like a fet - ter, bind my

songs of loud - est praise. Teach me some me - lo - dious
to ar - rive at home. Je - sus sought me when a
wan - d'ring heart to thee. Prone to wan - der, Lord, I

son - net, sung by flam - ing tongues a - bove; praise the
stran - ger, wan - d'ring from the fold of God; he, to
feel it, prone to leave the God I love; here's my

Words: Robert Robinson, 1735–1790; Sp. tr. George P. Simmonds, 1890–1991;
Fr. tr. F. Augé-Daullé, 1875–1972

Music: John Wyeth, 1770–1858

Sp. tr. © 1967 George P. Simmonds (admin. Cánticos Escogidos). Used by permission.

England/U.S.A.
8.7.8.7.D.
NETTLETON

mount— I'm fixed up - on it—mount of thy re-deem-ing love.
res - cue me from dan - ger, in - ter-posed his pre-cious blood.
heart, O take and seal it, seal it for thy courts a - bove. A - men.

Spanish

- 1 Fuen-te de las ben-di-cio-nes,
tu gran-de-za en-sal-za-ré;
por tu gra-cia y tus bon-da-des
a-la-ban-zas can-ta-ré;
que me en-se-ñes a-quel him-no
de los que en tu de-rre-dor
dí-a y no-che en-to-nan siem-pre,
“¡Dig-no tú e-res, oh Se-ñor!”

- 2 Mis lo-o-res yo te e-le-vo,
pues tu a-yu-da ya al-can-cé;
por tu ple-na gra-cia es-pe-ro
que en tu rei-no yo en-tra-ré.
Bus-ca Cris-to al ex-tra-via-do
que a su grey a-ban-do-nó;
por sal-var-me del pe-li-gro
su pre-cio-sa san-gre dio.

- 3 Yo deu-dor soy a tu gra-cia
ca-da dí-a más y más;
mi al-ma e-ran-te pa-ra siem-pre
a ti, Cris-to, li-ga-rás.
Es-te co-ra-zón pro-pen-so
a de-jar al Dios de a-mor
hoy fiel-men-te te lo en-tre-go;
¡oh! re-cí-be-lo, Se-ñor. A-mén.

French

- 1 Viens, toi, Sour-ce de la grâ-ce ;
dans mon cœur, ac-cor-de-moi
pour chan-ter de-vant ta fa-ce
à ta gloire, ô di-vin Roi.
Chants en-flam-més d'har-mo-ni-es,
ô ! Sei-gneur, ap-prends-les-moi !
Ma voix, aux voix ré-u-ni-es,
se-ra a-jou-tée en foi.

- 2 Mon E-be-né-zer, je dres-se
i-ci où, par toi, je vins ;
puis-sé-je, par ta ten-dres-se,
al-ler à toi, d'où je viens.
Jé-sus me cher-chait, un ê-tre
loin du roy-au-me de Dieu ;
et pour ma ran-çon, le Maî-tre
don-nait son sang pré-ci-eux.

- 3 De plus en plus re-de-va-ble
je me sens, ô doux Sei-gneur ;
mets-moi des fers se-cou-ra-bles
pour gar-der mon fai-ble cœur.
Gar-de-le, car il s'in-cli-ne
à quit-ter ton bras bé-ni ;
cher Sau-veur, Sour-ce di-vi-ne,
ô ! re-fer-me-le sur lui. A-men.

À l'Agneau sur son trône / A Cristo coronad divino Salvador
Crown Him with Many Crowns

Descant
D Bm G D G C#dim D A

4 Crown him Lord, the Po - ten - tate of time;

1 Crown him with man - y crowns, the Lamb up - on his throne; hark!
2 Crown him the Lord of love; be - hold his hands and side, rich
3 Crown him the Lord of peace, whose pow'r a scep - ter sways from
4 Crown him the Lord of years, the Po - ten - tate of time, cre -

D Bm E A E7 A D E A

crown him Lord, in - ef - fa - bly sub - lime.

how the heav'n-ly an-them drowns all mu - sic but its own. A -
wounds yet vis - i - ble a - bove in beau - ty glo - ri - fied. No
pole to pole, that wars may cease, ab-sorbed in prayer and praise. His
a - tor of the roll - ing spheres, in - ef - fa - bly sub - lime! Glassed

D C#dim D G B7 E D E A

Crown him Lord, crown him Lord,

wake, my soul, and sing of him who died for thee; and
an - gel in the sky can ful - ly bear that sight, but
reign shall know no end, and round his pierc - ed feet fair
in a sea of light where ev - er - last - ing waves re -

Words: Matthew Bridges, 1800–1894; Sp. tr. sts. 1, 2, 4 Godfrey Thring, 1823–1903, st. 3 E. A. Strange;
Fr. tr. R. Saillens, 1855–1942
Music: George J. Elvey, 1816–1893; desc. Donald D. Kettring, 1907–2007
Music desc. © 1941, ren. 1969 Presbyterian Board of Christian Education (admin. Westminster John Knox Press). Used by permission.

England
6.6.8.6.D. (S.M.D.)
DIADEMATA

D G D Em A D G D A D

crown him Lord who lives, loves, and saves.

hail him as thy match-less King through all e - ter - ni - ty.
down - ward bends his burn - ing eye at mys - ter - ies so bright.
flow'rs of par - a - dise ex - tend their fra-grance ev - er sweet.
flect his form—the In - fi - nite, who lives and loves and saves.

- Spanish
- 1 A Cris-to co-ro-nad
di-vi-no Sal-va-dor,
sen-ta-do en al-ta ma-jes-tad,
es dig-no de lo-or;
al Rey de glo-ria y paz
lo-o-res tri-bu-tad,
y ben-de-cid-le al In-mor-tal
por la e-ter-ni-dad.
- 2 A Cris-to co-ro-nad
Se-ñor de vi-da y luz;
con a-la-ban-zas pro-cla-mad
los triun-fos de la cruz.
A él só-lo a-do-rad,
Se-ñor de sal-va-ción;
lo-or e-ter-no tri-bu-tad
de to-do co-ra-zón.
- 3 A Cris-to co-ro-nad
pues gran-de es su po-der.
Sus san-tos to-dos en-to-nad
can-cio-nes de lo-or.
Es Rey de vi-da y paz
por la e-ter-ni-dad.
Su vi-da dio y nos sal-vó;
su nom-bre ve-ne-rad.
- 4 A Cris-to co-ro-nad
Se-ñor de nues-tro a-mor,
al Rey triun-fan-te ce-le-brad,
glo-rio-so Ven-ce-dor;
po-ten-te Rey de paz
el triun-fo con-su-mó
y por su muer-te de do-lor,
su gran a-mor mos-tró.
- French
- 1 À l'A-gneau sur son trône,
ap-por-tons la cou-ronne.
Il l'a con-qui-se sur la croix ;
il est le Roi des rois.
E-veil-le-toi, mon âme.
Bé-nis, a-dore, ac-clame,
a-vec tous les an-ges du ciel,
Jé-sus, Em-ma-nu-el.
- 2 Il eut la croix pour trône,
l'é-pi-ne pour cou-ronne.
Mais le Père a glo-ri-fi-é
son Fils cru-ci-fi-é.
Au Prin-ce de la vie,
la mort est as-ser-vie ;
hors de la tombe il est mon-té ;
Christ est res-sus-ci-té.
- 3 À l'A-gneau sur son trône,
la palme et la cou-ronne.
Car il est le Prin-ce de paix,
il rè-gne dé-sor-mais.
Les fu-reurs de la guerre
s'é-tein-dront sur la terre,
où re-naî-tront com-me ja-dis,
les fleurs du pa-ra-dis.
- 4 À l'A-gneau tous les trônes,
et tou-tes les cou-ronnes.
Il est le Maî-tre sou-ve-rain,
les temps sont en sa main.
Ren-dons l'hon-nour su-prême
à ce Dieu qui nous aime,
et qui re-vient, vic-to-ri-eux,
pour nous ou-vrir les cieux.

Dans nos obscurités
En nuestra oscuridad / Within Our Darkest Night

French: Dans nos obs - cu - ri - tés, al - lu - me le feu qui ne s'é-teint ja -
English: With - in our dark - est night, you kin - dle the fire that nev - er dies a -
Spanish: En nue - stra os - cu - ri - dad, En - cien - de la lla - ma de tu a - mor, Se -
Dutch: Als al - les dui - ster is, ont - steek dan een lich - tend vuur dat nooit meer

mais, ne s'é-teint ja - mais. Dans nos obs - cu - ri - tés, al - lu - me le
 way, nev - er dies a - way. With - in our dark - est night, you kin - dle the
 ñor, de tu a - mor, Se - ñor. En nue - stra os - cu - ri - dad, En - cien - de la
 dooft, vuur dat nooit meer dooft. Als al - les dui - ster is, ont - steek dan een

feu qui ne s'é-teint ja - mais, ne s'é-teint ja - mais.
 fire that nev - er dies a - way, nev - er dies a - way.
 lla - ma de tu a - mor, Se - ñor, de tu a - mor, Se - ñor.
 lich - tend vuur dat nooit meer dooft, vuur dat nooit meer dooft.

Words: Taizé Gemeenschap
 Music: Jacques Berthier, 1923–1994
 Words and music © Ateliers et Presses de Taizé, 71250 Taizé, France

France
 Psalm 102:1

Notre Dieu est là / Dios está aquí / God Is Here Today

Spanish: Dios es - tá a - qui; tan cier - to co - mo el ai - re
English: God is here to - day; as cer - tain as the air that
French: No - tre Dieu est là, aus - si ré - el que l'air que
Portuguese: Deus es - tá a - qui; tão cer - to co - mo o ar que
Dutch: God, de Heer, is hier, zo ze - ker als de a - dem

que res - pi - ro, tan cier - to co - mo en la ma -
 I am breath - ing, as cer - tain as at dawn the
 je res - pi - re, aus - si ré - el que la lu -
 eu res - pi - ro, tão cer - to co - mo a ma -
 in mijn lon - gen, zo ze - ker als het mor - gen -

ña - na se le - van - ta el sol, tan cier - to co - mo que le
 sun - light brings the morn - ing, as cer - tain as I sing, I
 miè - re du clair ma - tin, aus - si ré - el que le can -
 nhã que se le - van - ta, tão cer - to co - mo eu lhe
 licht wan - neer het aan - breekt, zo ze - ker als het zin - gen

can - to y me pue - de o - ír.
 know that God will hear my song.
 ti - que que tu peux en - tendre.
 can - to e po - de me ou - vir.
 dat ik doe en U hoort mij.

Words: Attr. Raúl Galeano; Eng. tr. S T Kimbrough, Jr., 1936–; Fr. tr. Liliane Gerber;
 Port. tr. Simeí Monteiro; Dutch tr. Lex van Gilse
 Music: Attr. Raúl Galeano; arr. Pedro Gemin
 Words and Music © 1979 Raúl Galeano
 Eng. and Port. tr. © 2002 General Board of Global Ministries, GBGMusik; Sp., Fr., Dutch tr. © 1990 Mennonite

Latin America
 DIOS ESTÁ AQUÍ

Firmament haut, comblé d'étoiles
Tierra y sol, mundos que vuelan / Earth and All Stars

1 Earth and all stars, loud rush - ing plan - ets
2 Trum - pet and pipes, loud clash - ing cym - bals sing to the
3 Steel and ma - chines, loud pound - ing ham - mers

Lord a new song! Hail, wind, and rain, loud blow - ing
Harp, lute, and lyre, loud hum - ming
Lime - stone and beams, loud build - ing

snow - storm
cel - los sing to the Lord a new song! God has done
work - ers

mar - vel - ous things. We will sing prais - es with a new song!

Words: Herbert F. Brokering, 1926- ; Sp. tr. Vernon L. Peterson, 1932- ;
Fr. tr. Shirley Judd, 1932-

Music: David N. Johnson, 1922-1987

Words and Music © 1968 Augsburg Publishing House (admin. Augsburg Fortress).

U.S.A.
4.5.7.4.5.7. and refrain
EARTH AND ALL STARS

Spanish

- Tie-rra y sol, mun-dos que vue-lan
can-tan go-zo-sos al Cre-a-dor.
Vien-to y ca-lor, cie-los que nie-van
can-tan go-zo-sos al Cre-a-dor.
¡Qué ma-ra-vi-llas las o-bras de él!
¡Tam-bién go-zo-so yo le can-to!
- Flau-ta y tam-bor, cla-ves que sue-nan
can-tan go-zo-sos al Cre-a-dor.
Ar-pa y cla-rín, cuer-das que vi-bran
can-tan go-zo-sos al Cre-a-dor.
¡Qué ma-ra-vi-llas las o-bras de él!
¡Tam-bién go-zo-so yo le can-to!
- Vi-gas y cal, ma-nos que o-bran
can-tan go-zo-sos al Cre-a-dor.
Hie-rro y cris-tal, to-rres que bri-llan
can-tan go-zo-sos al Cre-a-dor.
¡Qué ma-ra-vi-llas las o-bras de él!
¡Tam-bién go-zo-so yo le can-to!

French

- Fir-ma-ment haut, com-blé d'é-toi-les,
chan-tez à l'É-ter-nel un chant nou-veau !
Tou-te la terre et les pla-nè-tes,
chan-tez à l'É-ter-nel un chant nou-veau !
Ô mer-veil-leuses sont ses œu-vres et faits.
Oui, je le loue-rai en chan-tant !
- Trom-pette et cor, cym-bale et tam-bour,
chan-tez à l'É-ter-nel un chant nou-veau !
Vi-o-lon-celle et luth et ly-re,
chan-tez à l'É-ter-nel un chant nou-veau !
Ô mer-veil-leuses sont ses œu-vres et faits.
Oui, je le loue-rai en chan-tant !
- En-gins, mo-teurs, bruits de la vil-le,
chan-tez à l'É-ter-nel un chant nou-veau !
Bé-ton et fer, Bruits de con-struc-tion,
chan-tez à l'É-ter-nel un chant nou-veau !
Ô mer-veil-leuses sont ses œu-vres et faits.
Oui, je le loue-rai en chan-tant !

Dona Nobis Pacem

1

F

C7

F

C

Do - na no - bis pa - cem, pa - cem.

2

Do - na no - bis pa - cem.

3

Do - na no - bis pa - cem.

Bb

F

C7

F

Do - na no - bis pa - cem.

Do - na no - bis pa - cem.

Do - na no - bis pa - cem.

Reduced score for keyboard

Performance note: May be sung as a round. / **Se puede cantar en ronda.** /
Peut se chanter en canon.
Latin text meaning: Grant us peace. / **Danos la paz.** / Donne-nous la paix.
Words: Liturgical text
Music: Anonymous

Italy
DONA NOBIS PACEM

Prends ce pain / Coman de este pan / Eat This Bread

G

C

Am

D

Bm

Em

Dsus4

D

Eat this bread, drink this cup, come to me and nev - er be hun - gry.

G

D

Em

Bm

C

Dsus4

D

G

Eat this bread, drink this cup, trust in me and you will not thirst.

Spanish

Co-man de es-te pan, be-ban de este cá-liz,
ven-gan, y no ten-drán ham-bre.
Co-man de es-te pan, be-ban de este cá-liz,
Cre-an, y no ten-drán sed.

French

Prends ce pain, bois ce vin,
Viens à moi et tu n’au-ras plus faim.
Mange et bois, crois en moi,
et ma paix se-ra a-vec toi.

Words: Robert J. Batastini, 1942– , and Taizé Community
Music: Jacques Berthier, 1923–1994
Words and Music © 1984 Les Presses de Taizé (admin. GIA Publications, Inc.)

U.S.A./France

C'est mon corps, prenez et mangez
Es mi Cuerpo, tomad y comed / Take and Eat This Bread

Refrain

D2 A2/G A D2 A2/G A

Es mi cuer - po, to-mad y co-med. Es mi san - gre, to-mad y be-bed por-que

Bm7 G2 Em9 A7sus4

yo soy vi - da, yo soy a-mor. Oh Se - ñor, nos reu - ni - re-mos en tu a-

D2 G2 Bm7 G2

mor.

D2 G6 G2 D2

1 El Se-ñor nos a-ma hoy co-mo na-die nos a-mó. "Don-de dos o tres per-so-nas, ins-pi-
2 El Se-ñor nos a-ma hoy co-mo na-die nos a-mó. "El ma-yor en-tre us-te-des de-be
3 El Se-ñor nos a-ma hoy co-mo na-die nos a-mó. "Los que tengan hambre y sed ven-drá na

Gmaj9 Asus4 A Bm9 D/A G6 D/F#

ra - das por mi amor, se re - u-nen pa-ra o-rar, es - ta - ré pre-sen-te yo". És - ta
ser co-mo el me-nor. He la - va-do hoy tus pies, aun-que soy tu buen Se-ñor. Ha-gan
mí, y los sa-cia - ré, pues yo soy el vi - vo Pan y a-gua que no da más sed, y por

Words: Anonymous; Eng. refrain tr. Tony E. Alonso, 1980– ; Eng. stanzas. tr. Mary Louise Bringle, 1953– ;

Fr. tr. Joey Williams,

Music: Charles A. Tindley, 1851–1933; arr. Tony E. Alonso, 1980–

Words Eng. tr. © 2021 GIA Publications, Inc.
Music arr. © 2021 GIA Publications, Inc.

U.S.A.
7.7.8.7.7.7.8.11. and refrain
BY AND BY

Em9 Asus4 A G2 Asus4 *to Refrain*

fue la fiel pro-me-sa del Se - ñor.
es - to en me-mo-ria de mi a-mor".
siempre en sus vi-das mo-ra - ré".

English

French

Refrain

Take and eat this bread, giv-en up for you.
Take and drink this cup, shed in love for you.
For this is my bod-y, this is my blood.
And I gath-er you in love as one in me.

Refrain

C'est mon corps, pre-nez et man-gez
C'est mon sang, pre-nez et bu-vez,
Car je suis la vi-e et je suis l'a-mour.
O Seigneur em-por-te-nous dans ton a-mour !

- 1 Christ our Lord has loved us more
than all love we've known be-fore,
"And where two or three are gath-ered
in the Spir-it of my love,
when you join your hearts to pray,
I am in your midst that day."
Hear the faith-ful prom-ise
spoken by our Lord.

Refrain

- 2 Christ our Lord has loved us more
than all love we've known be-fore,
"For the first a-mong you shall be-come
the low-li-est of all.
As I kneel to wash your feet,
serve all oth-ers whom you meet,
act-ing al-ways in the
mem-'ry of my love."

Refrain

- 3 Christ our Lord has loved us more
than all love we've known be-fore,
"All the hun-gry and the parch-ing
shall be filled and sat-is-fied.
Like the man-na God dis-persed,
Liv-ing Wa-ters quench-ing thirst:
I shall dwell with-in your hearts
for-ev-er-more."

Refrain

- 1 Le Seig-neur nous a ai-més
comme l'on n'a ja-mais ai-mé.
« Là où deux ou trois sont ras-sem-blés
en mon nom, j'y se-rai.
Lors-que vos cœurs sont u-nis,
vous au-rez mon Saint Es-prit. »
Voi-ci la pro-messe
fi-dè-le du Seig-neur.

Refrain

- 2 Le Seig-neur nous a ai-més
comme l'on n'a ja-mais ai-mé.
« Les der-niers seront les pre-miers,
et les pre-miers seront les der-niers. »
Il leur a la-vé les pieds,
cet ex-emple il a don-né.
« La-vez-vous les uns les
autres les pieds aus-si. »

Refrain

- 3 Le Seig-neur nous a ai-més
comme l'on n'a ja-mais ai-mé.
Il leur dit : « Je suis le pain de la vie,
ve-nez et man-gez.
Si vous a-vez soif aus-si,
Ve-nez boire de cette eau vive
Vous n'au-rez ni faim ni soif,
ve-nez à moi. »

Refrain

Fanana

Leader

C G C

1 Fa - na - na Fa - na - na,
2 U - ka - ma - yen - da U - zi - fa - na - na
3 U - ka - ma - go - na U - zi - fa - na - na
4 U - ka - ma - yim - ba U - zi - fa - na - na
5 U - ka - ma - vi - na U - zi - fa - na - na
6 U - ka - ma - ne - na U - zi - fa - na - na

Congregation

fa - na - na fa - na - na

All

C Dm Am G C

Fa - na - na na - ye Ye - su.
Fa - na - na na - ye Ye - su.
Fa - na - na na - ye Ye - su.
Fa - na - na na - ye Ye - su.
Fa - na - na na - ye Ye - su.

Chichewa text meaning:

1 Be like Jesus / **Seamos como Jesús** / Soyons comme Jésus
2 Walk like Jesus / **Caminemos como Jesús** / Marchons comme Jésus
3 Sleep like Jesus / **Durmamos como Jesús** / Dormons comme Jésus
4 Sing like Jesus / **Cantemos como Jesús** / Chantons comme Jésus
5 Dance like Jesus / **Dancemos como Jesús** / Dansons comme Jésus
6 Talk like Jesus / **Hablemos como Jesús** / Parlons comme Jésus

Words and Music: Chichewa folk hymn, as sung by Community of Christ, Malawi

De toi je reçois / Recibo de ti / From You I Receive

G C D G

English: From you I re - ceive, to you I give, to -
Spanish: Re - ci - bo de ti, a ti da - ré, con
French: De toi je re - çois, à toi je donne, c'est

C D G D G

geth - er we share, by this we live.
to - do en co - mún, a - sí vi - vir.
dans le par - tage que nous vi - vons.

Words: Anonymous; Sp. tr. John Glaser, 1961– ; Fr. tr. Larry Tyree, 1953– ; Ger. tr. Dieter Trautwein, 1928–2002
Music: Anonymous; arr. David Bolton, 1984–
U.S.A.
5.4.5.4.

Pour tout être né / Para cada ser / For Everyone Born

1 For ev - ery - one born, a place at the ta - ble,
2 For wom - an and man, a place at the ta - ble,
3 For young and for old, a place at the ta - ble,
4 For just and un - just, a place at the ta - ble,
5 For ev - ery - one born, a place at the ta - ble,

for ev - ery - one born, clean wa - ter and bread,
re - vis - ing the roles, de - cid - ing the share,
a voice to be heard, a part in the song,
a - bus - er, a - bused, with need to for - give,
to live with - out fear, and sim - ply to be,

a shel - ter, a space, a safe place for grow - ing,
with wis - dom and grace di - vid - ing the pow - er,
the hands of a child in hands that are wrin - kled,
in an - ger, in hurt, a mind - set of mer - cy,
to work, to speak out, to wit - ness and wor - ship,

for ev - ery - one born, a star o - ver -
for wom - an and man, a sys - tem that's
for young and for old, the right to be -
for just and un - just, a new way to
for ev - ery - one born, the right to be

Words: Shirley Erena Murray, 1931–; Sp. tr. John Glaser, 1961–; Fr. tr. Ervelyne Bernard, 1973–
Music: Brian Mann, 1979–

Words © 1998 Hope Publishing Company. OneLicense.net # E-804033. Used by permission.
Music © 2006 Brian Mann (admin. General Board of Global Ministries, GBGMusik).

New Zealand/U.S.A.
11.10.11.10. and refrain
FOR EVERYONE BORN

head.
fair.
long.
live.
free.

And God will de-light when we are cre-

a - tors of jus-tice and joy, com-pas-sion and peace: yes,

God will de-light when we are cre - a - tors of jus - tice,

jus-tice and joy.

Spanish

- 1 Pa-ra ca-da ser, un lu-gar en la me-sa.
Pa-ra ca-da ser, agua lim-pia y pan.
Vi-vien-da, ho-gar, lu-gar de
cri-an-za.
Pa-ra ca-da ser, una es-tre-lla po-lar.

Estrillo

Y Dios se go-za-rá cuan-do
pro-mo-va-mos la jus-ti-cia
con jú-bi-lo, paz y com-pa-sión.
Y Dios se go-za-rá cuan-do
pro-mo-va-mos la jus-ti-cia,
¡jus-ti-cia y paz!

- 2 Pa-ra e-lla y él, un lu-gar
en la me-sa,
con nue-va vi-sión de có-mo ha-cer
ta-re-as del ho-gar, i-gual
com-par-ti-das.
Pa-ra e-lla y él, sus de-re-chos
hon-rar.

Estrillo

- 3 Me-nor y ma-yor, un lu-gar
en la me-sa.
De-re-cho de ha-blár y
par-ti-ci-par.
Las ma-nos tan tiernas en ma-nos
an-cia-nas.
Me-nor y ma-yor, liber-tad
de can-tar.

Estrillo

- 4 El jus-to y el vil, un lu-gar
en la me-sa,
da-ña-do y a-troz de-sean-do el
per-dón.
Con i-ra y do-lor, la
mi-se-ri-cor-dia;
el jus-to y el vil, nueva vi-da
te-ner.

Estrillo

- 5 Pa-ra ca-da ser, un lu-gar
en la me-sa,
vi-vir sin te-mor
nues-tra ex-is-ten-cia.
O-brar, de-cla-rar, o-rar,
tes-ti-fi-car.
El de-re-cho co-mún: ¡Es la li-ber-tad!
Estrillo

French

- 1 Pour tout ê-tre né, une place à la ta-ble,
pour tout ê-tre né, de l'eau et du pain ;
un a-bri, un coin, un lieu sûr où
gran-dir ;
pour tout ê-tre né, une é-toi-le gui-dante.

Refrain

Et Dieu prend plai-sir, lors-que nous
œu-vrons pour la jus-tice,
la joie, com-pas-sion et paix :
oui, Dieu prend plai-sir, lors-que nous
œu-vrons pour la jus-tice,
et pour la paix.

- 2 Les femmes et les hommes, une place
à la ta-ble,
ré-vi-sant les rôles, à cha-cun sa part ;
par-ta-geant les forces, a-vec grâce
et sa-gesse,
les femmes et les hommes, jus-tice
et res-pect.

Refrain

- 3 Les jeunes et moins jeunes, une place
à la ta-ble,
une voix im-por-tante, fai-sant
har-mo-nie,
les mains d'un en-fant dans des mains
ri-dées par le temps,
les jeunes et moins jeunes, leur place
est cer-taine.

Refrain

- 4 Les justes, les in-justes, une place
à la ta-ble,
vic-times et bour-reaux, cher-chant
le par-don.
Co-lère et cha-grin, dans un es-prit
de pi-tié,
les justes, les in-justes, un mon-de
nou-veau.

Refrain

- 5 Pour tout ê-tre né, une place
à la ta-ble,
vivre tout sim-ple-ment, sans con-naître
la peur.
S'ex-pri-mer, œu-vrer, té-moi-gner,
a-do-rer.
Pour tout ê-tre né, joie et li-ber-té.
Refrain

Dieu en nous, Dieu partout / Dios aquí, Dios allá
God Within God Around

Descant

Chords: Dm, Bb, Am7, Dm, C

Lyrics: Ho - ly Pres - ence,
God with - in God a - round

Chords: Gm7, Dm/F, C/G, Am7, Dm (except last time (Edim / D))

Lyrics: near us, with us, God is found.
in all cre - a - tion God is found.

Spanish

Dios a-quí, Dios a-llá,
y en la cre-a-ción, Dios es-tá.

Contrapunto

San-ta Pre-sen-cia,
cer-ca, den-tro, Dios es-tá.

French

Dieu en nous, Dieu par-tout,
Dans la cré-a-tion, Dieu se trouve.

Voix de dessus

Sain-te pré-sence,
No-tre Dieu est a-vec nous.

Words and Music: Randall Pratt, 1963– ; arr. David Bolton, 1984–
Sp. tr. Joey Williams; Fr. tr. Joey Williams, Mareva Arnaud

Words and Music © 2013 Community of Christ

U.S.A.

Dieu de grâce, Dieu de gloire / Dios de amor y Dios de gloria
God of Grace and God of Glory

G C G D G C Am7

1 God of grace and God of glo - ry, on thy peo - ple
2 Lo, the hosts of e - vil round us scom thy Christ, as -
3 Cure thy chil - dren's war - ring mad - ness; bend our pride to
4 Set our feet on loft - y plac - es; fill our lives that

G D7 G G C G D

pour thy power; crown thine an - cient church - 's sto - ry;
sail his ways! Fears and doubts too long have bound us;
thy con - trol; shame our wan - ton, self - ish glad - ness,
we may be strength - ened with all Christ - like grac - es,

G C G C G D G D7

bring her bud to glo - rious flower. Grant us wis - dom,
free our hearts to work and praise. Grant us wis - dom,
rich in things and poor in soul. Grant us wis - dom,
pledged to set all cap - tives free. Grant us wis - dom,

G

grant us cour - age for the fac - ing of this
grant us cour - age for the liv - ing of these
grant us cour - age, lest we miss thy king - dom's
grant us cour - age, lest we fail our call from

Words: Harry E. Fosdick, 1878–1969, alt.; Sp. tr. Elodia A. de Sada, 1901–1998;
Fr. tr. F. Augé-Daullé, 1875–1972
Music: John Hughes, 1873–1932

U.S.A./Wales
8.7.8.7.8.7.7.
CWM RHONDDA

D7 G C G D G C G

hour, of this hour, for the fac - ing of this hour.
days, of these days, for the liv - ing of these days.
goal, king - dom's goal, lest we miss thy king - dom's goal.
thee, call from thee, lest we fail our call from thee. A - men.

Spanish

- Dios de a-mor y Dios de glo-ria,
a tu j-gle-sia da po-der;
su ben-di-ta y gran his-to-ria
o-tra vez haz flo-re-cer.
Sea-mos sa-bios y va-lien-tes
es-ta ho-ra al a-fron-tar,
es-ta ho-ra al a-fron-tar.
- Hues-tes del mal han ro-dea-do
a tu pue-blo, buen Se-ñor;
de te-mo-res ya cer-ca-do
li-bra-los con tu fa-vor.
Sea-mos sa-bios y va-lien-tes
es-tos dí-as al vi-vir,
es-tos dí-as al vi-vir.
- Por la gran-de com-pla-cen-cia,
de tus hi-jos ha-cia el mal,
im-plo-ra-mos la cle-men-cia
de tu gra-cia pe-ren-nal.
Sea-mos sa-bios y va-lien-tes
al ser-vir-te con fer-vor,
al ser-vir-te con fer-vor.
- Nues-tros pies a-pre-su-ra-dos,
y ce-ñi-dos con tu a-mor,
ca-mi-ne-mos, por ti guia-dos,
a a-nun-ciar al Sal-va-dor.
Sea-mos sa-bios y va-lien-tes
al cum-plir tu co-mi-sión,
al cum-plir tu co-mi-sión. A-mén.

French

- Dieu de grâ-ce, Dieu de gloi-re,
ver-se sur nous ton pou-voir ;
de l'É-gli-se, que l'his-toi-re
soit fleu-ri-e par l'es-poir !
Don-ne-nous sa-gesse et va-leur
pour ac-com-plir nos de-voirs,
pour ac-com-plir nos de-voirs.
- L'es-prit ma-lin nous en-tou-re,
son mé-pris, sur Christ je-tant ;
les peurs, oh ! de nous, dé-tour-ne,
nos cœurs crain-tifs, li-bé-rant.
Don-ne-nous sa-gesse et va-leur
pour af-fron-ter le pré-sent,
pour af-fron-ter le pré-sent.
- Gué-ris-nous de nos dé-men-ces,
en a-bais-sant notre or-gueil ;
flé-tris en nous la se-men-ce
qui nous con-duit à l'é-cueil.
Don-ne-nous sa-gesse et va-leur,
nous mon-trant ton di-vin seuil,
nous mon-trant ton di-vin seuil.
- Po-se nos pieds sur les ci-mes,
re-vêts-nous d'es-poir, de foi,
et des grâ-ces très su-bli-mes,
pour com-bat-tre pour ta loi.
Don-ne-nous, ô Dieu, la va-leur
pour ser-vir l'homme a-vec toi,
pour ser-vir l'homme a-vec toi. A-men.

Dieu de grâce qui nous rachète / Dios, tu gracia no redime God, Whose Grace Redeems Our Story

F Gm F Gm F B♭ C B♭

1 God, whose grace re-deems our sto - ry; God, whose love has held us
2 God, the au - thor of this in - stant; God, whose voice is pres - ent
3 God, who calls us to the fu - ture and in - vites us from this

F Gm F Dm Gm Dm Gm Am B♭

fast, in our times of joy or sor - row, your for-give-ness frees our
tense, help us love as you have loved us and for-give with - out de-
place, may the lan-guage of our wit - ness use an al - pha - bet of

F Dm C F B♭ C Dm Am Dm Gm F

past. Writ - ten in our his-t'ry's pag - es are those times we've spent with
fense. For your mer-cy marks this mo-ment, all a - bid - ing, bold - ly
grace. Weave your heal-ing peace and jus-tice through the vi - sion we pur-

B♭ Dm C F Dm Gm F B♭ C B♭ F

you, when we've found your Spir - it work-ing to trans-form our lives a-new.
true, plant your Spir - it deep with-in us to trans-form our lives a-new.
sue. Let your Spir - it work with-in us to trans-form our lives a-new.

Words: Barbara Howard, 1930– ; Sp. tr. Geri Silva and Joey S. Williams; Fr. tr. Joey Williams

Music: *The Sacred Harp*, 1844; harm. Rosalee Elser, 1925–2007

Words © 2013 Community of Christ
Music harm. © 1980 Community of Christ

U.S.A.
8.7.8.7.D.
BEACH SPRING

Spanish

- 1 Dios, tu gra-cia nos re-di-me,
Dios, tú a-mor a-bra-za-rá.
En los buc-nos y ma-los tiem-pos
Tu per-dón li-be-ra-ra.
En las ho-jas de la his-to-ria
En-con-tra-mos tu a-mor.
Con tu Es-pí-ri-tu a la o-bra,
Nue-va vi-da nos da-rás.
- 2 Dios, au-tor de es-te in-stan-te
Cu-ya voz nos ha-bla a-ún.
Que a-me-mos co-mo nos a-mas,
Que el per-dón se-a co-mún.
Tu a-mor mar-ca el mo-men-to,
Ver-da-de-ro y au-daz!
Pon tu Es-pí-ri-tu en no-so-tros
Nue-va vi-da, nos da-rás!
- 3 Dios, que lla-mas al fu-tu-ro
Que sal-ga-mos con fer-vor.
El len-gua-je del tes-ti-mo-nio
Sea de gra-cia y a-mor.
Te-je tu paz, y tu jus-ti-cia,
Tu vi-sión a-ho-ra cum-plir.
Con tu Es-pí-ri-tu en no-so-tros
Nue-va vi-da di-fun-dir!

French

- 1 Dieu de grâce qui nous ra-chè-te,
Dieu d'a-mour, nous te sommes chers.
Dans nos vies de joie, de pei-ne
C'est ton par-don qui li-bère.
Dans les pa-ges de l'his-toi-re,
temps, a-vec toi, dans le pas-sé,
Trou-vons ton Es-prit à l'œu-vre,
et nos vies sont trans-for-mées.
- 2 Dieu, l'au-teur de chaque se-con-de,
Voix, qui nous parle au-jour-d'hui,
Nous vou-lons par-ta-ger ton a-mour,
Par-don-ner comme toi, aus-si.
Car ta grâce, i-ci, pré-sen-te,
Elle nous est tou-jours ac-cor-dée.
Plante ta grâce en nous, pro-fon-de,
Que nos vies soient trans-for-mées.
- 3 Tu nous ap-pelles, Dieu, vers l'a-ve-nir.
In-vi-tés, quit-tons ce lieu.
C'est dans nos ac-tions ré-el-les
qu'on peut voir l'a-mour de Dieu.
Tisse en nous la paix, la jus-tice,
Que ta vi-sion soit ins-tau-rée,
Quand l'Es-prit con-duit à l'ac-tion,
toutes nos vies sont trans-for-mées.

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah.

Hal - le, hal - le, hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah.

lu - jah, hal - le - lu - jah. Hal - le - lu - jah. jah.

English text meaning: Aleluya / **Alléluia**

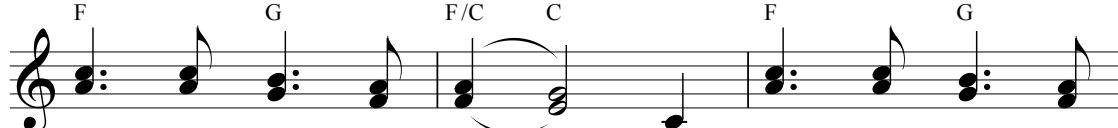
Words and Music: Caribbean folk song; arr. Hal H. Hopson, 1933—

Music arr. © 1998 Hope Publishing Company.

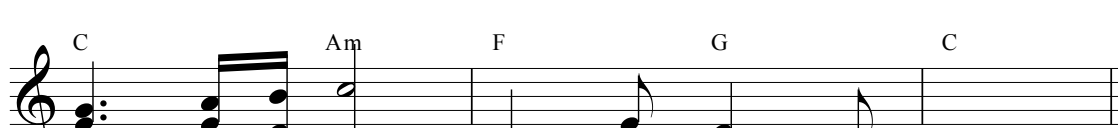
Caribbean



Spanish: San - to, san - to, san - to. ¡Mi
English: Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My
French: Dieu saint, Dieu saint, Dieu saint. Mon
Tahitian: Mo - à, mo - à, mo - à. Te
German: Hei - lig, hei - lig, hei - lig. Mein
Russian: Bo - shay, bo - shay, bo - shay! Ya
Russian: Бо - же, Бо - же, Бо - же! Я



co - ra - zón te a - do - ra! Mi co - ra - zón te
 heart, my heart a - dores you! My heart knows how to
 cœur, mon cœur t'a - do - re! Mon cœur le sait, mon
 â - ru - e a - tu nei! Tō - ù â - àu ia
 Herz be - tet dich an! Mein Herz weiß, was es
 vay - roo - you v' - tyay - byah. Mol - you v'syem syerd - tzem
 ve - py - ю в - те - бя. Мо - лю всем сер - дцем



sa - be de - cir: ¡San - to e - res Se - ñor!
 say to you: Ho - ly are you, Lord!
 cœur te le dit: Sa - cré est ton nom!
 ò - e nā: E te Fa - tu Viens!
 dir sa - gen will: Hei - lig bist du Gott!
 ee du - shoy: Bood v'sig - da so - mnoy!
 и ду - шой Будь всег - да со мной!

Words and Music: Argentine folk song; Fr. tr. Joëlle Gouël, 1943–; Tahitian tr. Alan D. Tyree, 1929–; Ger. tr. Wolfgang Leyk; Rus. tr. Elena Snigireva, 1979–
Fr. tr. © 1990 World Council of Churches; Ger. tr. © 1990 Wolfgang Leyk; Tahitian and Rus. tr. © 1999 Community of Christ.

Argentina
SANTO

Grand et merveilleux ton dessein / Estupendas y vastas son tus obras
Great and Marvelous Are Thy Works

1 Great and mar-vel-ous are thy works, O Lord of hosts, al - might-y One!
2 Thou hast fash-ioned with thine own hand the earth be - low, the heavens a-bove;
3 O thou in - fi - nite, liv - ing God, up - on us now thy Spir - it pour;

Earth and fir - ma - ment speak thy praise; thy name is writ - ten in the sun.
O how won - der - ful is thy power, and yet how ten - der is thy love.
we would wor - ship thee, laud and praise thy ho - ly name for - ev - er - more.

Refrain
Sing of his might - y love, for it is won - der - ful;

let his praise through all the earth re-sound; hon - or and maj - es - ty

now and for - ev - er be un - to God whose love and mer - cy have no bound.

Words and Music: Charles H. Gabriel, 1856–1932; Sp. tr. Clair E. Weldon, 1928–2007; U.S.A.
Fr. tr. Shirley Judd, 1932– 8.8.8.8. (L.M.) and refrain
SING OF HIS MIGHTY LOVE

Spanish

1 Es-tu-pen-das y vas-tas son
tus o-bras, ¡oh, su-bli-me Ser!
Tie-rra y cie-los te dan lo-or,
en to-do bri-lla tu po-der.

Estrillo

Fuen-te de gran fa-vor,
mi-se-ri-cor-dia, a-mor,
sin i-gual tus o-bras, tu sa-ber;
¡glo-rio-sa Ma-jes-tad!
Rey de la in-fi-ni-dad,
¡oh, te en-sal-za-mos,
ad-mi-ra-ble Ser!

2 To-do has he-cho con gran sa-ber,
ga-la-xias mil, pe-que-ña flor;
¡qué mag-ní-fi-co tu po-der!
más fiel y tier-no tu a-mor.

Estrillo

3 Ven, e-ter-no, vi-vien-te Dios,
tu Es-pí-ri-tu a de-rra-mar.
Tu pre-sen-cia, tu san-ti-dad
que-rre-mos siem-pre ce-le-brar.

Estrillo

French

1 Grand et mer-veil-leux ton des-sein
pour l'u-ni-vers, ô Dieu puis-sant !
Terre et fir-ma-ment, le so-leil,
té-moi-gnent que ton nom est grand.

Refrain

Chan-tons son grand a-mour,
car il est mer-veil-leux.
Fai-sons ré-son-ner des chants joy-eux.
Hon-neur et ma-jes-té,
pour lui à tout ja-mais,
lou-ons no-tre Dieu car
il est glo-ri-eux !

2 Tu as fa-çon-né de ta main
la terre i-ci, no-tre sé-jour.
Il est mer-veil-leux ton pou-voir,
mais bien plus ten-dre ton a-mour.

Refrain

3 Ô, toi, É-ter-nel, Dieu vi-vant,
ac-cor-de-nous ton Saint Es-prit.
Nous t'a-do-re-rons, et loue-rons
ton nom sa-cré et in-fi-ni.

Refrain

Heleuyan

1 2 3 4

He - le - lu - yan, he - le - lu - yan; he - le, he - le - lu - yan;

he - le - lu - yan, he - le - lu - yan; he - le, he - le - lu - yan.

Performance note: May be sung as a round. / Se puede cantar en ronda. /
Peut se chanter en canon.

Creek text meaning: Hallelujah / Aleluya / Alléluia

Words and Music: Muscogee (Creek) song; transcribed Charles H. Webb, 1933–
Music transcription © 1989 The United Methodist Publishing House (admin. The Copyright Company)

U.S.A. (Muscogee Creek)

Grande fidélité / Oh, Dios eterno, tu misericordia
Great Is Thy Faithfulness

1 Great is thy faith-ful-ness, O God my Fa-ther; there is no
2 Sum-mer and win-ter and spring-time and har-vest, sun, moon, and
3 Par-don for sin and a peace that en-dur-eth, thy own dear

shad-ow of turn-ing with thee; thou chang-est not, thy com-
stars in their cours-es a-bove join with all na-ture in
pres-ence to cheer and to guide; strength for to-day and bright

pas-sions, they fail not; as thou hast been thou for-ev-er wilt be.
man-i-fold wit-ness to thy great faith-ful-ness, mer-cy, and love.
hope for to-mor-row, bless-ings all mine, with ten thou-sand be-side!

Refrain
Great is thy faith-ful-ness! Great is thy faith-ful-ness! Morn-ing by

Words: Thomas O. Chisholm, 1866–1960, alt.; Sp. tr. Honorato Reza, 1913–2000;
Fr. tr. Shirley Judd, 1932–
Music: William M. Runyan, 1870–1957
Words and Music © 1923, ren. 1951 Hope Publishing Company.

U.S.A.
11.10.11.10. and refrain
FAITHFULNESS

morn-ing new mer-cies I see; all of my bless-ings thy

hand hath pro-vid-ed— great is thy faith-ful-ness, Lord, un-to me!

Spanish

- 1 Oh, Dios e-ter-no, tu mi-se-ri-cor-dia
ni u-na som-bra de du-da ten-drá;
tu com-pa-sión y bon-dad nun-ca fa-llan
y por los si-glos el mis-mo se-rás.

Estrillo
¡Oh, tu fi-de-li-dad! ¡Oh, tu fi-de-li-dad!
Ca-da mo-men-to la ve-o en mí.
Na-da me fal-ta, pues to-do pro-ve-es.
¡Gran-de, Se-ñor, es tu fi-de-li-dad!

- 2 La no-che os-cu-ra, el sol y la lu-na,
las es-ta-cio-nes del a-ño tam-bién,
u-nen su can-to cual fie-les cria-tu-ras,
por-que e-res bue-no, por siem-pre e-res fiel.

Estrillo

- 3 Tú me per-do-nas, me jm-par-tes el go-zo,
tier-no me guí-as por sen-das de paz;
e-res mi fuer-za, mi fe, mi re-po-so
y por los si-glos mi to-do se-rás.

Estrillo

French

- 1 Gran-de fi-dé-li-té, ô Dieu, mon Père.
Tu ne te dé-tour-nes ja-mais de moi
et tu ne chan-ges pas, tou-jours tu m'ai-mes.
Com-me tu l'é-tais, tou-jours tu se-ras.

Refrain
Gran-de fi-dé-li-té ! Gran-de fi-dé-li-té !
Cha-que ma-tin tes bien-faits je re-çois.
Oui, tu m'as com-blé de tou-te ta bon-té.
Gran-de fi-dé-li-té, Dieu, en-vers moi.

- 2 Tou-te sai-son, au prin-temps ou en é-té,
mê-me les é-toi-les sui-vent leur cours.
Tou-te la na-ture at-tes-te ta bon-té
et ta fi-dé-li-té et ton a-mour.

Refrain

- 3 Tu me par-don-nes, ta paix tu m'ac-cor-des.
En ta pré-sen-ce, je me ré-jou-is.
Le don du pou-voir et de l'es-pé-ran-ce,
tou-te ta grâ-ce m'a tou-jours bé-ni.

Refrain

Saint Esprit, lumière qui brille
Santo Espíritu alientanos, con Tu fuerza y poder
Holy Spirit, Come with Power

F Gm F Gm F B♭ C B♭ F

1 Ho - ly Spir - it, come with pow - er: breathe in - to our ach - ing night.
 2 Ho - ly Spir - it, come with fire. Burn us with your pres - ence new.
 3 Ho - ly Spir - it, bring your mes - sage; burn and breathe each word a - new

F Gm F Dm Gm Dm Gm Am B♭ F

We ex - pect you this glad hour, wait - ing for your strength and light.
 Let us as one might - y choir sing our hymn of praise to you.
 deep in - to our tir - ed liv - ing till we strive your work to do.

F Dm C F B♭ C Dm Am Dm Gm F B♭

We are joy - ful, we are ea - ger, yearn - ing for your gra - cious deed;
 Burn a - way our wast - ed sad - ness and en - flame us with your love;
 Teach us love and trust - ing kind - ness; bare our arms to those who hurt;

Dm C F Dm Gm F B♭ C B♭ F

rest up - on your con - gre - ga - tion; give us power of God, we plead.
 burst up - on our con - gre - ga - tion. Give us glad - ness from a - bove.
 breathe up - on our con - gre - ga - tion and in - spire us with your Word.

Words: Ann Neufeld Rupp, 1932–
 Music: *The Sacred Harp*, 1844; harm. Rosalee Elser, 1925–2007
 Music harm. © 1980 Community of Christ

Canada/U.S.A.
 8.7.8.7.D.
 BEACH SPRING

♪ *Spanish*

- 1 Santo_Espíritu_alientanos,
con tu fuerza y poder
Te_esperamos con gran gozo
tras la hora oscurecer
Jubilosos, y ansiosos de tus hechos de amor
Suplicamos Tu presencia
poderosa descender
- 2 Santo_Espíritu_avívanos
con tu fuego celestial
Adoremos pueblo entero
con el coro_angelical
Libranos de barcia triste
al_encendernos con tu_amor
Trueno fuerte manifiesta de tu reino triunfal
- 3 Santo_Espritu_exhórtanos;
el mensaje renovar
En la vida y el camino con vecinos trabajar
Guianos en obras justas y el prójimo cuidar
Guíanos con tu_aliento y Tu verbo inspirar.

Sp. Tr. John Glazer, 1961-

♪ *French*

- 1 Saint-Esprit, lu-mière qui bril-le,
É-claire nos obs-cu-ri-tés.
Nous at-ten-dons ta puis-san-ce,
Ta cla-rté, ta vé-ri-té.
Nos cœurs brû-lent d'es-pé-ran-ce,
Ré-veil-lés par ton ap-pel;
Ra-yonne sur ton peuple fi-dè-le,
Dieu, lu-mière qui ré-vèle.
- 2 Saint-Esprit, feu qui em-bra-se,
Viens a-vi-ver nos es-prits.
Que d'une seule voix de lou-an-ge,
Monte à toi no-tre mer-ci.
Brûle en nous tou-te tris-tes-se,
Et rem-plis-nous de fer-veur;
Fais jail-lir ta joie pro-fon-de,
Flam-me vi-ve de nos cœurs.
- 3 Saint-Esprit, mes-sage qui flam-be,
Re-nou-vel-le cha-que mot.
Dans nos vies de lutte et d'om-bre,
Fais bril-ler ton doux flam-beau.
Ré-veille en nous la com-pas-sion,
Tends nos bras vers tous les souf-frants ;
Souffle en nous ta force di-vine,
Ta Pa-role, feu ra-yo-nnant.

Fr. Tr. Joey Williams, 1972-, Erv Bernard, 1973-

1



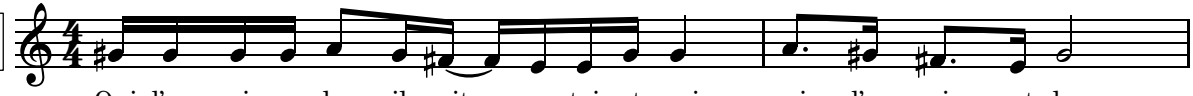
Hope is a - live, hope is___ a - live.____ Hope is here to - day.

3



Hope is a - live, hope is___ a - live.____ Hope is here to stay.

2



Oui l'es - poir es la, il vit___ en toi et moi, oui l'es - poir est la.

3



Oui l'es - poir es la, la vit___ en toi et moi, oui l'es - poir est la.

3



Hope is a - live, hope is___ a - live.____ Hope is here to - day.

3



Hope is a - live, hope is___ a - live.____ Hope is here to stay.

4



La es - pe - ran - za es - ta a - qui. La es - pe - ran - za es - ta a - qui.____ La

3



es - pe - ran - za es - ta a - qui. La es - pe - ran - za es - ta a - qui.____ La

5



Hope for the peo - ple.____ Hope for the world. Hope for all___ of God's cre - a - tion,

4



ev - 'ry boy and girl.

Words: Joey Williams, 1972–
Music: Joey Williams, 1972–
Words and Music © 2025 Community of Christ

Humble Yourself

35



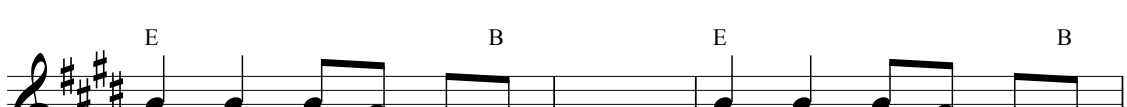
Hum - ble your - self be - fore the Lord,



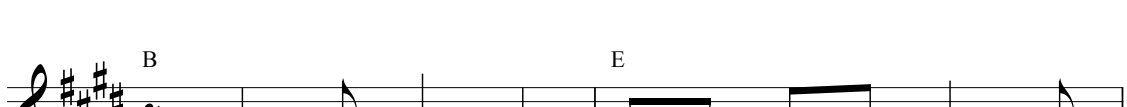
he will lift you up. Hum - ble your - self be -



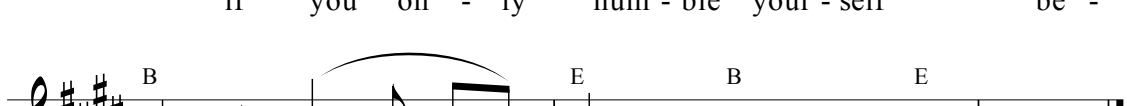
fore the Lord, he will lift you up.



He will lift you up, he will lift you up



if you on - ly hum - ble your - self be -



fore the Lord, he will lift you up.

English text meaning: Humíllate ante el Señor, él te levantará. Solamente, humíllate ante el Señor, él te levantará. / **Humilie-toi devant le Seigneur, il t'élèvera. Simplement, humilie-toi devant le Seigneur, il t'élèvera.**

Words and Music: Folk hymn, as sung by Community of Christ, Zambia

Music transcription © 1999 Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (admin. Community of Christ)

Zambia

I Call Every Seeking Soul

1



2



3



4

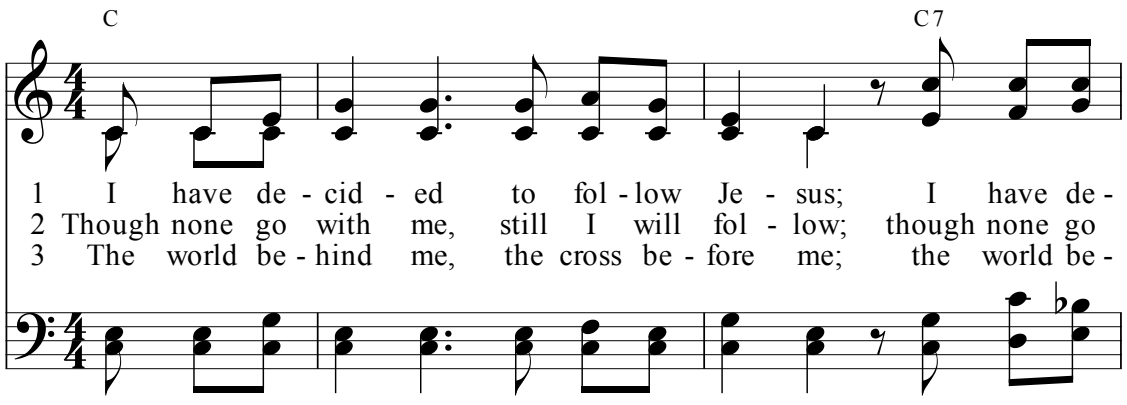


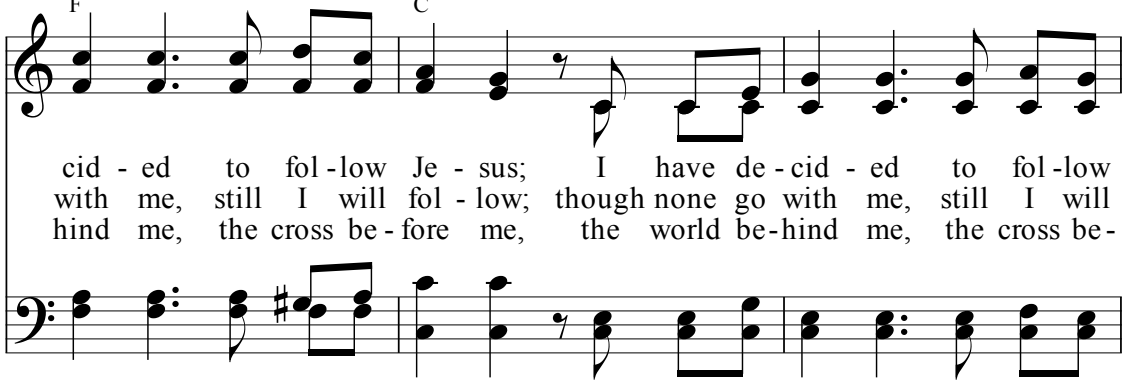
5



Words: Joey Williams, 1972-
Music: Joey Williams, 1972-
Words and Music © 2025 Community of Christ

Moi, j'ai décidé de suivre Jésus / He decidido seguir a Cristo
I Have Decided to Follow Jesus







Spanish

French

1

He de-ci-di-do se-guir a Cris-to. (x3)
Con fiel a-mor, le se-gui-ré.

2

He em-pe-za-do la vi-da nue-va. (x3)
Con fiel a-mor, le se-gui-ré.

3

He en-tre-ga-do mi vi-da a Cris-to. (x3)
Con fiel a-mor, le se-gui-ré.

1

Moi, j'ai dé-ci-dé de sui-vre Jé-sus. (x3)
Oui, pour tou-jours, oui, pour tou-jours.

2

Mes a-mis par-tent, tou-jours je sui-vrai. (x3)
Oui, pour tou-jours, oui, pour tou-jours.

3

La croix de-vant moi, le mon-de der-rière. (x3)
Oui, pour tou-jours, oui, pour tou-jours.

Words: Attr. S. Sundar Singh, 1889–1929; Sp. tr. Community of Christ
Music: Hindustani melody
Sp. tr. © 1987 Community of Christ

India
10.10.10.8.
ASSAM

Tu sais... je t'ai appelé par ton nom
Con mi nombre los llamé / I Have Called You by Your Name

C7sus4 C7 F B♭ C7 F sus4 F

1 I have called you by your name, you are mine;
2 I will help you learn my name as you go;
3 I know you will need my touch as you go;
4 I have given you a name, it is mine;

C7sus4 C7 F B♭/F C sus4 C

I have gift - ed you and ask you now to shine.
read it writ - ten in my peo - ple, help them grow.
feel it puls - ing in cre - a - tion's ebb and flow.
I have giv - en you my Spir - it as a sign.

C7 Am Dm Gm

I will not a - ban - don you; all my prom - is - es are
Pour the wa - ter in my name, speak the word your soul can
Like the wom - an reach - ing out, choos - ing faith in spite of
With my won - der in your soul, make my wound - ed chil - dren

C C7sus4 C7 F B♭ C7sus4 C7 F

true. You are gift - ed, called, and cho - sen; you are mine.
claim, of - fer Je - sus' bod - y giv - en long a - go.
doubt, hold the hem of Je - sus' robe, then let it go.
whole; go and tell my pre - cious peo - ple they are mine.

Spanish

- 1 Con mi nom-bre los lla-mé, mí-os son.
Y de do-nes los do-té en la
mi-sión.
No los a-ban-do-na-ré,
mis pro-me-sas cum-pli-ré.
Es-co-gi-dos, ben-de-ci-dos
mí-os son.
- 2 Les da-ré mi nom-bre al co-mul-gar.
Leer-lo es-cri-to en mi cuer-po
al to-mar.
Vi-no de la co-mu-nión,
sig-no de mi com-pa-sión,
den mi cuer-po da-do si-glos
en u-nión.
- 3 En mis ma-nos los en-ca-mi-na-ré;
den-tro la co-mu-ni-dad los
res-tau-ré.
Co-mo la mu-jer de fe,
e-lla es-for-zán-do-se,
in-clu-i-da, fue sa-na-da
por su fe.
- 4 Con mi nom-bre les lla-mé, mí-os son.
San-to Es-pí-ri-tu ten-drá en
co-mi-sión.
A los po-bres pro-cla-mar,
que-bran-ta-dos res-tau-rar.
Dí-gan-les, a-ma-do pue-blo,
mí-os son.

French

- 1 Tu sais... je t'ai ap-pe-lé par ton nom ;
au-jour-d'hui, pour moi, ray-on-ne de
tes dons.
Je te gar-de près de moi ;
mes pro-mes-ses sont pour toi.
Je t'ai choi-si et ap-pe-lé par
ton nom.
- 2 Je t'ap-pren-drai mon nom à cha-que pas.
Lis-le en tous ceux que tu ren-con-
tre-ras.
En ver-sant l'eau en mon nom,
pro-cla-me la com-mu-nion ;
et de Jé-sus, qui s'est don-né,
suis les pas.
- 3 Tu au-ras be-soin de moi en che-min.
En tous lieux, sens ma pré-sence et
mon sou-tien.
Com-me cet-te femme en pleurs
qui a sur-mon-té ses peurs,
touche et laisse al-ler Jé-sus sur
son che-min.
- 4 Je t'ai don-né un nom qui est le mien.
Main-te-nant, par mon Es-prit,
tu m'ap-par-tiens.
Par mon nom l'âme a-ni-mée,
gué-ris mes en-fants bles-sés.
Va, dis-leur qu'ils me sont pré-cieux,
qu'ils sont miens.



English: I will sing, I will sing a song un - to the Lord.
Spanish: Can - ta - ré, can - ta - ré, un can - to al Se - ñor.
French: Je te chante, je te chante une mé - lo - die, Sei - gneur.
Dutch: In mijn lied, in mijn lied wil ik zin - gen voor mijn God.
German: Ich will sin - gen ein Lied zur Eh - re uns - res Herrn.



I will sing, I will sing a song un - to the Lord.
Can - ta - ré, can - ta - ré, un can - to al Se - ñor.
Je te chante, je te chante une mé - lo - die, Sei - gneur.
In mijn lied, in mijn lied wil ik zin - gen voor mijn God.
Ich will sin - gen ein Lied zur Eh - re uns - res Herrn.



I will sing, I will sing a song un - to the Lord.
Can - ta - ré, can - ta - ré, un can - to al Se - ñor.
Je te chante, je te chante une mé - lo - die, Sei - gneur.
In mijn lied, in mijn lied wil ik zin - gen voor mijn God.
Ich will sin - gen ein Lied zur Eh - re uns - res Herrn.



Al - le - lu - ia, glo - ry to the Lord.
A - le - lu - ya, glo - ria al Se - ñor.
Al - lé - lu - ia, gloire à toi, Sei - gneur.
Hal - le - lu - ja, e - re zij aan God.
Hal - le - lu - ja, Eh - re sei dem Herrn.

Words and Music: Max Dyer; Sp. tr. Mary Barbieri and Betty Puricelli; Fr. tr. Max Dyer;
Ger. tr. Peter J. Foth; Dutch tr. Lex van Gilse

Words, Music, and Fr. tr. © 1974 Celebration
Sp., Dutch, and Ger. tr. © 1990 Mennonite World Conference.

U.S.A.
12.12.12.9.

English
2 Al-le-lu, al-le-lu-ia,
glo-ry to the Lord...

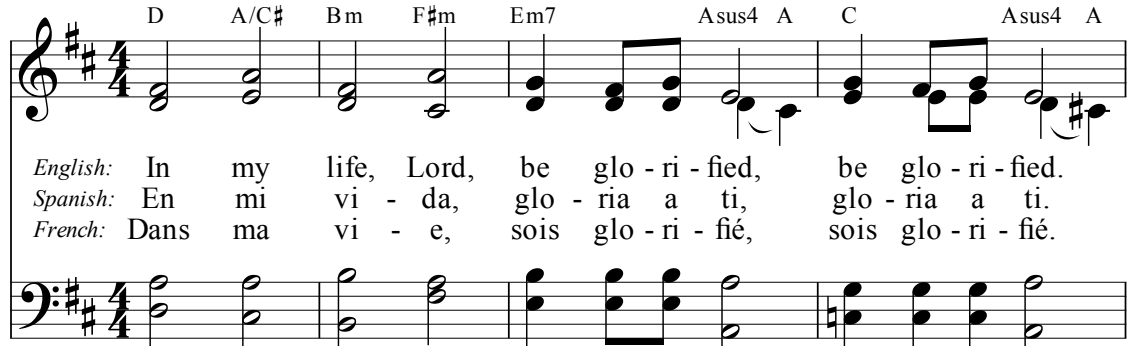
Spanish
2 A-le-lu, a-le-lu-ya,
glo-ria al Se-ñor...

French
2 Al-lé-lu, al-lé-lu-ia,
gloire à toi, Sei-gneur...

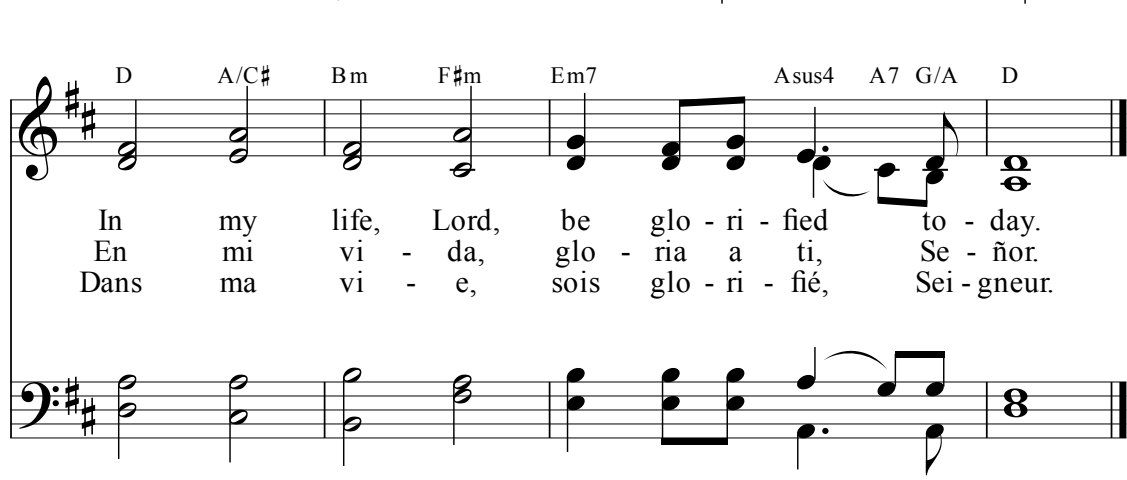
Dutch
2 Hal-le-lu, hal-le-lu-ja,
e-re zij aan God...

German
2 Hal-le-lu, Hal-le-lu-ja,
Eh-re sei dem Herrn...

Dans ma vie / En mi vida / In My Life, Lord



English: In my life, Lord, be glo - ri - fied, be glo - ri - fied.
Spanish: En mi vi - da, glo - ria a ti, glo - ria a ti.
French: Dans ma vi - e, sois glo - ri - fié, sois glo - ri - fié.



In my life, Lord, be glo - ri - fied to - day.
En mi vi - da, glo - ria a ti, Se - ñor.
Dans ma vi - e, sois glo - ri - fié, Sei - gneur.

English 2 In my song, Lord,...
3 In your church, Lord,...
Spanish 2 En mi can-to,...
3 En tu i-gle-sia,...
French 2 Dans ma chan-son,...
3 Dans l'É-gli-se,...

Words and Music: Bob Kilpatrick, 1952- ; Sp. tr. Bob Kilpatrick, 1952- ; Fr. tr. Chrystal Vanel, 1982-
Words and Music © 1978 Bob Kilpatrick Music (admin. Lorenz Publishing Company).

U.S.A.

O Senhor é a minha força / Ô ma joie et mon espérance
El Señor es mi fortaleza / In the Lord I'll Be Ever Thankful

Portuguese: O Se-nhor é a mi-nha for-ça, ao Se-nhor o meu
English: In the Lord I'll be ev-er thank-ful, in the Lord I will re-
Spanish: El Se-ñor es mi for-ta-le-za, el Se-ñor es mi can-
French: Ô ma joie et mon es-pé-ran-ce, le Sei-gneur est mon
German: Mei-ne Hoff-nung und mei-ne Freu-de, mei-ne Stär-ke, mein

can-to. E-le é nos-so sal-va-dor. Ne-le eu con-fi-o e
 joice! Look to God, do not be a-fraid. Lift up your voic-es, the
 ción. Él nos da la sal-va-ción. En él con-fi-o, no
 chant. C'est de lui que vient le par-don. En lui j'es-pè-re, je
 Licht, Chris-tus, mei-ne Zu-ver-sicht, auf dich ver-trau' ich und

na-da te-mo, ne-le eu con-fi-o e na-da te-mo.
 Lord is near. Lift up your voic-es, the Lord is near.
 te-me-ré. En él con-fi-o, no te-me-ré.
 ne crains rien. En lui j'es-pè-re, je ne crains rien.
 fürcht' mich nicht, auf dich ver-trau' ich und fürcht' mich nicht.

Words: Taizé Community
 Music: Jacques Berthier, 1923–1994
 Words and Music © 1991 Les Presses de Taizé (admin. GIA Publications, Inc.).

France
 9.7.8.9.9.

Viens dans mon cœur / Dentro de mí / Into My Heart

English: In-to my heart, in-to my heart, come
Spanish: Den-tro de mí, den-tro de mí, ven
French: Viens dans mon cœur, viens dans mon cœur Jé-
German: Komm in mein Herz, woh-ne da-rin! Komm

in-to my heart, Lord Je-sus. Come in to-day, come
 den-tro de mí de nue-vo. Ven a mo-rar, y
 sus, mon Sau-veur su-prê-me. Viens au-jour-d'hui, de-
 jetzt in mein Herz, Herr Je-sus. Mach du mich neu, mach

in-to stay, come in-to my heart, Lord Je-sus.
 siem-pres-tar. Ven den-tro de mí, oh Cris-to.
 meure i-ci, Jé-sus, mon Sau-veur su-prê-me.
 du mich frei. Komm jetzt in mein Herz, Herr Je-sus.

Words and Music: Harry D. Clarke, 1888–1957; Sp. tr. John Glaser, 1961–;
 Fr. tr. Ervelyne Bernard, 1973–; Ger. tr. Johannes Jourdan
 Words and Music © 1924, ren. 1952 Hope Publishing Company.

Wales
 8.8.8.8. (L.M.)
 INTO MY HEART

Yésu, Yésu ô emplis nos cœurs Yesú, Yesú, danos tu amor / Jesu, Jesu, Fill Us with Your Love

Refrain
F

Je - su, Je - su Je - su, fill us with your love, show

C7

Je - su

C7 F Gm C7 F

us how to serve the neigh-bors we have from you.

F Gm C

1 Kneels at the feet of his friends, si - lent - ly wash - es their
2 Neigh-bors are rich folk and poor; var - ied in col - or and
3 These are the ones we should serve; these are the ones we should
4 Lov - ing puts us on our knees, si - lent - ly wash - ing their

F Dm Gm C7 F *to Refrain*

feet, mas - ter who acts as a slave to them.
race; neigh-bors are near - by and far a - way.
love. All these are neigh-bors to us and you.
feet, this is the way we should live with you.

Words: Tom Colvin, 1925–2000; Sp. tr. Vernon L. Peterson, 1932–, and Clair E. Weldon, 1928–2007;
Fr. tr. Winifred Sarre, 1931–2004, sts. 3–4 adapt. J. C. Bouissou, 1935–
Music: Ghanaian folk song; adapt. Tom Colvin, 1925–2000; harm. Charles H. Webb, 1933–
Words © 1969, 1997 Hope Publishing Company
Music © 1969, 1989 Hope Publishing Company

Scotland/Ghana
CHERPONI

Spanish
Estrillo
Ye-sú, Ye-sú, da-nos tu a-mor,
que a-me-mos me-jor
al pró-ji-mo a-quí y a ti.

1 Cris-to se ba-ja a la-var
a sus a-mi-gos los pies;
es más fiel sier-vo que gran Se-ñor.
Estrillo

2 Mi pró-ji-mo pue-de ser
po-bre u hom-bre de bien,
de o-tra ra-za o de ul-tra-mar.
Estrillo

3 A e-llos hay que ser-vir,
a e-llos hay que a-mar;
pró-ji-mos nues-tros y tu-yos son.
Estrillo

4 Ser-vir a o-tros, Se-ñor,
con bue-nas o-bras y a-mor,
es nues-tro mo-do de ser por ti.
Estrillo

French
Refrain
Yé-su, Yé-su, ô em-plis nos cœurs
de ton grand a-mour
pour ai-mer no-tre pro-chain.

1 Voi-là le Maître à ge-noux,
comme un es-clave il a-git,
la-vant les pieds de tous ses a-mis.
Refrain

2 Ser-vons donc no-tre pro-chain,
voi-sins noirs, jau-nes ou blancs,
voi-sins tout pro-ches, voi-sins loin-tains.
Refrain

3 Tels sont ceux que nous ai-mons,
tels sont ceux que nous ser-vons,
au nom de no-tre Sei-gneur i-ci.
Refrain

4 Ai-dés par son Saint Es-prit,
si nous fai-sons com-me lui,
nous ser-vi-rons à gen-oux aus-si.
Refrain

Jesu, Tawa Pano / Jésus, nous sommes là
Heme aquí Jesús / Jesus, We Are Here

Musical score for page 44, featuring lyrics in Shona, English, Spanish, and French, with chords D, A7, G, D/A, and A7.

Words and Music: Patrick Matsikenyiri, 1937– ; Eng. and Fr. tr. Basler Mission; Sp. tr. Pedro P. Pirón
Words and Music © 1990, 1996, General Board of Global Ministries, GBGMusik
Eng. and Fr. tr © 1995 Strube Verlag GmbH, München and Basilcia-Verlag, Basel
Sp. tr. © 1996 Abingdon Press (admin. The Copyright Company)

Zimbabwe

Kyrie Eleison

Musical score for page 45, featuring lyrics in Kyrie Eleison, with chords A, D, E, F#, Bm, and A.

Greek text meaning: Lord have mercy. Christ have mercy. / Señor, ten piedad. Cristo, ten piedad. /
Seigneur, prends pitié. Christ, prends pitié.
Words: Liturgical text
Music: Paraguayan melody; harm. Carlton R. Young, 1926–
Music harm. © 1996 General Board of Global Ministries, GBGMusik.

Jerusalem 4th c./Paraguay
7.7.7.7.
GUARANI KYRIE

Jésus m'aime / Cristo me ama / Jesus Loves Me

C G C F C

1 Je - sus loves me! This I know, for the Bi - ble tells me so.
2 Je - sus loves me! This I know, as he loved so long a - go,
3 Je - sus loves me, still to - day, walk - ing with me on my way,

C G C F C G C

Lit - tle ones to him be - long; they are weak, but he is strong.
tak - ing chil - dren on his knee, say - ing, "Let them come to me."
want - ing as a friend to give light and love to all who live.

Refrain C F C G

Yes, Je - sus loves me! Yes, Je - sus loves me!

C F C G C

Yes, Je - sus loves me! The Bi - ble tells me so.

Words: St. 1 Anna B. Warner, 1820–1915; sts. 2–3 David Rutherford McGuire, 1929–1971
Sp. tr. Joey Williams; Fr. tr. Joey Williams and Ervelyne Bernard
Music: William B. Bradbury, 1816–1868

U.S.A., Canada/U.S.A.
7.7.7.7. and refrain
JESUS LOVES ME

Spanish

1 Cris-to me a-ma, yo lo sé,
To-do le per-te-ne-ce
Los pe-que-ños, su-yos son.
Ca-da vi-da y co-ra-zón.

Estrillo

¡Si, Cris-to me a-ma!
¡Si, Cris-to me a-ma!
¡Si, Cris-to me a-ma!
La Bib-lia di-ce así.

2 Cris-to me a-ma, me a-ma a mí,
Su pa-la-bra di-ce a-sí,
Ni-ños pue-den ir a Él,
Quien es nues-tro a-mi-go fiel.

Estrillo

3 Cris-to me a-ma, me a-ma hoy,
Y su pe-re-gri-no soy,
Ca-mi-na-ré en su luz,
El ca-mi-no de Je-sús.

French

1 Jé-sus m'ai-me, c'est é-crit,
Car la Bi-ble me le dit.
Les pe-tits sont tous les siens,
Cha-que cœur lui ap-par-tient.

Refrain

Oui, Jé-sus m'ai-me,
Oui, Jé-sus m'ai-me,
Oui, Jé-sus m'ai-me,
la Bi-ble me le dit.

2 Jé-sus m'ai-me, j'en suis sûr,
Son a-mour pour moi est pur.
« Lais-sez-les ve-nir à moi »,
Pour nous tous, Jé-sus est là !

Refrain

3 Jé-sus m'ai-me au-jour-d'hui,
Mon ber-ger et mon a-mi,
Il é-clai-re mon che-min,
Et à tous, il tend la main !

Ô joie bénie nous t'adorons / Jubilosos te adoramos
Joyful, Joyful, We Adore Thee

G G/D D G/B D/A G D

1 Joy - ful, joy - ful, we a - dore thee, God of glo - ry, Lord of love;
2 All thy works with joy sur-round thee; earth and heav'n re-flect thy rays.
3 Thou art giv - ing and for - giv - ing, ev - er bless-ing, ev - er blest,
4 Mor-tals, join the hap-py cho - rus which the morn-ing stars be-gan;

G C G7 C G/D D G/D D G

hearts un - fold like flow'rs be - fore thee, prais-ing thee their Sun a - bove.
Stars and an - gels sing a-round thee, cen - ter of un - bro - ken praise:
well-spring of the joy of giv - ing, o - cean depth of hap - py rest!
Love di - vine is reign-ing o'er us, join - ing all with - in its span.

D G/D D G/D D B7 Em A D

Melt the clouds of sin and sad-ness; drive the dark of doubt a - way;
field and for - est, vale and moun-tain, blos-s'ming mead-ow, flash - ing sea,
Thou our Fa-ther, Christ our broth - er— all who live in love are thine;
Ev - er sing-ing, march we on - ward, vic - tors in the midst of strife;

G C G7 C G/D D G/D D7 G

Giv - er of im - mor - tal glad-ness, fill us with the light of day!
chant-ing bird and flow - ing foun-tain call us to re - joice in thee.
teach us how to love each oth - er; lift us to the joy di-vine.
joy - ful mu - sic leads us Sun-ward in the tri-umph song of life.

Spanish

1 Ju-bi-lo-sos te a-do-ra-mos,
Dios de glo-ria, Dios de a-mor;
an-te ti las al-mas se a-bren
Co-mo flo-res an-te el sol.
Des-va-ne-ce to-da nu-be
De pe-ca-do, de do-lor.
Oh Da-dor de go-zo e-ter-no,
cú-bre-nos con tu es-pen-dor.

2 Ju-bi-lo-sa, en cie-lo y tie-rra,
te cir-cun-de tu crea-ción;
as-tros y án-ge-les te can-ten
en per-pe-tua a-do-ra-ción.
Cam-po y sel-va, mon-te y va-lle,
la pra-de-ra, el vas-to mar,
fuen-tes y a-ves, en tu nom-bre,
nos in-vi-tan a can-tar.

3 Tú, que siem-pre nos per-do-nas,
da-nos hoy tu ben-di-ción;
tú, que to-do pro-por-cio-nas,
da tu paz al co-ra-zón.
E-res Pa-dre; Cris-to, her-ma-no;
quie-nes se a-man, tu-yos son.
Llé-va-nos al go-zo e-ter-no,
por la sen-da de tu a-mor.

4 Oh mor-ta-les, vues-tras vo-ces
al ce-les-te co-ro u-nid;
el a-mor de Dios im-pe-ra,
lo cre-a-do va a reu-nir.
Mar-cha-re-mos en-to-nan-do
nues-tro can-ti-co tri-un-fal;
a tra-vés de la con-tien-da,
vi-da y go-zo ven-ce-rán.

French

1 Ô joie bé-nie nous t'a-do-rons
So-leil d'a-mour, Roi glo-rieux
Com-me la fleur nous nous tour-nons
Vers tes ra-yons ra-dieux
Fon-dez brouil-lards de tris-tes-se
Té-nè-bres de peur, de co-lère
Source in-fi-nie d'al-lég-res-se
Rem-plis-nous de ta lu-mière !

2 Le ciel, la terre, en lou-an-ge
Ré-flé-chis-sent ton é-clat
Les é-toi-les et les an-ges
In-las-sab-les chœurs du Roi
Les fo-rêts et les cam-pag-nes
Les prés fleu-ris, et l'hi-ron-delle
Les tor-rents de nos mon-tag-nes
A cet-te joie nous ap-pellent

3 Toi qui don-nes, qui par-don-nes
Dieu bien-heu-reux, bé-nis-sant
Puits de joie de tous les hom-mes
Sou-tien de tous les vi-vants
Toi le Père, Christ un frère
Tous ceux qui t'ai-ment sont à toi
Ap-prends-nous l'a-mour sin-cè-re
E-lè-ve-nous vers ta joie !

4 Mor-tels, joig-nez la cho-ra-le
De l'é-toi-le du ma-tin
Que Son a-mour in-son-da-ble
Nous u-nisse en-tre pro-chains
Tou-jours chan-tant, mar-chons vers lui
Dans les é-preu-ves, vic-to-rieux
Par ce con-cert so-yons con-duits
Dans la joie de no-tre Dieu

Swahili: Ka - ni - sa li - ta - je - ngwa na ni - ni na na - ni? Ka -
English: Oh, who will build the church now? With what will we build it? Oh,
Spanish: ¿Quién cons-trui - rá la i - gle - sia? ¿Y có - mo lo ha-re - mos? ¿Quién
French: Qui bâ - ti - ra l'É - gli - se ? Et com-ment le fai - re ? Qui

ni - sa li - ta - je - ngwa na ni - ni na na - ni?
who will build the church now? With what will we build it?
cons - trui - rá la i - gle - sia? ¿Y có - mo lo ha-re - mos?
bâ - ti - ra l'É - gli - se ? Et com-ment le fai - re ?

Refrain

I - yo yo yo yo i - yo yo yo yo i -
yo yo yo yo i - yo yo yo yo i - yo!

Drum patterns

Words: Kenyan worship chorus; Eng. paraphrase S T Kimbrough, Jr., 1936– ;
Sp. tr. John Glaser, 1961– ; Fr. tr. Larry Tyree, 1953–
Music: Kenyan worship chorus; transcribed Jorge Lockward, 1965–
Words and Music transcription © 2008 East Africa Annual Conference (admin. General Board of Global Ministries, GBGMusik).

Kenya
7.6.7.6. and refrain

Swahili

2 Ka-ni-sa li-ta-je-ngwa
na mi-mi na we-we!...

3 Ka-ni-sa li-ta-je-ngwa
na ma-ma, na ba-ba!...

4 Ka-ni-sa li-ta-je-ngwa
na wa-to-to na wa-zee!...

Spanish

2 ¿Quién cons-trui-rá la j-gle-sia?
¡U-ni-dos lo ha-re-mos!...

3 ¿Quién cons-trui-rá la j-gle-sia?
¡Las ma-dres, los pa-dres!...

4 ¿Quién cons-trui-rá la j-gle-sia?
¡Los ni-ños, los vie-jos!...

English

2 Oh, who will build the church now?
We'll build it to-geth-er!...

3 Oh, who will build the church now?
Our moth-ers, our fa-thers!...

4 Oh, who will build the church now?
The chil-dren, the grown-ups!...

French

2 Qui bâ-ti-ra l'É-gli-se ?
Fai-sons-le en-sem-ble !...

3 Qui bâ-ti-ra l'É-gli-se ?
Nos mè-res, nos pè-res !...

4 Qui bâ-ti-ra l'É-gli-se ?
Les pe-tits et les grands !...

Si je veux voir la paix / Reine en la tierra paz Let There Be Peace on Earth

C Am Dm7 G7 C F C Dm G7
Let there be peace on earth, and let it be - gin with me;

C B7 Em B7 G7
let there be peace on earth, the peace that was meant to be. With

Am Em C7 F G C
God our cre - a - tor, we are fam - i - ly.

Am7 D7 G Am7 D7 G7
Let us walk with each oth - er in per - fect har - mo - ny.

C Am Dm7 G7 C F C Dm G7
Let peace be - gin with me; let this be the mo - ment now.

Words: Sy Miller, 1908–1971, and Jill Jackson, 1913–1995, alt.; Sp. tr. Coco Ramos, 1951–;
Fr. tr. Winifred Sarre, 1931–2004
Music: Sy Miller, 1908–1971, and Jill Jackson, 1913–1995; harm. Charles H. Webb, 1933–
Words and Music © 1955, ren. 1983 Jan-Lee Music. Sp. tr. © 2012 Jan-Lee Music

U.S.A.
WORLD PEACE

C B7 Em B7 G7
With ev - ery step I take, let this be my sol - emn vow: to

C Caug F Bdim7 F D7 Fm6
take each mo - ment and live each mo - ment in peace e - ter - nal - ly.

C E7 F C F Dm7 G7 C
Let there be peace on earth, and let it be - gin with me.

Spanish

Rei-ne en la tie-rra paz,
que en mí pue-da co-men-zar.
Rei-ne en la tie-rra paz,
no de-be ja-más fal-tar.
Con Dios co-mo Pa-dre,
hi-jos so-mos ya.
Ven, ca-mi-na con-mi-go
en la-zo fra-ter-nal.

La paz co-mien-ce en mí;
pro-me-to no ti-tu-bear.
Fir-me mi de-ci-sión,
el pa-so que voy a dar.
Pues ca-da dí-a, e-ter-na-men-te
la paz he de sem-brar.
Rei-ne en la tie-rra paz,
que en mí pue-da co-men-zar.

French

Si je veux voir la paix,
c'est moi qui dois la cher-cher.
Si elle est dans mon cœur,
par-tout el-le va ré-gner.
Le monde en a be-soin,
la guerre re-pous-sons,
frères et sœurs tous en-sem-ble,
heu-reux, u-nis mar-chons !

Si nous vou-lons la paix,
nous de-vons tous tra-vail-ler.
J'ac-cepte à ce mo-ment
ma res-pon-sa-bi-li-té.
C'est ma pro-mes-se, sin-cère et for-te
jus-qu'à l'é-ter-ni-té,
le mon-de veut la paix,
et moi je vais la cher-cher.

Seigneur, toi qui nous appelles / Dios que a todos ves preciosos
Lord, Who Views All People Precious

1 Lord, who views all peo - ple pre - cious, wor - thy,
2 Heal the bruised and bro - ken - heart - ed, those en -

love - ly in your sight; who, through mer - cy and com -
meshed in sin and strife; by the Spir - it, grant your

pas - sion, calls us for - ward in - to light, we ac -
peo - ple whole - ness in this earth - ly life. God of

cept the great com - mis - sion. May we, strength - ened by your
rec - on - cil - i - a - tion, we, your peo - ple, of - fer

Words: Kenneth L. McLaughlin, 1951–, alt.; Sp. tr. Clair E. Weldon, 1928–2007;
Fr. tr. Winifred Sarre, 1931–2004
Music: H. R. Mills, 1844–1933
Words © 1980 Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (admin. Community of Christ)

U.S.A.
8.7.8.7.D.
PITTSFIELD

power, join with Christ in com - mon pur - pose—serv - ing
praise for your grace and pa - tient guid - ance as this

no - bly in this hour.
prayer, with joy, we raise. A - men.

- Spanish*

1 Dios que a to-dos ves pre-cio-sos,
dig-nos y de gran va-lor,
a tu luz, per-dón y vi-da
nos in-vi-tas con a-mor.
Con tu Es-pí-ri-tu que-re-mos
tu gran co-mi-sión cum-plir.
Y al la-do de tu Hi-jo
en tu mun-do hoy ser-vir.

2 Sa-nas a los a-fli-gi-dos,
em-bro-lla-dos en el mal;
en tu pue-blo des-a-rro-llas
en-te-re-za es-pi-ri-tual.
Dios que al mun-do re-con-ci-lias
con pa-cien-cia y gran a-mor,
con fiel gra-ti-tud y go-zo
te lo-a-mos, oh Se-ñor. A-mén.
- French*

1 Sei-gneur, toi qui nous ap-pel-les,
nous in-spi-res, nous en-tends,
ô, ac-cor-de-nous ta for-ce,
viens nous ai-der main-te-nant.
Sa-chant que tou-te per-son-ne
est pré-cieu-se de-vant toi.
Ô, re-çois no-tre ré-pon-se
par nos ac-tions, no-tre foi.

2 Cha-que jour tu nous de-man-des
de te sui-vre, te ser-vir,
de cher-cher tous ceux qui souf-frent,
les cœurs bri-sés, de gué-rir.
Nous voi-ci, prêts à le fai-re
pour ré-pondre à ton ap-pel,
ô, ac-cor-de-nous ton ai-de,
ton grand pou-voir, É-ter-nel. A-men.

Tu as transformé toutes mes lamentations
Tú has cambiado mi lamento / Mourning into Dancing

Refrain G F#m7b5 B7#5 Em D/F# G Am G/B

English: You've turned my mourn-ing in - to danc-ing a - gain, you've
Spanish: Tú has cam - bia - do mi la - men - to y mi tris -
French: Tu as trans - for - mé toutes mes la - men - ta - tions et

C C/D D G F#m7b5 B7#5 Em D/F# G

lift - ed my sor - rows; I can't stay si - lent, I must
te - za en dan - za; No ca - lla - ré, can - ta -
mon deuil en dan - se; Je ne me tais point, mon cœur

Am 3 D 3 G to Refrain to Stanzas last time

sing for Your joy has come. Where there
ré de tu go-zo en mí. Don-de
chan-te pour te lou - er. Où il

G C G C G C

once was on - ly hurt, He gave his heal-ing hand;
so - lo ha - bia do - lor, Él tra - jo sa - ni - dad,
n'y a que la dou - leur, Il gué - rit par sa main,

Words and Music: Tommmy Walker; Fr. tr. Joey Williams
Words and Music © 1991, Integrity's Hosanna Music (BMI)

U.S.A.
Irregular
MOURNING INTO DANCING

G C G C G C

where there once was on - ly pain, He brought
Don-de ha - bí - a de-struc - ción, Él nos
Où il n'y a que le mal - heur, Il donne

G C G 3 F2

com-fort like a friend. And I feel the sweet - ness of his love
dio con-so - la - ción. Sien-to su dul - ce, dul-ce a - mor
du ré-con - fort. La dou-ceur de son grand a - mour

C2 3 G Cmaj7 G 3

pierc - ing my dark - ness; And I see the
que me j - lu - mi - na. Ve - o el
perce les té - nè - bres. Je vois le

F2 C2 F C G C D to Refrain

bright and morn-ing sun as it ush - ers in his joy-ful glad-ness.
re-splan-dor del sol que bri-lan-do es-tá con su a - le - gri - a.
so - leil qui se lève, plein de joie pour faire que ce monde bril-le.

1 Now in this mo - ment, now in this day, God is cre -
2 Past, pres - ent, fu - ture, joy, sor - row, hope, we write the

at - ing and lead - ing the way; life is be - hind us, life is be -
sto - ry, and life is its scope. God's love as - sures us through the un -

fore; we write the sto - ry not heard be - fore. This is our
known, God's grace sus - tains us, we're not a - lone.

sto - ry, this is our song, prais - ing our Sav - ior all the day long. This is our

sto - ry, this is our song, prais - ing our Sav - ior all the day long.

Words: Sts. Barbara Howard, 1930–, and Richard Howard, 1929–; ref. Fanny J. Crosby, 1820–1915

Fr. tr. Winifred Sarre et J.C
Music: Phoebe P. Knapp, 1839–1908

Words sts. © 1980 Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (admin. Community of Christ)

U.S.A.
9.10.9.9. and refrain
ASSURANCE

♪ *Spanish*

- 1 En_es-te mo-men-to en_e-ste lu-gar
Dios nos en-se-ña dar paz y a-mar
Su_yi-da ej-em-plo ca-mi-no se-guir
Su_yoz nos de-cla-ra ma-ne-ra ser-vir.

Estribillo

Nues-tra his-to-ria, nues-tra can-ción
Lo-ad a Cris-to con gran pa-sión.
Nues-tra his-to-ria, nues-tra can-ción
Lo-ad a Cris-to con gran pa-sión.

- 2 En e-se mun-do de te-me-ri-dad
Mu-chos su-frí-an de tan-ta mal-dad
Pe-ro es-pe-ran-za vi-no con la cruz
Si vi-vo por Cris-to, com-par-to la Luz.

Estribillo

♪ *French*

- 1 Viens dans nos â-m-es, Dieu Cré-a-teur,
en ta pré-sen-ce, nous n'au-rons plus peur.
Si tu nous gui-des, mar-chant de-avant,
nous te sui-vrons, forts, joy-eux, ar-dents.

Refrain

C'est notre his-toi-re, c'est no-tre chant,
nos té-moi-gna-ges, no-tre vi-sion.
C'est notre his-toi-re, c'est no-tre chant,
nos té-moign-a-ges, no-tre vi-sion.

- 2 Pé-chés, fai-bles-ses, tous par-don-nés.
Au temps pré-sent ou dans no-tre pas-sé.
Vers l'a-ve-nir, mar-chons en chan-tant.
A tes cô-tés, nous sommes con-fi-ants.

Refrain

Que le Dieu de l'espérance / Dios de la esperanza
May the God of Hope

English: May the God of hope go with us ev - ery day, fill - ing all our
Spanish: ¡Dios de la es-pe - ran - za, da - nos go - zo y paz! Al mun-do en
French: Que le Dieu de l'es-pé-rance é - claire nos jours rem-plis-sant nos

lives with love and joy and peace. May the God of jus-tice speed us
cri - sis, ha - bla tu ver - dad. Dios de la jus - ti - cia,mán - da-
vi - es de sa - joie, sa paix. Que le Dieu de la jus - tice et

on our way, bring-ing light and hope to ev - ery land and race.
nos tu luz, luz y es - pe - ran - za en la os - cu - ri - dad.
de l'amour, nous mon-tre le che-min de la vé - ri - té.

Pray - ing, let us work for peace, sing - ing,
O - re - mos por la paz, can - te -
Pri - ons, oeu-vrons pour la paix, chan - tons,

Words: Alvin Schutmaat, 1921–1988; Fr. tr. Andrew Donaldson

Music: Argentine folk melody

Fr. tr. © 1996 The Presbyterian Church in Canada. Used by permission.

U.S.A./Argentina
ARGENTINA

share our joy with all, work - ing for a
- mos de tu a - mor. Lu - che - mos
le coeur plein de joie, vi - vons le ro -

world that's new, faith - ful when we hear Christ's call.
por la paz, fie - les a ti, Se - ñor.
yaume de Dieu, so - yons fi - dèles à sa voix.

Sainte Colombe, prête à descendre / Santa Paloma, ven bajado
O Holy Dove Of God Descending

C G/B Am Em F Dm G C G/B

1 O ho - ly Dove of God de - scend - ing, you are the
2 O ho - ly Wind of God now blow - ing, you are the
3 O ho - ly Rain of God now fall - ing, you make the
4 O ho - ly Flame of God now burn - ing, you are the

Am Em F Dm G C F Em Am

love that knows no end - ing. All of our shat - tered
seed that God is sow - ing. You are the life that
Word of God en - thral - ling. You are that in - ner
pow'r of Christ re - turn - ing. You are the an - swer

Dm G C Dm F/G G7 C F C

dreams you're mend - ing: Spir - it, now live in me.
starts us grow - ing: Spir - it, now live in me.
voice now call - ing: Spir - it, now live in me.
to our yearn - ing: Spir - it, now live in me. A - men.

Spanish

- Santa Paloma, ven bajando,
Amor eterno, _estás guiando,
Sueños rasgados, reparando:
Ven, Santo_Espíritu.
- Oh, Viento santo, ven soplando,
La siembra crece, vas cuidando,
Fuente de vida, va brotando:
Ven, Santo_Espíritu.
- Oh, Lluvia santa, ven cayendo,
Y tu Palabra va fluyendo,
Voz interior que _está surgiendo:
Ven, Santo_Espíritu.
- Oh, santa Llama, ven ardiendo,
Cristo regresa, concediendo
Paz para _el mundo renaciendo:
Ven, Santo_Espíritu.

Sp. Tr. Joey Williams, 1972-

French

- Sainte Colombe, prête à descendre,
Amour sans fin, si doux, si tendre,
Rendant vie à nos rêves en cendres:
Saint Esprit, vis en moi.
- Souffle de Dieu, ô vent sublime,
Graine divine qui prend racine,
Souffle de vie qui nous anime:
Saint Esprit, vis en moi.
- Ô sainte pluie, toi qui ruisselles,
Révèle en nous la bonne nouvelle,
Voix intérieure, toi qui appelles,
Saint Esprit, vis en moi.
- Ô feu de Dieu, ô flamme brûlante,
Christ qui revient, lumière puissante,
Paix qui réclame nos âmes ardentes:
Saint Esprit, vis en moi.

Fr Trans : Joey Williams, 1972- ; Tehina Reiatua, 1979-

Vers Sion, avançons / Sión adelante
Onward To Zion

Chorus with chords: F, C, F, Bb, F, C, F, C

1 On - ward to Zi - on, faith - ful and strong; Zi - on the
2 On - ward to Zi - on, to Christ we be - long; serv - ice the
3 We have the prom - ise that Je - sus will come; Zi - on the

Chorus with chords: F, C, F, Bb

beau - ti - ful beck - ons us on. On - ward and up - ward
watch - word we fight a - gainst wrong! On - ward to Zi - on,
beau - ti - ful beck - ons us on. Let us be faith - ful,

Chorus with chords: G, C, F/A, Gm/Bb F/C, C7, F

bat - tle a - long; Zi - on the beau - ti - ful beck - ons us on.
march with a song; Zi - on the beau - ti - ful beck - ons us on.
his will be done; Zi - on the beau - ti - ful beck - ons us on.

Words: Frederick M. Smith, 1874–1946
Music: Franklyn S. Weddle, 1905–1992

U.S.A.
9.10.9.10.
ZION

♪ Spanish

Sión adelante, fuertes y fiel
Si-ón la hermosa nos llama seguir
Subiendo adelante, llegando hacia El
Sión la hermosa nos llama seguir

Sión adelante el Rey proclamar
Cuidando vecinos, justicia al vivir
Sion en avance, marcha al cantar
Sion, la hermosa, nos llama a seguir

Nuestra promesa, Cristo vendrá,
Sion, la hermosa, nos llama a seguir.
Seamos fieles, su obra hará,
Sion, la hermosa, nos llama a seguir.

Sp. Tr. John Glazer, 1961-

♪ French

Vers Si-on, a-van-çons, l'es-poir est là.
Fi-dèles et forts, nous chan-tons d'une seule
voix,
Mar-chons en-semble, u-nis dans la foi,
Vers Si-on, a-van-çons, l'es-poir est là.

Vers Si-on, a-van-çons, sui-vons ses pas,
Di-vine lu-mière qui mon-tre la voie,
Soy-ons cou-ra-geux, n'hé-si-tons pas,
Vers Si-on, a-van-çons, l'es-poir est là.

Œu-vrons en-sem-ble, l'Es-prit gui-de-ra,
Forts de la pro-messe que Jé-sus vien-dra,
Jus-tice et paix con-dui-ront nos choix,
Vers Si-on, a-van-çons, l'es-poir est là.

Fr. Tr. Joey Williams, 1972-, Erv Bernard, 1973-

O Lord, Hear My Prayer

Em G/D Am/C D

O Lord, hear my prayer, O Lord, hear my prayer.

G/B C F#dim/A B Em G/D

When I call an - swer me. O Lord, hear my prayer, O

Am/C D Em/G Am7 B7 Em

Lord, hear my prayer. Come and lis - ten to me.

English text meaning: Señor ten piedad. Si te invoco, óyeme. Ven y escúcha mi voz. /
Seigneur, entends-moi, écoute ma voix, quand je crie, réponds-moi. Viens, écoute-moi.
Words: Taizé Community
Music: Jacques Berthier, 1923–1994
Words and Music © 1982 Les Presses de Taizé (admin. GIA Publications, Inc.).

France
Psalm 102:1

Gloire à Dieu, notre Créateur / Cantad al trino y uno Dios
Praise God from Whom All Blessings Flow

G D Em Bm Em D G

English: Praise God from whom all bless - ings flow; praise
Spanish: Can - tad al tri - no y u - no Dios; sus
French: Gloire à Dieu, no - tre Cré - a - teur; gloire
Tahitian: Ā - ru - e i te A - tu - a, to
Hawaiian: Ho - ‘o - na - ni i ka Ma - ku - a mau, ke

G D Em C G D Em D G D G

him, all crea - tures here be - low; praise him a - bove, ye
a - la - ban - zas en - to - nad; su - ter - na glo - ria
à Christ, no - tre Ré - demp - teur; gloire à l’Es - prit con -
te ao e to te ra - ‘i: no rei - ra mai te
Kei - ki me ka ‘U - ha - ne nō, ke Ā - ku - a mau ho - ‘o -

C F#dim Em D G Em D Am G D G C G

heav’n-ly host; praise Fa - ther, Son, and Ho - ly Ghost. A - men.
pro - cla - mad con go - zo, gra - ti - tud y a - mor. A - mén.
so - la - teur! Lou - ange et gloire à Dieu, Sau - veur. A - men.
mai - ta - i; Me - tu - a, Tā - mā, Va - ru - a. A - me - ne.
mai - ka - ‘i pū ko kēi - a ao ko kē - lā ao. ‘Ā - me - ne.

Words: Thomas Ken, 1637–1711
Music: Attr. Louis Bourgeois, c. 1510–1560; Genevan Psalter, 1551;

England
8.8.8.8. (L.M.)
OLD HUNDREDTH

Avance, Église prophétique
Iglesia liberadora de vocación profética
Prophetic Church, The Future Waits

1 Pro - phet - ic church, the fu - ture waits your
2 Free from the bonds that bind the mind to
3 A free - dom that re - veres the past, but

lib - er - at - ing min - is - try; go for - ward in the
nar - row thought and life - less creed; free from a so - cial
trusts the dawn - ing fu - ture more; and bids the soul, in

pow'r of love, pro - claim the truth that makes us free;
code that fails to serve the cause of hu - man need;
search of truth, ad - ven - ture bold - ly and ex - plore.

Words: Marion Franklin Ham, 1867–1956, alt.
Music: Franklyn S. Weddle, 1905–1992; harm. Evan A. Fry, 1902–1959

U.S.A.
8.8.8.8. (L.M.)
DEDICARE

Spanish

1. Iglesia liberadora
de vocación profética
Proclama al mundo entero;
Y la aurora esta en espera
2. Libranos de la ignorancia
y corrientes despóticas,
costumbres opresivas;
Nuestras causas solidarias
3. Con reverencia al pasado
confiando del amanecer;
Valientemente explorar
Y la verdad establecer.

Sp. Tr. John Glazer, 1961-

French

1. A-vance, Ég-li-se pro-phé-tique, Dans
la puis-san-ce de l'a-mour,
Le mon-de es-pè-re que tu a-gis-ses,
Pro-cla-me la vé-ri-té qui li-bère.
2. Li-bres des chaî-nes qui con-finent,
Nos pen-sées, nos cré-dos, froids, sans vie;
Li-bres de tout or-dre qui op-prime,
Ré-pon-dons aux be-soins de ce monde.
3. No-tre pas-sé nous a for-més,
Con-fiants, tour-nons-nous vers l'a-ve-nir,
Nos â-mes cher-chent la vé-ri-té,
Em-bar-quons tous dans l'a-ven-ture.

Fr. Tr. Joey Williams, 1972-

Louons le Seigneur ensemble / Alabad a Dios, cantemos
Praise the Lord Together Singing

1 C 2 F C

English: Praise the Lord to - geth - er sing - ing al - le - lu - ia,
Spanish: A - la - bad a Dios, can - te - mos a - le - lu - ya,
French: Lou - ons le Seig - neur en - semb - le, al - lé - lu - ia,

3 F C 4 G7 C

al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.
a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.
al - lé - lu - ia, al - lé - lu - ia.

Performance note: May be sung as a round.
Words and Music: Anonymous. Fr. and Sp. tr. Joey Williams, 1972–

Shalom chaverim

1 Dm 2 3

Sha - lom cha - ve - rim, sha - lom cha - ve - rim, sha - lom, sha - lom. Sha -

Dm

lom cha - ve - rim, sha - lom cha - ve - rim, sha - lom, sha - lom.

Hebrew

שִׁרְבָח מוֹלֵךְ, שִׁרְבָח מוֹלֵךְ,
מוֹלֵךְ, מוֹלֵךְ.
שִׁרְבָח מוֹלֵךְ, שִׁרְבָח מוֹלֵךְ,
מוֹלֵךְ, מוֹלֵךְ.

Performance note: May be sung as a round. / Se puede cantar en ronda. /
Peut se chanter en canon.
Hebrew text meaning: Shalom, my friends. / Shalom amigos. / Shalom, mes amis.
Words and Music: Israeli song

Israel

Loué soit Dieu le Seigneur / Alma, bendice al Señor
Praise to the Lord, the Almighty

1 Praise to the Lord, the Al - might - y, the King of cre -
2 Praise to the Lord, a - bove all things so won - drous - ly
3 Praise to the Lord, who will pros - per your work and de -
4 Praise to the Lord! O let all that is in me a -

a - tion! O my soul, praise him, for he is your
reign - ing; shel - t'ring you un - der his wings, and so
fend you: sure - ly his good - ness and mer - cy shall
dore him! All that has life and breath, come now with

health and sal - va - tion! Come, all who hear; now to his
gen - tly sus - tain - ing! Have you not seen all that is
dai - ly at - tend you. Pon - der a - new what the Al -
prais - es be - fore him. Let the A - men sound from his

tem - ple draw near, join me in glad ad - o - ra - tion!
need - ful has been sent by his gra - cious or - dain - ing?
might - y can do, if with his love he be - friends you.
peo - ple a - gain; glad - ly for - ev - er a - dore him.

Words: Joachim Neander, 1650–1680; Eng. tr. Catherine Winkworth, 1827–1878, alt.;
Sp. tr. sts. 1, 3, 4 Federico Fliedner, 1845–1901, alt., st. 2 Larry Tyree, 1953–;
Fr. tr. sts. 1, 3, 4 J. M. Nicole, st. 2 Larry Tyree, 1953–
Music: Stralsund Gesangbuch, 1665; harm. Franklyn S. Weddle, 1905–1992

Germany
14.14.4.7.8.
LOBE DEN HERREN

Spanish

1 Al-ma, ben-di-ce al Se-ñor que a los
as-tros go-bier-na
y te con-du-ce pa-cien-te con ma-no
pa-ter-na.
Te per-do-nó, de to-do mal te
li-bró,
por-que su gra-cia es e-ter-na.

2 Al-ma, ben-di-ce al Se-ñor, quién a
to-dos pro-te-ge.
Su bon-dad y pie-dad en ca-da u-no
re-si-de.
Re-cuer-den lo que su buen a-mor
hi-zo,
ac-ción di-vi-na nos to-ca.

3 Al-ma, ben-di-ce al Se-ñor, de tu vi-da
la fuen-te,
que te cre-ó y en sa-lud te sos-tie-ne
cle-men-te;
tu sa-na-dor en to-do tran-ce y
do-lor;
su dies-tra es om-ni-po-ten-te.

4 Al-ma, ben-di-ce al Se-ñor por su a-
mor in-fi-ni-to;
con to-do el pue-blo de Dios su a-la-
ban-za re-pi-to:
Dios, mi sa-lud, de to-do bien
ple-ni-tud,
¡Se-as por siem-pre ben-di-to!

French

1 Lou-é soit Dieu le Sei-gneur, le puis-sant
Roi de gloi-re.
Mon âme, il faut l’ac-cla-mer par un
chant de vic-toi-re.
Ré-veil-le-toi ! Viens au-de-vant de
ton Roi
pour cé-lé-brer sa mé-moi-re.

2 Lou-é soit Dieu qui nous en-ri-chit et
nous pro-tè-ge.
Sûre-ment sa bon-té et pi-tié pour
cha-cun de-meu-rent.
Rap-pe-lez-vous ce que son a-mour
fait pour nous :
l’ac-tion di-vi-ne nous tou-che.

3 Lou-é soit Dieu ! Sa bon-té cha-que
jour se ré-vè-le,
il t’a don-né la san-té, t’a gar-dé
sous son ai-le.
Ses ten-dres soins pour-voient à tous
tes be-soins.
Vois com-bien il est fi-dè-le.

4 Lou-é soit Dieu ! Que les an-ges lui
ren-dent hom-ma-ge,
que sa lou-an-ge sur terre en tout
lieu se pro-pa-ge.
Qu’à l’u-nis-son tout en moi chan-te
son nom.
Al-lé-lu-ia d’âge en â-ge !

1 Re - deem - er of Is - rael, our on - ly de -
2 We know he is com - ing to gath - er his
3 How long we have wan - dered as stran - gers in
4 As chil - dren of Zi - on, good ti - dings for

light, on whom for a bless - ing we call, our
sheep and plant them in Zi - on in love; for
sin and cried in the des - ert for thee! Our
us, the to - kens al - read - y ap - pear; fear

shad - ow by day, and our pil - lar by
why in the val - ley of death - should they
foes have re - joiced when our sor - rows they've
not and be just, for the king - dom is

night, our King, our Com - pan - ion, our All!
weep or a - lone in the wil - der - ness rove?
seen, but Is - rael will short - ly be free.
ours, and the hour of re - demp - tion is near.

Words: W. W. Phelps, 1792–1872; adapt. from Joseph Swain, 1761–1796;
Sp. tr. Vernon L. Peterson, 1932– ; Fr. tr. Winifred Sarre, 1931–2004
Music: Wyeth's Repository of Sacred Music, Part Second, 1813
Sp. and Fr. tr. © 1987 Community of Christ

U.S.A.
11.8.11.8.
DAVIS

Spanish

1 Señor, de tu pue-blo
el go-zo e-res tú,
a ti su-pli-ca-mos fa-vor,
de dí-a la som-bra,
de no-che la luz,
Com-pa-ñe-ro y gran Re-den-tor.

2 Es cier-to que vie-nes
tu grey a jun-tar;
tu a-mor nos se-rá pro-tec-ción;
del va-lle de muer-te
nos vas a sa-car,
y lle-var-nos a sal-vo a Sión.

3 Qué le-jos va-ga-mos,
e-rra-dos del bien,
cla-man-do a ti con-tra el mal.
A-piá-da-te pron-to,
es-cu-cha y ven,
y a tu pue-blo re-tor-na a sal-var.

4 Her-ma-nos a-ma-dos,
con-ten-tos es-tad;
las se-ñas se-gu-ras ve-réis,
sed jus-tos y u-ni-dos,
de-cid la ver-dad,
y a su rei-no a-sí en-tra-réis.

French

1 Ré-demp-teur bien-ai-mé,
Sau-veur d’Is-ra-ël,
dont la grâ-ce, nous ré-cla-mons,
sois Gar-di-en con-stant
et Roi é-ter-nel,
tou-jours no-tre cher Com-pa-gnon.

2 Il vien-dra au mon-de
cher-cher ses bre-bis
pour les ras-sem-bler du dé-sert ;
ses en-fants en peine
se-ront en-fin bé-nis
en Si-on, à nos cœurs si chère.

3 Long-temps nous a-vons er-ré,
é-tran-gers pé-cheurs
en in-vo-quant ton puis-sant nom ;
de nos peines, hé-las,
se gaus-saient les rail-leurs ;
mais en-fin, le mal nous vain-crons.

4 Nous, en-fants de Si-on,
ré-jou-is-sons-nous ;
re-gar-dons les si-gnes di-vins,
et ne crai-gnons pas,
car le roy-au-me doux
vien-dra en ce mon-de, à la fin.

Viens nous remplir / Espíritu llénanos
Spirit Fill Us

Chords: C, F, G, C, F, G, Am, G, C

1 Spir - it fill us, Spir - it
2 Spir - it fill us, Spir - it

still us, to seek your voice, hear your word, and
will us, to come to God, be in Christ, and

1 F G 2 F G C
lis - ten as we pray. live in you al - ways.

Spanish

- 1. San-to_es-pi-ri-tu a-yu- da-
nos ver tu luz, oír to voz
sensibles al orar
- 2. San-to_es-pi-ri-tu a-yu-da-
lle. gar_con El, ser le fiel
Y siempre_estar en ti

Sp. Tr. John Glazer, 1961-

French

- 1. Viens nous rem-plir,
Viens nous sai-sir,
Toi, qui ap-pelles,
Ô Saint Es-prit,
É-cou-tons ta pa-role.
- 2. Viens nous rem-plir,
Viens nous con-duire,
Vers le che-min,
Du Christ vi-vant,
Et gui-de-nous tou-jours.

Fr. Tr. Joey Williams, 1972-

My Je - sus, my Sav - ior, Lord, there is none
Mi Cris - to, mi rey, na - die es co -
Mon Jé - sus, mon sau - veur, Rien n'est com - pa -

C Csus C G Gsus G Am

like you; all of my days, I want to praise
- mo tú; to - da mi vi - da quie-ro e - xal - tar
- rable à toi. Pour l'é - ter - ni - té, je veux chan - ter

G F2 C/E F

the won - ders of your might - y love.
las ma - ra - vi - llas de tu a - mor.
les mer - veil - les de ton a - mour

C/G Am7 Bb F/A Gsus G

Words and Music: Darlene Zschech, 1965—

Words and Music © 1993, Darlene Zschech/Hillsong Publishing, admin. Integrity/Hosanna! Music (ASCAP)

Australia
6.6.8.8.D. and refrain
SHOUT TO THE LORD

My com - fort, my shel - ter, tow - er of ref -
Con - sue - lo, re - fu - gio, to - rre de fuer -
Mon re - fuge, mon a - bri, mon ré - con - fort,

C Csus C G Gsus G Am

- uge and strength; let ev - ery breath, all that I am,
- za y po - der; to - do mi ser, lo que yo soy,
mon ap - pui, que tout mon être, tou - te ma vie

G F2 C/E F

nev - er cease to wor - ship you.
nun - ca ce - se de a - do - rar.
ne ces - se de t'a - do - rer.

C/G Am7 B Dm/A Gsus G

Refrain

Shout to the Lord, all theEarth, let us sing pow - er and maj-
Can - te al Se - ñor, to - da la cre - a - ción. Hon - ra y po - der,
Pous-sons vers l'É - ter-nel des cris de joie. Puis-sance et ma -

C Am7 F F/G G C

- es - ty, praise to the King. Moun-tains bow down and theseas
ma-jes - tad se - a al Rey. Mon-tes cae - rán y el mar
- jes - té, lou - ange au roi. Les mon-tag - nestremblent, les o - cé -

Am7 F maj7 G Am

will roar At the sound of your name. I sing for joy
ru - gi - rá al so-nar de su nom - bre. Can-to con go -
- ans ru-gissent, au son de ta voix. É - mer-veil - lé

F G F/A G/B G/D C

at the work of your hands, for - ev - er I'll love you, for - ev -
- zo al mi - rar tu po - der, por siem-pre yo te a - ma - ré
par l'œuv-re de tes mains, je veux t'ai-mer, te con-fier

Am7 F F/G G C Am7

- er I'll stand; noth - ing com - pares to the prom - ise I have in
y di - ré in - com - pa - ra - bles pro-me - sas me das, Se -
mon des-tin. Rien n'est pré-cieux si ce n'est ta pro-messe en

F maj7 G Am F F/G

1 *to Stanzas* 2

you. you.
ñor ñor
moi. moi.

C C sus C G G sus G C

Siyahamb' Ekukhanyen' Kwenkhos' / Nous marchons dans la lumière de Dieu
Caminando en la luz de Dios / We Are Marching in the Light of God

G D G C/G G C

Zulu: Si - ya - hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos', si - ya -
English: We are march - ing in the light of God, we are
Spanish: Ca - mi - nan - do en la luz de Dios, ca - mi -
French: Nous mar - chons dans la lu - mière de Dieu, nous mar -

1 D G

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya -
march - ing in the light of God. We are
nan - do en la luz de Dios. Ca - mi -
chons dans la lu - mière de Dieu. Nous mar -

2 D G G7

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya -
march - ing in the light of God. We are
nan - do en la luz de Dios. Ca - mi -
chons dans la lu - mière de Dieu. Nous mar -

C G C

ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba, (Oo,) ham - ba, si - ya -
march - ing, march - ing, we are march - ing, march - ing, we are
nan - do, va - mos, ca - mi - nan - do, va - mos, ca - mi -
chons, mar - chons, nous mar - chons, mar - chons, nous mar -

D G G7

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'. Si - ya -
march - ing in the light of God. We are
nan - do en la luz de Dios. Ca - mi -
chons dans la lu - mière de Dieu. Nous mar -

C G C

ham - ba, ham - ba, si - ya - ham - ba, (Oo,) ham - ba, si - ya -
march - ing, march - ing, we are march - ing, march - ing, we are
nan - do, va - mos, ca - mi - nan - do, va - mos, ca - mi -
chons, mar - chons, nous mar - chons, mar - chons, nous mar -

D G

hamb' e - ku - kha - nyen' kwen - khos'.
march - ing in the light of God.
nan - do en la luz de Dios.
chons dans la lu - mière de Dieu.

Fixé aux promesses
Todas las promesas / Standing on the Promises

B♭

1 Stand - ing on the prom - is - es of Christ my King,
2 Stand - ing on the prom - is - es that can - not fail,
3 Stand - ing on the prom - is - es of Christ the Lord,
4 Stand - ing on the prom - is - es I can - not fall,

E♭ *B♭*

through e - ter - nal a - ges let his prais - es ring;
when the howl - ing storms of doubt and fear as - sail,
bound to him e - ter - nal - ly by love's strong cord,
lis - t'ning ev - ery mo - ment to the Spir - it's call,

B♭

glo - ry in the high - est, I will shout and sing,
by the liv - ing Word of God I shall pre - vail,
o - ver - com - ing dai - ly with the Spir - it's sword,
rest - ing in my Sav - ior as my all in all,

B♭ *E♭* *F7* *B♭*

stand - ing on the prom - is - es of God.

Words and Music: R. Kelso Carter, 1849–1928

U.S.A.
11.11.11.9. and refrain
PROMISES

Refrain
B♭ *E♭* *Gm*

Stand - ing, stand - ing,
Stand - ing on the prom - is - es, stand - ing on the prom - is - es,

F *B♭* *E♭* *B♭*

stand - ing on the prom - is - es of God my Sav - ior;

B♭ *E♭*

stand - ing, stand - ing,
stand - ing on the prom - is - es, stand - ing on the prom - is - es,

E♭ *B♭/F* *F7* *B♭*

I'm stand - ing on the prom - is - es of God.

Spanish

- 1 To-das las pro-me-sas
del Se-ñor Je-sús
son a-po-yo po-de-ro-so de mi fe;
mien-tras luche a-quí bus-can-do yo su luz,
siem-pre en sus pro-me-sas con-fia-ré.

Estrillo

(Melodía) Gran-des, fie-les
(Armonía) Gran-des, gran-des, fie-les son,
gran-des, gran-des, fie-les son

(Todo) las pro-me-sas que el Se-ñor
Je-sús ha da-do.

(Melodía) Gran-des, fie-les
(Armonía) Gran-des, gran-des, fie-les son,
gran-des, gran-des, fie-les son

(Todo) en e-las pa-ra siem-pre con-fia-ré.

- 2 To-das las pro-me-sas pa-ra el
pueb-lo fiel,
el Se-ñor en sus bon-da-des cump-li-rá.
Y con-fian-do todos pa-ra siem-pre en El,
paz e-ter-na en su al-ma go-za-rán.

Estrillo

- 3 To-das las pro-me-sas del
Se-ñor se-rán
go-zo y fuer-za en nues-tra vi-da
te-rre-nal;
e-las en la du-ra lid nos sos-ten-drán
y triun-far po-dre-mos so-bre el mal.

Estrillo

- 4 To-das las pro-me-sas en
el ca-mi-no,
Es-cu-chan-do su lla-ma-do, no cai-go,
Mi des-can-so el Sal-va-dor, lo se-gui-ré,
Siem-pre en sus pro-me-sas con-fia-ré.

Estrillo

French

- 1 Fi-xé aux pro-messes du Christ,
il est mon Roi,
Ses lou-anges je cla-me-rai de toute ma voix ;
Gloire au plus-haut, je crie-rai et chan-te-rai,
Fi-xé aux pro-messes du Ré-demp-teur.

Refrain

(Mélodie) Fi - xé, Fi - xé
(Harmonie) Fi-xé aux pro-messes de Dieu
Fi-xé aux pro-messes de Dieu

(Tous) Fixé aux pro-messes de Dieu,
mon Roi, mon Sau-veur;

(Mélodie) Fi - xé, Fi - xé
(Harmonie) Fi-xé aux pro-messes de Dieu
Fi-xé aux pro-messes de Dieu

(Tous) Oh, fixé aux pro-messes du Ré-demp-teur.

- 2 Fi-xé aux pro-messes de Dieu,
mon grand Seig-neur,
Af-fron-tant le doute, la peur, et la dou-leur,
Grâce à la Pa-role de Dieu j'y par-vien-drai
Fi-xé aux pro-messes du Ré-demp-teur.

Refrain

- 3 Fi-xé aux pro-messes de Dieu,
Li-bé-ra-teur !
U-nis par l'a-mour, a-van-çons
tous en chœur!
Dé-fis et dif-fi-cul-tés, je les vain-crai,
Fi-xé aux pro-messes du Ré-demp-teur.

Refrain

- 4 Fixé aux pro-messes de Dieu,
je ne tombe point,
Dis-cer-nant l'ap-pel de Dieu sur le che-min,
Mar-chant a-vec mon Sau-veur, je le suiv-rai,
Fi-xé aux pro-messes du Ré-demp-teur!

Refrain

Sizohamba Naye / Marchons tous avec Dieu
Caminemos con Dios / We Will Walk with God

Xhosa: Si - zo - ham - ba na - ye, wo wo wo, si - zo - ham - ba na - ye.
English: We will walk with God, wo wo wo, we will walk with God.
Spanish: Ca - mi - ne - mos con Dios, wo wo wo, ca - mi - ne - mos con Dios.
French: Mar-chons tous a - vec Dieu, wo wo wo, mar-chons tous a - vec Dieu.

Ngom - hla wen - ja bu - la si - zo - ham - ba na - ye.
We will go re - joic - ing till the king - dom has come.
Y can - te - mos fuer - te, ha - cia el rei - no de Dios.
Mar-chons tous pleins de joie, vers le roy - aume de Dieu.

Ngom - hla wen - ja bu - la si - zo - ham - ba na - ye.
We will go re - joic - ing till the king - dom has come.
Y can - te - mos fuer - te, ha - cia el rei - no de Dios.
Mar-chons tous pleins de joie, vers le roy - aume de Dieu.

Words: Swaziland folk hymn; transcribed The Swedish Exchange Project, *Meeting Swaziland*;
Eng. tr. John L. Bell, 1949–

Music: Swaziland melody
Words and Music arr. © 2002 WGRG, Iona Community (admin. GIA Publications, Inc.).

Swaziland
9.6.9.6.6.6.6.6.

Prends ma vie, elle doit être
Que mi vida entera esté / Take My Life and Let It Be

Chorus

1 Take my life and let it be con - se - crat - ed, Lord, to thee.
2 Take my sil - ver and my gold; naught of thine would I with - hold.

Take my mo - ments and my days; let them flow in cease - less praise.
Take my heart, my mind, my will; let them be thy serv - ants still.

Take my hands, my feet, my love; at thine im - pulse let them move.
Take my love; my Lord, I pour at thy feet its treas - ure store.

Take my voice and let me sing al - ways, on - ly, for my King.
Take my - self, and I will be ev - er, on - ly, all for thee. A-men.

French

- 1 Prends ma vi-e, elle doit être,
À Toi seul, ô di-vin Maître.
Que sur le flot de mes jours,
Ton re-gard bri-lle tou-jours !
Que mes mains à ton ser-vice
S’off-rent pour le sa-cri-fice,
Prends ma voix et qu’el-le chante
Ta grâce au-guste et tou-chante ;
- 2 Prends mon ar-gent et mon or,
Et toi seul, sois mon tré-sor.
Que ma vo-lon-té de-vienne
La ser-van-te de la tienne ;
Qu’ain-si mon a-mour ré-pande
À tes pieds son hum-ble o-ffrande :
Prends-moi, dès mes pre-miers jours !
Tout à toi seul, pour tou-jours !

Spanish

- 1 Que mi vida entera esté
con-sa-gra-da a ti, Se-ñor;
que a mis ma-nos pue-da guiar
el im-pul-so de tu amor.
Que mis pies tan só-lo en pos
de lo san-to pue-dan ir,
y que a ti, Se-ñor, mi voz,
se com-plaz-ca en ben-de-cir.
- 2 O-ro y pla-ta en mi po-der
Quie-ro u-sar-los en tu ho-nor;
No los quie-ro re-te-ner
por-que tu-yos son, Se-ñor.
To-ma, tu, mi a-mor que hoy
a tus pies ven-go a po-ner;
To-ma to-do lo que soy,
to-do tu-yo quie-ro ser.

Il y a un baume en Galaad
Bálsamo de amor en Galaad / There Is a Balm in Gilead

Refrain

C7 F C7

There is a balm in Gil - e - ad to make the wound - ed whole;

C7 F Am C7 F

there is a balm in Gil - e - ad to heal the sin - sick soul.

F Bb C/F Bb F C7

1 Some - times I feel dis - cour - aged, and think my work's in vain,
2 If you can't preach like Pe - ter, if you can't pray like Paul,

to Refrain

C7 F Bb F7 Bb F Am C7 Dm Bb

but then the Ho - ly Spir - it re - vives my soul a - gain.
just tell the love of Je - sus and say he died for all.

Words: Negro spiritual; Sp. tr. Oscar Rodríguez; Fr. tr. Community of Christ
Music: Negro spiritual; arr. Rosalee Elser, 1925–2007
Sp. tr. © 1996 Comité Ecueméno del Himnario en Español. Music arr. © 1980 Community of Christ

U.S.A.
7.6.7.6. and refrain
BALMIN GILEAD

Spanish

Estrillo

Bál-sa-mo de a-mor en Ga-la-ad
que a-li-via al que su-fre;
bál-sa-mo de a-mor en Ga-la-ad
que sa-na al pe-ca-dor.

1 Cuan-do sien-to que en mi vi-da
es va-na mi la-bor,
mi co-ra-zón re-nue-va
el buen Con-so-la-dor.
Estrillo

2 Si pre-di-car no pue-des,
di que Je-sús te a-mó,
y su pre-cio-sa vi-da
por to-dos o-fre-ció.
Estrillo

French

Refrain

Il y a un baume en Ga-la-ad
pour cha-que cœur bles-sé ;
il y a un baume en Ga-la-ad,
une gué-ri-son sa-crée.

1 Mon âme est sou-vent tris-te,
sou-vent dé-cou-ra-gée,
le Saint Es-prit m'as-sis-te,
et je suis ra-vi-mé.
Refrain

2 Je ne suis pas un an-ge,
ni un pro-phète saint,
mais tou-jours me pro-cla-me
l'a-mour du Roi Di-vin.
Refrain

Il est un sentier / Una senda hay / There's an Old, Old Path

1 There's an old, old path where the sun shines through life's
 2 Find the old, old path; 'twill be ev - er new, for the
 3 In this old, old path are my friends most dear, and I
 4 'Tis an old, old path, shad-owed vales be - tween, yet I

dark storm clouds from its home of blue,
 Sav - ior walks all the way with you, in this old, old
 walk with them, with the an - gels near,
 fear - less walk with the Naz - a - rene,

path made strange-ly sweet by the touch di - vine of his bless-ed feet.

Words: Vida E. Smith, 1865–1945; Sp. tr. Clair E. Weldon, 1928–2007;
 Fr. tr. F. Augé-Daullé, 1875–1972
 Music: M. Audentia Anderson, 1872–1963

U.S.A.
 5.5.5.5. and refrain
 THE OLD, OLD PATH

Spanish

1 U-na sen-da hay, don-de luz y a-mor
 en-tre nu-bes bri-llan con gran ful-gor,

Estrillo

do ca-mi-na el Sal-va-dor Je-sús,
 en la san-ta sen-da de vi-da y luz.

2 Sen-da an-ti-gua es; nue-va
 te se-rá,
 pues el buen Pas-tor te a-com-pa-ña-rá,
Estrillo

3 Cuán-to es-ti-mo a los que en la
 sen-da van,
 y en re-dor los án-ge-les
 cer-ca es-tán,
Estrillo

4 Por som-brea-do va-lle, en la
 sen-da voy,
 sin te-mor, que al la-do de
 Cris-to es-toy,
Estrillo

French

1 Il est un sen-tier, où le gai so-leil
 a la vi-e, rend cal-me sans pa-reil,

Refrain

c'est un vieux sen-tier, doux à mar-cher,
 par-ce qu'a-pla-ni par les di-vins pieds.

2 Trou-ve ce sen-tier tou-jours frais
 pour toi,
 puis-que le Sau-veur y marche a-vec toi,
Refrain

3 Dans ce vieux sen-tier sont de
 chers a-mis ;
 j'y marche a-vec eux près des anges
 aus-si,
Refrain

4 C'est un vieux sen-tier où l'om-bre
 fait peur ;
 j'y marche har-di-ment a-vec mon
 Sau-veur,
Refrain

L'Esprit du Seigneur / El reino de Dios
The Spirit of God like a Fire Is Burning

B $\flat$ F B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ F

1 The Spir - it of God like a fire is burn - ing; the
2 The Lord is ex - tend - ing his saints' un - der - stand - ing, re -
3 How bless - ed the day when the lamb and the li - on shall
4 We call in our sol - emn as - sem - blies, in spir - it, to

B $\flat$ F E $\flat$ F B $\flat$

lat - ter - day glo - ry be - gins to come forth; the
stor - ing their judg - es and all as at first; the
lie down to - geth - er in peace with a child. With
spread forth the king - dom of heav - en a - broad, that

B $\flat$ F B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ F

vi - sions and bless - ings of old are re - turn - ing; the
knowl - edge and pow - er of God are ex - pand - ing; the
one heart and mind may the Lord call us Zi - on: a
we through our faith may be - gin to in - her - it the

B $\flat$ F E $\flat$ F B $\flat$

an - gels are com - ing to vis - it the earth.
veil o'er the earth is be - gin - ning to burst.
peo - ple of jus - tice, by God's love in - spired!
vi - sions and bless - ings and glo - ries of God.

Words: W. W. Phelps, 1792–1872, st. 3 adapt. Andrew Bolton, 1950–, and Randall Pratt, 1963–;

Sp. tr. sts. 1, 2, 4 Vernon L. Peterson, 1932–, st. 3 Community of Christ;

Fr. tr. sts. 1, 2, 4 F. Augé-Daullé, 1875–1972, st. 3 Larry Tyree, 1953–

Music: English melody

U.S.A./England

12.11.12.11. and refrain

PARACLETE

Refrain
B $\flat$ F

We'll sing and we'll shout with the ar - mies of heav - en, "Ho -

B $\flat$ E $\flat$ C $\flat$ B $\flat$ F

san - na, ho - san - na to God and the Lamb!" Let

B $\flat$ E $\flat$ C $\flat$ C7 F

glo - ry to them in the high - est be giv - en hence -

B $\flat$ E $\flat$ B $\flat$ F7 B $\flat$

forth and for - ev - er! A - men, and a - men!

Spanish

- 1 El rei-no de Dios co-mo
fue-go a-pa-re-ce;
el al-ma del pue-blo co-mien-za a
ar-der.
La in-de-ci-sión que por po-co
les ven-ce
ce-só por la fe que li-be-ra
su po-der.

Estrillo

Can-te-mos, cla-me-mos con án-ge-les
del cie-lo:
“¡Ho-san-na al Pa-dre y al Hi-jo,
tam-bién!”
¡Su glo-ria pro-cla-me-mos en to-da
la tie-rra
por to-dos los sig-los!
¡A-mén y a-mén!

- 2 Los do-nes de Dios ri-ca-men-te
a-bun-dan;
por Cris-to ob-tien-en sa-ber y
com-pa-sión.
La glo-ria de Dios en sus hi-jos
se mues-tra,
a-van-zan cons-tan-tes con fe y
pre-vi-sión.

Estrillo

- 3 Ben-dí-to el dí-a en que el león y el
cor-de-ro
se pon-gan u-ni-dos con el ni-ño
en paz.
A-lia-dos en un co-ra-zón, Sión nos
lla-ma-rá,
un pue-blo ins-pi-ra-do por la jus-ti-cia
del Se-ñor.

Estrillo

- 4 El rei-no de Dios no co-no-ce
ba-rre-ras;
sus le-yes son la paz y la bue-na
vo-lun-tad.
En él vi-vi-rán los que a-man
de ve-ras,
y el San-to Es-pí-ri-tu a to-dos
u-ni-rá.

Estrillo

French

- 1 L'Es-prit du Sei-gneur est comme
un feu qui flam-be ;
la gloi-re de ces der-niers jours
ap-pa-raît ;
et les vi-si-ons, de nou-veau, nous
ad-vien-nent ;
les an-ges des-cen-dent nous por-ter
la paix.

Refrain

De con-cert a-vec les saints an-ges,
nous chan-te-rons :
“Ho-san-na, ho-san-na à Dieu,
à l'A-gneau !”
La gloire et l'hon-neur, nos can-ti-ques
les don-ne-ront
au-jour-d'hui et tou-jours !
A-men et a-mén !

- 2 En ré-ta-blis-sant sa-cer-do-ce et
jus-ti-ce,
le Sei-gneur veut que ses en-fants
soient in-struits,
que sa con-nais-sance et son pou-voir
gran-dis-sent :
le mon-de com-mence à sor-tir
de la nuit.

Refrain

- 3 Bé-ni soit le jour où li-on-ceau
et a-gneau
s'é-ten-dront en-sem-ble en paix
a-vec l'en-fant.
A-vec cœurs u-nis, Si-on nous
ap-pel-le-ra,
un peu-ple de jus-tice, in-spi-rés
par Dieu.

Refrain

- 4 C'est pen-dant nos ré-u-ni-ons
so-len-nel-les
que la vi-ve foi nous pousse à
pro-pa-ger
le saint é-van-gi-le, di-vine
é-tin-cel-le,
nous il-lu-mi-nant par les dons
de clar-té.

Refrain

Takwaba Uwabanga Yesu / Il n'y a personne comme Jésus No hay nadia como Cristo / There's No One Like Jesus



Icibemba: Ta - kwa - ba u - wa - ba - nga Ye - su! Ta - kwa - ba u -
English: There's no one, there's no one like Je - sus! There's no one, there's
Spanish: ¡No hay na - die, no hay na - die como Cris - to! ¡No hay na - die, no hay
French: Il n'y a per - son - ne comme Jé - sus! Il n'y a per -



wa - ba - nga Ye - su! Ta - kwa - ba u - wa - ba - nga
no one like Je - sus! There's no one, there's no one like
na - die como Cris - to! ¡No hay na - die, no hay na - die como
son - ne comme Jé - sus! Il n'y a per - son - ne comme



Ye - su! Ta - kwa - ba ta - kwa - ka be!
Je - sus! There's no one, there's no one like him!
Cris - to! ¡No hay na - die, no hay na - die como él!
Jé - sus! Il n'y a per - son - ne comme lui!



Na en - da, en - da, kon - se, kon - se. Na fwa - ya, fwa -
I'm walk - ing, walk - ing, here, there. I'm search - ing, search -
Ca - mi - no, mi - ro a - qui, a - llí. Yo bus - co, bus -
Je mar - che, mar - che, par - ci, par - là. Je cher - che, cher -



- ya, kon - se, kon - se. Na shin - gu - lu - ka, kon -
- ing, here, there. I turn a - round, here,
- co a - qui, a - llí. Doy vuel - ta y mi - ro a - qui,
- che, par - ci, par - là. Je me re - tour - ne, par -



- se, kon - se. Ta - kwa - ba ta - kwa - ka be!
there. There's no one, there's no one like him!
a - llí. ¡No hay na - die, no hay na - die como él!
- ci, par - là. Il n'y a per - son - ne comme lui!

Words and Music: Folk hymn, as sung by Community of Christ, Zambia

Words and Music © 1999 Reorganized Church of Jesus Christ of Latter Day Saints (admin. Community of Christ)

Zambia

Voici mon chant / Este es mi canto / This Is My Song

F C7 F C7 F C7 F B♭ C F

1 This is my song, O God of all the na-tions,
2 My coun-try's skies are blu-er than the o-cean,
3 This is my prayer, O Lord of all earth's king-doms:

F C7 F C7 F C7 F B♭ F

a song of peace for lands a-far and mine. My land is
and sun-light beams on clo-ver-leaf and pine. But oth-er
thy king-dom come; on earth thy will be done. Let Christ be

Dm F/A C Gm D Gm F

home, the coun-try where my heart is: a land of hopes, of
lands have sun-light too, and clo-ver, and skies are ev-ery-
lift-ed up till all shall serve him, and hearts u-nit-ed

B♭ Gm6 A F Dm F/A C

dreams, of grand de-sign; but oth-er hearts in oth-er lands are
where as blue as mine. Oh, hear my song, thou God of all the
learn to live as one. Oh, hear my prayer, thou God of all the

Words: Sts. 1-2 Lloyd Stone, 1912-1993, alt.; st. 3 Georgia Harkness, 1891-1974, alt.;

Sp. tr. Elida G. Falcon, 1879-1968; Fr. tr. Larry Tyree, 1953-

Music: Jean Sibelius, 1865-1957; arr. *Hymnal 1933*

Words sts. 1, 2 and Sp. tr. © 1934, ren. 1962 Lorenz Publishing Company, st. 3 © 1964 Lorenz Publishing Company
Music arr. © 1933, ren. 1961 Presbyterian Board of Education (admin. Westminster John Knox Press)

U.S.A./Finland
11.10.11.10.11.10.
FINLANDIA

C Gm F#dim Gm F C7 F B♭ F

beat-ing with hopes and dreams as true and high as mine.
na-tions, a song of peace for their land and for mine.
na-tions. My-self I give thee; let thy will be done. A-men.

Spanish

- Es-te es mi can-to, oh Dios de las na-cio-nas, can-ción de paz pa-ra to-do mor-tal; can-to de a-mor pa-ra la pa-tria mí-a, can-to de fe, de en-sue-ño ce-les-tial, y de es-pe-ran-za que en to-da la tie-rra ha-ya es-ta fe, y rei-ne el mis-mo j-deal.
- Mi cie-lo es co-lor a-zul tur-quí. Ba-ña mi tie-rra sol pri-ma-ve-ral. Pe-ro o-tras tie-rras tie-nen lim-pios cie-los, lle-nos de luz, ca-lor y fue-go j-gual. O-ye mi voz, oh Dios de las na-cio-nas, can-to de paz pa-ra to-do mor-tal.
- O-ye mi voz, su-bli-me Rey de re-yes; ven-ga tu rei-no y há-ga-se tu ley. Que Cris-to rei-ne y que to-da la tie-rra te sir-va u-ni-da en u-na so-la grey. A ti me en-tre-go, oh Dios de las na-cio-nas; há-ga-se en mí tu san-ta vo-lun-tad. A-mén.

French

- Voi-ci mon chant, ô Dieu u-ni-ver-sel, un hymne de paix, pour na-tions é-loi-gnées ; mon pa-yis cher, ter-re de ma de-meu-re, plein d'es-pé-rances, et plein de grands des-seins ; mais d'au-tres cœurs bat-tent aus-si ar-dem-ment a-vec es-poir, pro-fond com-me le mien.
- Les as-tres bleus chez moi sont plus pro-fonds que les o-cé-ans, re-flé-tant l'a-zur, mais d'au-tres terres sont aus-si il-lu-mi-nées, les cieux par-tout sont aus-si re-vê-tus. E-cou-te-moi, ô Dieu u-ni-ver-sel, mon chant de paix pour tout le monde en-tier.
- Je te sup-ple ô Dieu par ma pri-è-re que ton roy-au-me vienne, ta vo-lon-té. Pro-cla-mons Christ, que tous lui rendent ser-vi-ce et cœurs u-nis ap-prennent à vivre en-semble. E-cou-te-moi, ô Dieu u-ni-ver-sel, je me con-sacre à toi pour tout mon temps. A-men.

Touche-moi, touche-moi, je te prie / Con tu Espíritu ven a tocarme
Touch Me, Lord, with Thy Spirit Eternal

Dm Gm/D Dm Gm6/D Dm A

1 Touch me, Lord, with thy Spir - it e - ter - nal; stir my
2 Teach me, Lord, to walk hum - bly be - fore thee; may I
3 Fill me, Lord, with thine in - fi - nite pow - er; make me

A A/C# Dm Bb F/C C

soul to re-pond to thy call. Take my love, for I of - fer it
has - ten thy will to o - bey. Make me wise to see clear - ly thy
firm, make me pure, make me whole. With thy Spir - it to strength-en and

C 7/E F Dm A

free - ly; hear my prayer as I thank thee for
pur - pose; keep me true to my call - ing, I
guide me, I shall serve thee with all of my

A 7/C# Dm Gm Dm/A A Dm

all. Hear my prayer as I thank thee for all.
pray. Keep me true to my call - ing, I pray.
soul. I shall serve thee with all of my soul.

Words: Don C. Rawson, 1932–, alt.; adapt. from R. Romanov, P. Rogozin;
Sp. tr. Clair E. Weldon, 1928–2007; Fr. tr. Winifred Sarre, 1931–2004 Music:
Russian melody; arr. Alexander Efimov Words © 1979 Community of Christ
U.S.A./Russia
10.9.10.9.9.
RUSSIAN MELODY

Spanish

- 1 Con tu Es-pí-ri-tu ven a to-car-me,
que mi al-ma res-pon-da a tu voz.
Te o-frez-co mi a-mor sin re-ser-va,
dan-do gra-cias por to-do, oh Dios,
dan-do gra-cias por to-do, oh Dios.
- 2 Tus pro-pó-si-tos pon en mi vi-da,
que yo sir-va con cla-ra vi-sión;
y con brío y
sa-bi-du-rí-a
cum-pli-ré con tu gran co-mi-sión,
cum-pli-ré con tu gran co-mi-sión.
- 3 Con tu gra-cia trans-for-ma mi vi-da,
pu-ro en-te-ro y fiel me ha-ré;
con tu a-yu-da que a-ni-ma y guí-a,
de tu paz, ins-tru-men-to se-ré,
de tu paz, ins-tru-men-to se-ré.

French

- 1 Tou-che-moi, tou-che-moi, je te pri-e,
Sei-gneur, de ton Es-prit é-ter-nel.
Tout l'a-mour de mon â-me je t'of-fre
et tou-jours j'at-ten-drai ton ap-pel,
oui, tou-jours, j'at-ten-drai ton ap-pel.
- 2 Gui-de-moi, gui-de-moi, je te pri-e,
a-vec toi tou-jours je veux mar-cher.
Rends-moi fort, rends-moi pur,
rends-moi sa-ge.
Hum-ble-ment, Sei-gneur, je te sui-vrai,
hum-ble-ment, Sei-gneur, je te sui-vrai.
- 3 Em-plis-moi, em-plis-moi, je te pri-e,
cha-que jour d'un pou-voir in-fi-ni
et en sui-vant les pas de mon Maî-tre,
je vais vi-vre ma vi-e pour lui,
oui, je vi-vrai ma vi-e pour lui.

Tiona Nehenehe

Sheet music for "Tiona Nehenehe" in E major, 3/4 time. The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are in Tahitian and Spanish.

Ti - o - na ne - he - ne - he, âi - à he - re - hi - a... Te fe -

iā mo - à... tē - ie nei ā ma - ha - na... Tae mai ò le -

tū... hae - re tā - tou i Ti - o - na... E fā - re - rei a -

tu Ia na... O Ti - o - na ē, te mā te â - àu.

Tahitian text meaning: Zion the beautiful, beloved homeland, saints in these days. Jesus will return, we will all go to Zion and we will all meet him there in Zion, the pure in heart. / **Sión la hermosa, patria querida. Santos en estos días, Jesús volverá. Todos vamos a Sión y todos nos reuniremos con él en Sión, los puros de corazón.** / Si on, joie espérée, longtemps attendue. Saints des anciens jours, croyaient l'avoir vue. Marchons avec Jésus, nous aussi, nous le cherchons. Avançons vers le but, Si on. Notre espoir, cœurs purs et bons.

Words and Music: Community of Christ, French Polynesia; arr. David Bolton, 1984–

Words and Music © 1993 Community of Christ Music arr. © 2013 Community of Christ

French Polynesia

Ubi Caritas et Amor

Sheet music for "Ubi Caritas et Amor" in F major, 2/4 time. The melody is written on a treble clef staff, and the bass line is on a bass clef staff. The lyrics are in Latin.

U - bi ca - ri - tas et a - mor,

u - bi ca - ri - tas De - us i - bi est.

Latin text meaning: Where there is charity and love, God is to be found. / **Donde hay caridad y amor, allí está Dios.** / Là où sont la charité et l'amour, là est Dieu.

Words: Taizé Community

Music: Jacques Berthier, 1923–1994

Words and Music © 1979 Les Presses de Taizé (admin. GIA Publications, Inc.).

France

Tous unis par le Maître
Somos uno en Espíritu / We Are One in the Spirit

Fm

1 We are one in the Spir - it, we are one in the Lord;
2 We will walk with each oth - er, we will walk hand in hand;
3 We will work with each oth - er, we will work side by side;
4 All praise to the Fa - ther, from whom all things come,

Bbm *Fm*

we are one in the Spir - it, we are one in the Lord;
we will walk with each oth - er, we will walk hand in hand;
we will work with each oth - er, we will work side by side;
and all praise to Christ Je - sus, his on - ly Son,

Bbm *Fm*

and we pray that all u - ni - ty may one day be re - stored:
and to - geth - er we'll spread the news that God is in our land:
and we'll guard each one's dig - ni - ty and save each one's pride:
and all praise to the Spir - it, who makes us one:

Refrain *Db* *Fm*

And they'll know we are Chris - tians by our love, by our

Words and Music: Peter Scholtes, 1938–2009; Sp. tr. Barbara Mink, 1937–;
Fr. tr. Shirley Judd, 1932–, Winifred Sarre, 1931–2004, and J. C. Bouissou, 1935–
Words and Music © 1966 F.E.L. Publications (admin. The Lorenz Corporation).

U.S.A.
13.13.14. and refrain
ST. BRENDAN'S

Bbm *Fm* *Bbm* *Cm* *Fm*

love; yes, they'll know we are Chris - tians by our love.

Spanish

- 1 So-mos u-no en Es-pí-ri-tu
y en el Se-ñor;
so-mos u-no en Es-pí-ri-tu
y en el Se-ñor;
y o-ra-mos que un dí-a
con-vi-va-mos sin ren-cor:

Estrillo

Y que so-mos cris-tia-nos
lo sa-brán, lo sa-brán,
por-que u-ni-dos es-ta-mos en a-mor.

- 2 Ca-mi-ne-mos to-ma-dos
de la ma-no en u-nión;
ca-mi-ne-mos to-ma-dos
de la ma-no en u-nión;
a-nun-cie-mos al mun-do
que Je-sús trae sal-va-ción:

Estrillo

- 3 Tra-ba-je-mos u-ni-dos,
la-do a la-do en a-mor;
tra-ba-je-mos u-ni-dos,
la-do a la-do en a-mor;
res-pe-te-mos a o-tros
y es-ti-me-mos su va-lor:

Estrillo

- 4 A-la-be-mos al Pa-dre
quien es fue-n-te de a-mor;
a-la-be-mos al Hi-jo
quien me-re-ce lo-or;
y al Es-pí-ri-tu San-to quien es
el Con-so-la-dor:

Estrillo

French

- 1 Tous u-nis par le Maî-tre,
tous u-nis par l'Es-prit ;
tous u-nis par le Maî-tre,
tous u-nis par l'Es-prit ;
nous pri-ons pour que l'u-ni-té
soit res-tau-rée i-ci :

Refrain

Ils sau-ront que nous som-mes
des chré-tiens, oui, chré-tiens
par l'a-mour, oui, par son a-mour di-vin.

- 2 Mar-chons l'un a-vec l'au-tre,
oui, la main dans la main ;
mar-chons l'un a-vec l'au-tre,
oui, la main dans la main ;
ré-pan-dant la nou-vel-le
que Jé-sus est sou-ve-rain :

Refrain

- 3 Tra-vail-lons tous en-sem-ble,
vrais con-frè-res, voi-sins ;
tra-vail-lons tous en-sem-ble,
vrais con-frè-res, voi-sins ;
gar-dant tou-jours la di-gni-té
de nos frè-res hu-mains :

Refrain

- 4 Lou-ons donc no-tre Pè-re,
d'où vient tou-te bon-té ;
lou-ons aus-si le Maî-tre,
Jé-sus-Christ, Ma-jes-té ;
lou-ons tou-jours l'Es-prit de Dieu
qui don-ne l'u-ni-té :

Refrain

La vérité de notre Dieu No limitamos la verdad / We Limit Not the Truth of God

B♭ E♭ B♭

1 We lim - it not the truth of God to our poor reach of mind by
2 Who dares to bind to their dull sense the or - a - cles of heav'n for
3 O Fa - ther, Son, and Spir - it, send us in - crease from a - bove; en -

F7/C B♭ F/C C7 F F7

no - tions of our day and sect, crude, par - tial, and con - fined. No,
all the na - tions, tongues, and climes, and all the a - ges given? That
large, ex - pand all Chris - tian souls to com - pre - hend thy love, and

B♭ D7 E♭dim E♭ G7/D C7 F C7 F7

let a new and bet - ter hope with - in our hearts be stirred— the
u - ni - verse, how much un - known! That o - cean un - ex - plored! The
make us all go on to know, with no - bler pow'rs con - ferred, the

B♭ F7 Gm B♭/D E♭ Edim7 B♭/F F B♭

Lord hath yet more light and truth to break forth from his word.

Words: George Rawson, 1807–1889; Sp. tr. Rosemary Fishburn, 1928–2002;
Fr. tr. F. Augé-Daullé, 1875–1972
Music: Louise Hills Lewis, 1887–1948

England/U.S.A.
8.6.8.6.D. (C.M.D.)
HILLS

Spanish

- 1 No li-mi-te-mos la ver-dad
del om-nis-cien-te Dios
con nues-tra hu-ma-na com-pren-sión
e in-ge-nio más pre-coz.
Hay es-pe-ran-za pa-ra mí
y to-da hu-ma-ni-dad;
Jeho-vá pa-la-bras tie-ne a-ún
de luz y de ver-dad.
- 2 ¿Quién es ca-paz de com-pren-der
la men-te ce-les-tial?
El u-ni-ver-so e-nig-ma es,
su o-bra in-mor-tal.
Su cre-a-ción la prue-ba es
de su di-vi-ni-dad.
Jeho-vá pa-la-bras tie-ne a-ún
de luz y de ver-dad.
- 3 Oh, Pa-dre, Hi-jo, Es-pí-ri-tu,
da-nos ins-pi-ra-ción,
que pue-da el hom-bre com-pren-der
tu a-mor y com-pa-sión.
A-yú-da-nos a en-ten-der
tu plan, tu vo-lun-tad.
Jeho-vá pa-la-bras tie-ne a-ún
de luz y de ver-dad.

French

- 1 La vé-ri-té de no-tre Dieu,
pour-quoi la li-mi-ter
à nos fai-bles con-cep-ti-ons,
à no-tre pau-vre-té ?
Sa-chons mieux é-mou-voir nos cœurs,
a-vec plus de clar-té :
plus de lu-mière, le Sei-gneur
doit en-core ré-vé-ler.
- 2 Les vieux pro-phè-tes du pas-sé
ne pou-vons re-je-ter ;
à nous, l'é-van-gile est don-né
pour mieux nous é-clai-rer ;
cher-chons tou-jours à dé-cou-vrir
les mys-tè-res sa-crés !
Plus de lu-mière, le Sei-gneur
doit en-core ré-vé-ler.
- 3 Ô Pè-re, Fils, et Saint-Es-prit,
de ton di-vin sé-jour,
fais que, plus no-bles, les chré-tiens
com-pren-nent ton a-mour,
pour en ray-on-ner le pou-voir,
l'in-ces-san-te beau-té :
plus de lu-mière, ô cher Sei-gneur,
dois en-core ré-vé-ler !

Seigneur, merci pour nos prophètes / Oh Dios, gracias por nuestros profetas
We Thank You, O God, for Our Prophets

1 We thank you, O God, for our proph-ets who guide us in
2 When dark clouds of trou - ble hang o'er us and threat-en your
3 A peo - ple God calls to be pro - phet - ic will walk in the

wit - ness to - day. We thank you for send - ing the gos - pel
peace by our fear, there is hope smil - ing bright - ly be - fore us,
way of the Christ. Wel-come all who would join in the jour - ney

en - light-ening our minds with its rays. We thank you for ev -
and we know that your king - dom is near. We doubt not your grace
seek-ing joy in God's life - giv-ing light. By prayer, may we al -

ery bless - ing be - stowed by your gen - er - ous hand. We
and your good - ness; we've claimed them in days that are past. And
ways be o - pen to bear fur - ther truth God would give. We

Words: William Fowler, 1830–1865, alt.; st. 3 Randall Pratt, 1963–; Sp. tr. Geri Silva Macias, 1956–,
and Esdras Hernández, 1981–; Fr. tr. Larry Tyree, 1953–
Music: Caroline E. S. Norton, 1808–1877
Words st. 3 © 2004 Community of Christ
Australia, U.S.A./England
9.8.9.8.D.
PROPHET

lift up our prom-ise to serve you, to bring heal-ing and peace to all lands.
all those who la - bor for Zi - on will sure - ly be bless-ed at last.
dare to act bold - ly for jus - tice, and serve so that oth - ers may live.

Spanish

- Oh Dios gra-cias por nues-tros
pro-fe-tas
que nos lle-van a tes-ti-fi-car;
a-gra-de-ce-mos por tu
e-van-ge-lío
que j-lu-mi-na la men-te y el ser.
Gracias por nues-tras vi-das ben-di-tas.
Son re-ga-los de tu gran bon-dad.
Y siem-pre sir-vien-do de-sea-mos
a-li-viar a tu cre-a-ción.

- Si las vo-ces dis-cor-des
nos di-vi-den
amen-a-zan-do la paz te-rre-nal
hay es-pe-ran-za que bri-l-lan-te
no-so-tros
com-par-tien-do la paz y el a-mor.
Cono-ce-mos tu mi-se-ri-cor-dia
que has da-do en tiem-pos a-trás.
Los que pa-ra Si-ón ha-gan o-bras,
ben-de-ci-dos al fin se-rán.

- Co-mo pue-blo pro-fé-ti-co
lla-ma-do
el ca-mi-no de Cris-to se-guir.
Re-ci-ba-mos a to-dos los
que bus-can
nue-va vi-da en la luz del Se-ñor.
Por la o-ra-ción nos a-bri-mos
al men-sa-je que Dios quie-re dar.
Con o-bras au-da-ces y jus-tas
ser-vi-re-mos a la hu-ma-ni-dad.

French

- Sei-gneur, mer-ci pour nos
pro-phè-tes,
qui nous gui-dent en tant que té-moins ;
mer-ci d'a-voir ap-pel-é
ton peu-ple
à par-ta-ger la vie pro-phé-tique ;
mer-ci pour nos vi-es bé-ni-es
don-nées par tes mains gé-né-reu-ses ;
quel plai-sir pour nous de te ser-vir
et ré-pondre à ton ap-pel pour tous.

- Quand les voix du con-flit nous
di-vi-sent
me-na-çant la paix de la terre,
l'es-poir tou-jours bril-le
de-vant nous,
en par-ta-geant a-mour, paix et joie.
Ne dou-tons pas des pi-tiés cé-lès-tes ;
nous les a-vons ré-clam-ées d'an-tan ;
tous ceux qui œu-vre-ront pour Si-on
se-ront sû-re-ment bé-nis fi-nale-ment.

- Notre ap-pel comme un peu-ple
pro-phé-tique
est de sui-vre le che-min du Christ.
Ac-cueil-lons ceux qui se joi-gnent
en rou-te
cher-chant joie dans la lu-mière de Dieu.
Par la pri-ère nous som-mes tous li-bres
de por-ter la vé-ri-té de Dieu.
Nous o-sons a-gir pour la jus-ti-ce,
pour que d'au-tres puissent a-voir la vie.

Quel ami fidèle et tendre

¡Oh qué amigo nos es Cristo! / What a Friend We Have in Jesus

1 What a friend we have in Je - sus, all our sins and griefs to bear!
 2 Have we tri - als and temp - ta - tions? Is there trou - ble an - y - where?
 3 Are we weak and heav - y lad - en, cum - bered with a load of care?

What a priv - i - lege to car - ry ev - ery - thing to God in prayer!
 We should nev - er be dis - cour - aged; take it to the Lord in prayer.
 Pre - cious Sav - ior, still our ref - uge, take it to the Lord in prayer.

Oh, what peace we of - ten for - feit, oh, what need - less pain we bear,
 Can we find a friend so faith - ful who will all our sor - rows share?
 Do your friends de - spise, for - sake you? Take it to the Lord in prayer!

all be - cause we do not car - ry ev - ery - thing to God in prayer.
 Je - sus knows our ev - ery weak - ness; take it to the Lord in prayer.
 In his arms he'll take and shield you; you will find a sol - ace there.

Words: Joseph M. Scriven, 1819–1886
 Music: Charles C. Converse, 1832–1918

Ireland/U.S.A.
 8.7.8.7.D.
 CONVERSE

Spanish

- ¡Oh que a - mi - go nos es Cris - to!
 El lle - vó nues - tro do - lor,
 Y nos man - da que lle - ve - mos
 To - do a Dios en o - ra - ción.
 ¿Vi - ve el hom - bre des - pro - vis - to
 de paz, go - zo y san - to a - mor?
 Es - to es por - que no lle - va - mos
 to - do a Dios en o - ra - ción.
- Je - su - cris - to es nues - tro a - mi - go,
 de es - to prue - ba nos mos - tró,
 pues su - frió el cruel cas - ti - go
 que el cul - pa - ble me - re - ció.
 El cas - ti - go de su pueb - lo
 en su muer - te el su - frió;
 Cris - to un a - migo e - ter - no;
 ¡So - lo en el con - fi - o yo!
- ¿Vi - ves dé - bil y car - ga - do
 de cui - da - dos y te - mor?
 A Je - sús, re - fu - gio e - ter - no,
 di - le to - do en o - ra - ción.
 ¿Te des - pre - cian tus a - mi - gos?
 Cuén - ta - se - lo en o - ra - ción;
 en sus bra - zos de a - mor tier - no
 paz ten - drá tu co - ra - zón.

French

- Quel ami fi - dèle et ten - dre
 nous a - vons en Jé - sus - Christ,
 tou - jours prêt à nous en - ten - dre,
 à ré - pondre à no - tre cri !
 Il con - naît nos dé - fail - lan - ces,
 nos chu - tes de cha - que jour ;
 Sé - vère en ses e - xi - gen - ces,
 il est riche en son a - mour.
- Quel ami fi - dèle et ten - dre
 nous a - vons en Jé - sus - Christ,
 tou - jours prêt à nous com - pren - dre
 quand nous som - mes en sou - ci !
 Di - sons - lui tou - tes nos crain - tes,
 ou - vrons - lui tout no - tre cœur :
 Bien - tôt ses pa - ro - les sain - tes
 nous ren - dront le vrai bon - heur.
- Quel ami fi - dèle et ten - dre
 nous a - vons en Jé - sus - Christ,
 Il dé - si - re nous ap - pren - dre
 à tou - jours comp - ter sur lui !
 S'il nous voit vrais et sin - cè - res
 à cher - cher la sain - te - té,
 il é - cou - te nos pri - è - res
 et nous met en li - ber - té.

D'une foi constante / Con firmeza y fe / With a Steadfast Faith

Musical score for page 81, featuring three systems of music with lyrics in English, Spanish, and French. The score includes chords (D, G, D, A7, D, G6, G#dim, A, D, A7, D, G, D, G, D, A7, D, G, D/A, A7, D) and lyrics in three languages: English, Spanish, and French.

Spanish

French

- 1

Con fir-me-za_y fe an-de-mos en un-ión,
Mu-tuo_acuer-do a lo-grar;
En la vi-da dia-ria,_en su pa-la-bra fiel
Su in-ten-to_a sí ha-llar.
- 2

Con fir-me-za_y fe an-de-mos en un-ión,
Que los hom-bres, en Je-sús,
Ve-an al ca-mi-no_y vi-da_en ple-ni-tud
Y que cre-zcan en su luz.
- 3

Con fir-me-za_y fe an-de-mos en un-ión,
De-di-ca-dos a ser-vir;
Con fiel gra-ti-tud por su e-ter-no don,
Su bon-dad a im-par-tir.
- 1

D'u-ne foi cons-tan-te, mar-chons har-di-ment,
Tou-jours u-nis en es-prit.
Fai-sant de nos de-voirs, l'ac-com-plis-se-ment
De ses grands des-seins pre-scrits.
- 2

D'u-ne fois con-stan-te, mar-chons vail-lam-ment
En-sei-gnant aux êtres hu-mains
La vie a-bon-dante et l'a-mour bien-fai-sant
Du mo-dè-le sou-ve-rain.
- 3

D'u-ne foi con-stan-te, mar-chons con-fi-ants,
D'un cœur sim-ple, ser-vant Dieu,
Les soins ai-mants de Dieu, par-tage-ant a-vec
tous nos frères et sœurs heu-reux.

Words: L. Wayne Updike, 1916–2008, alt.; Sp. tr. Joey Williams, Darwyn Copa; Fr. tr. Joey Williams
Music: Franklyn S. Weddle, 1905–1992, and Evan A. Fry, 1902–1959

Je me confie à toi, Seigneur
Contempleré tu vida en mí / Wait for the Lord

Musical score for page 82, featuring two systems of music with lyrics in English, Spanish, and French. The score includes chords (Em, C, Am6, B, Em, D, G, Am, B, Em) and lyrics in three languages: English, Spanish, and French.

Words: Taizé Community
Music: Jacques Berthier, 1923–1994
Words and Music © 1984 Les Presses de Taizé (admin. GIA Publications, Inc.)

A Word Concerning Copyrights

Community of Christ International Headquarters endeavors to comply fully with copyright regulations regarding the reproduction of words and music and urges its congregations and members to do so. A conscientious effort has been made to determine the copyright status of all the materials used in this Conference hymnal. Most words and music under copyright appear with permission granted by a license from a comprehensive copyright clearance program or by direct communication from the copyright owner. Time constraints have made it impossible to pursue every permission, especially where the address of the copyright holder was unavailable. Efforts to secure permission and remit all appropriate fees will continue after the Conference.

A propósito de los derechos de autor

La Sede Internacional de la Comunidad de Cristo procura cumplir totalmente con las reglas de los derechos de Copyright en cuanto a la reproducción de las palabras y la música e insta a sus congregaciones y miembros que lo hagan también. Un esfuerzo concienzudo se ha hecho para determinar el estado del Copyright de todas las materiales usadas en este himnario de la conferencia. La mayoría de las palabras y la música bajo Copyright aparecen con el permiso otorgado por un formulario de permiso de un programa de autorización comprensiva o por una comunicación directa con el dueño del Copyright. Las restricciones del tiempo se nos ha hecho imposible perseguir cada permiso, especialmente donde la dirección del dueño no estuvo disponible. Los esfuerzos para conseguir el permiso y remitir todos los honorarios apropiados continuarán después de la conferencia.

A propos des droits d'auteur

Le Siège Mondial de la Communauté du Christ s'efforce de se conformer pleinement aux règlements sur les droits d'auteur et la reproduction de texte et de musique, et encourage vivement ses congrégations et ses membres à en faire de même. Un effort consciencieux a été entrepris pour déterminer le statut des droits d'auteur pour toutes les ressources utilisées dans le Livre des cantiques pour la Conférence. La plupart des textes et musiques protégés par des droits d'auteur figurent avec une autorisation accordée par une licence émanant d'un programme général d'autorisation de droits d'auteur ou par communication directe avec le détenteur des droits d'auteur. En raison d'une contrainte de temps, il a été impossible d'obtenir toutes les permissions, en particulier lorsque l'adresse du détenteur des droits d'auteur était inconnue. Tous les efforts se poursuivront après la conférence pour obtenir les autorisations appropriées et en acquitter les droits.

This selection of hymns and songs for the World Conference of Community of Christ, May 30—June 6, 2025, is primarily taken from *Community of Christ Sings*. This Conference hymnal is not for sale and may not be reproduced for any purpose without permission from the copyright holders.

All CCLI copyrighted material is under license # D-657926, and all OneLicense copyrighted material is under license # E-804902. Used by permission.

© 2025 Community of Christ Community of Christ International Headquarters Independence, Missouri, USA



Community of Christ

© 2025 Community of Christ

Printed in the United
States of America